

A 315/1

cs	Návod k obsluze Injektorový modul
el	Οδηγίες χρήσης μονάδα με εγχυτήρες
en	Operating instructions Injector module
hu	Használati utasítás Injektormodul
ja	取扱説明書 インジェクターモジュール
ko	사용 설명서 인젝터 모듈
pl	Instrukcja użytkowania Moduł iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Modul de injectie
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторный модуль
sk	Návod na použitie Injektorový modul
tr	Kullanım kılavuzu Enjektör modülü
zh	操作说明书 注射器模块

cs	4
el	18
en	33
hu	47
ja	61
ko	75
pl	89
ro	103
ru	117
sk	133
tr	147
zh	161

Upozornění k návodu	4
Dotazy a technické problémy	4
Definice pojmů.....	4
Stanovený účel	5
Součásti dodávky	6
Součásti dodávky A 315/1.....	6
Likvidace obalového materiálu	6
Komponenty k dokoupení.....	7
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	8
Technika používání	9
Zašroubování trysek.....	9
Přišroubování injektorových trysek	9
Přístup pro měření mycího tlaku	9
Volba programu.....	9
Injektorové moduly.....	10
Nasazení injektorového modulu	10
Odejmutí injektorového modulu	10
Uložení předmětů k mytí	11
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	11
Příprava dutých nástrojů.....	11
Držák A 803 pro pohonové instrumenty	12
Montáž	12
Příprava pohonových instrumentů	13
Držák AUF 1 pro pohonové instrumenty	13
Komponenty k dokoupení.....	13
Montáž	14
Příprava pohonových instrumentů	14
Výměna filtračních destiček	15
Držák A 814 pro koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler	15
E 499 mycí zařízení pro odsávací a mycí kanyly	16
Mycí pouzdra.....	16

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

Definice pojmů

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Pomocí tohoto modulu lze strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu ve speciálních mycích a dezinfekčních přístrojích Miele. Je přitom nutné respektovat návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Injektorový modul A 315/1 je koncipovaný pro strojovou přípravu instrumentária v dentálním lékařství a ORL.

Modul disponuje dvěma injektorovými lištami s celkem 22 držáky na trysky a jiná mycí zařízení pro přípravu dutých instrumentů.

Modul lze nasadit do těchto košů:

- spodní koš A 151

Pro strojovou přípravu instrumentů z uvedených oblastí použití jsou nutné speciální programy přípravy. Ty jsou u následujících mycích a dezinfekčních přístrojů nainstalované z výroby nebo je v případě potřeby může nahrát, vytvořit nebo uvolnit servisní služba:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modul lze používat s dalším horním košem nebo bez něho, například jako doplněk k hornímu koši A 105/1.

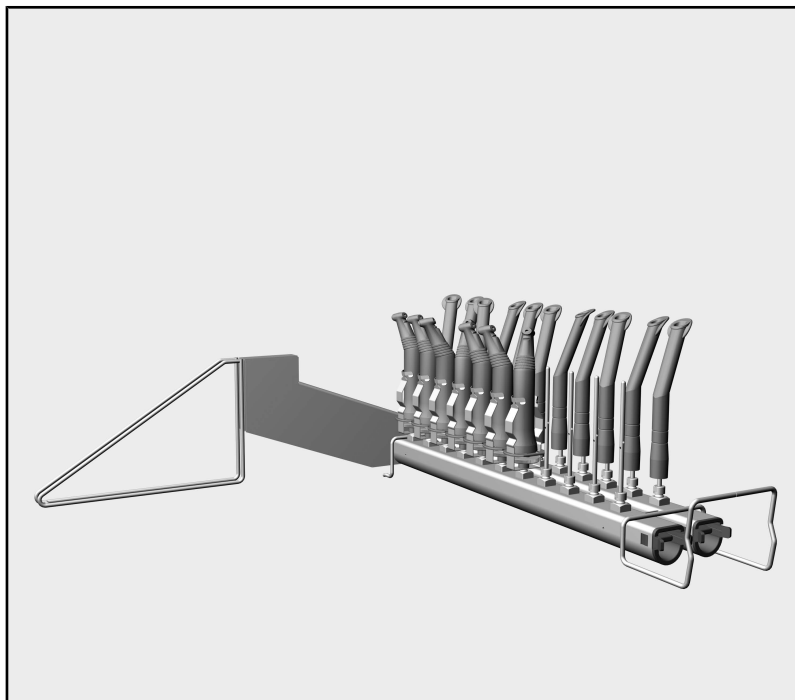
Pokud se modul použije spolu s horním košem s injektorovými tryskami, musí být zvolen speciální program se zvýšeným mycím tlakem.

- Pokud se použije horní koš s injektorovými lištami v kombinaci s A 102, může se nadále používat Vario TD Dental.
- Pro přípravu dentálních instrumentů je nutný program Vario TD Dental +.
- Příprava instrumentů ORL vyžaduje program Vario TD ORL +.

Pro přípravu pohonových instrumentů z dentální oblasti se musí používat speciální mycí zařízení jako např. A 803 nebo AUF 1.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

Součásti dodávky A 315/1



- injektorový modul A 315 se 2 mycími lištami a celkem 22 přípojkami pro mytá zařízení
 - výška 145 mm, šířka 492 mm, hloubka 542 mm
 - osazovací výška injektorové lišty při použití horního koše A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, sada náradí, kterou tvoří 1 plochý klíč SW9 a 1 zahnutý šroubovák T20

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Komponenty k dokoupení

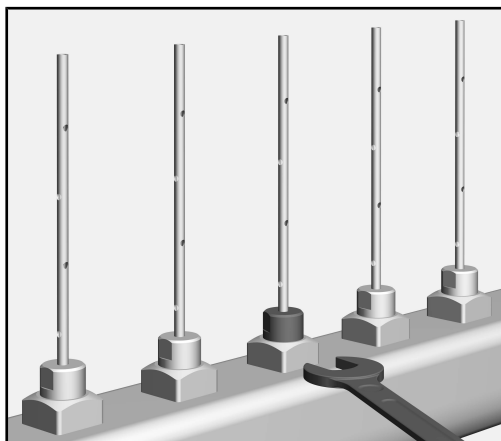
- A 800, opakovatelně použitelná filtrační trubice s odlučováním $\geq 0,07$ mm, délka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, závitový adaptér
- A 803, držák pro pohonové instrumenty z dentální oblasti, výška 76,5 mm, šířka 40 mm, hloubka 32 mm
- A 813, dvojdílný adaptér se 4 závitů pro šrouby pro různá mycí zařízení, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 trysky se silikonovými hadicemi a 3 zaslepovací šrouby.
- A 814, držák s otočným uzávěrem pro přípravu koncovek pro Air Scaler a Piezo Scaler, výška asi 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, mycí pouzdro, délka 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, víčko s otvorem $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 víček pro mycí pouzdra, otvor $\varnothing$ 2 mm
- A 836, sada trysek např. pro dentální použití, kterou tvoří 22 A 833, injektorová tryska s bočním děrováním, délka 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, sada mycích pouzder např. pro ORL použití, kterou tvoří 22 A 817, mycí pouzdro pro instrumenty s $\varnothing$ 4–8 mm, délka 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dvoudílný adaptér pro přípravu pohonových instrumentů jako např. ručních a motorových násadců, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; pro přípravu je nutný silikonový adaptér (ADS)
- E 336, mycí pouzdro, délka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, mycí pouzdro pro nástroje s $\varnothing$ 4–8 mm, délkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 6 mm
- E 443, mycí pouzdro pro nástroje s $\varnothing$ 8–8,5 mm, délkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, zátka s otvorem $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂
- E 499, mycí zařízení pro přípravu odsávacích a mycích kanyl s různými tvary přípojek a Veressových kanyl
- FP 20, 20 filtračních destiček, $\varnothing$ 30 mm

Další komponenty jsou k dostání na přání u Miele.

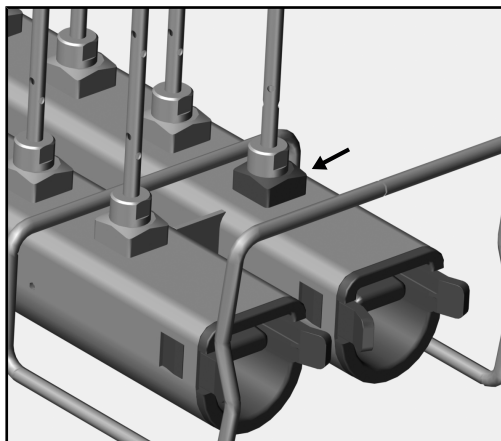
Než budete tento modul používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození modulu. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 **Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.**

- ▶ Modul je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen komponenty Miele nebo originálními náhradními díly výrobce.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Do košů nasazujte vždy jen prázdné moduly bez předmětů k mytí. Před každým plněním zkontrolujte správnou aretaci. Moduly se musí před vyjmutím úplně vyprázdnit. Při nasazování nebo vyjímání osazených modulů se mohou poškodit myté předměty.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- ▶ Plnění se musí provádět vždy zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem obráceně.
- ▶ Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit! Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily připoje.
- ▶ Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.
- ▶ Přínejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

**Přišroubování
injektorových trysek**

- Zašroubujte injektorové trysky na požadovaných pozicích.
- Utáhněte injektorové trysky plochým klíčem SW 9.

Přístup pro měření mycího tlaku

Držák úplně vpředu na pravé injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci výkonových zkoušek a validací podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Volba programu

Modul lze používat s dalším horním košem nebo bez něho, například jako doplněk k hornímu koši A 105/1.

Pokud se modul použije spolu s horním košem s injektorovými tryskami, musí být zvolen speciální program se zvýšeným mycím tlakem.

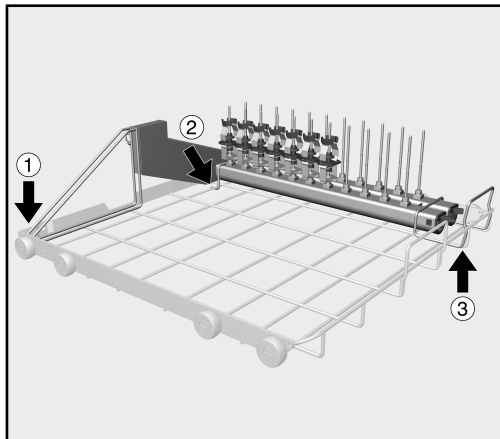
- Pro přípravu dentálních instrumentů je nutný program Vario TD Dental +.
- Příprava instrumentů ORL vyžaduje program Vario TD ORL +.

Injektorové moduly

⚠ Do košů nasazujte vždy jen prázdné moduly bez předmětů k mytí. Před každým plněním zkontrolujte správnou aretaci. Moduly se musí před vyjmutím úplně vyprázdnit. Při nasazování nebo vyjímání osazených modulů se mohou poškodit myté předměty.

Nasazení injektorového modulu

Injektorový modul nasadíte do spodního koše A 151.



- Trojúhelníkový oblouk zajišťuje modul proti bočnímu posunutí. Při nasazování dbejte na to, aby oblouk nevyčníval nad okraj spodního koše ①.
- Zahákněte modul do příček spodního koše ②.
- Potom zaklapněte přední oblouk modulu zatlačením přední příčky koše dolů ③.
- Nakonec koš opatrně zasuněte do mycího a dezinfekčního automatu, abyste zkontrolovali správné usazení vodní přípojky.

Odejmutí injektorového modulu

⚠ Koš nevytahujte z mycího a dezinfekčního automatu za injektorový modul. Modul by se mohl uvolnit nebo by mohl poškodit vodní přípojka mycího a dezinfekčního automatu.

- Uvolněte modul ze západky a vyzvedněte ho z koše.

Uložení předmětů k mytí

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.

Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.

Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.

Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je nasazený modul správně připojený k vodnímu napájení koše?

Příprava dutých nástrojů

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

■ Nasadíte duté instrumenty na trysky.

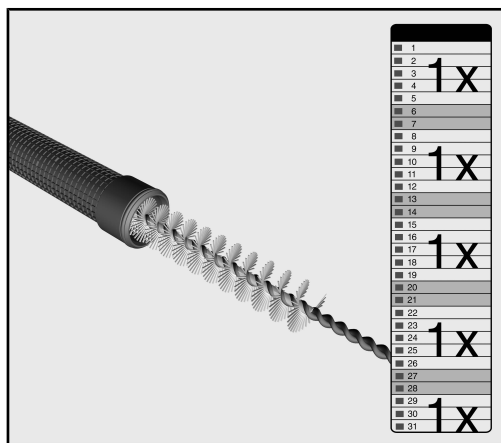
■ Po skončení programu musí být instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

V případě potřeby lze přiložené trysky nahradit dalšími komponenty, například držáky pro násadce z dentální oblasti, mycími pouzdry atd. Příklady k tomu najdete na následujících stranách.

Chirurgické odsávačky z dentální oblasti není možné z důvodu jejich délky připravovat pomocí modulu A 315, když se v mycím a dezinfekčním automatu současně používá horní koš. Chirurgické odsávačky proto připravujte v horní koši s injektorovou lištou jako například v A 105/1.

⚠ Příprava úzkohrdlých instrumentů vyžaduje filtrování mycí lázně. K tomuto účelu lze injektorové lišty vybavit po jedné filtrační trubicí A 800. K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití.

Čištění filtrační trubice A 800



Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

Doporučuje se vyčistit filtrační trubici vždy po provedení 10 programů.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Držák A 803 pro pohonové instrumenty

Pro přípravu pohonových instrumentů z dentální oblasti je nutné dodatečné vybavení držáky A 803. Držáky jsou vhodné pro téměř všechny běžné pohonové instrumenty.

Montáž

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty a nahrad'te ji držákem A 803.

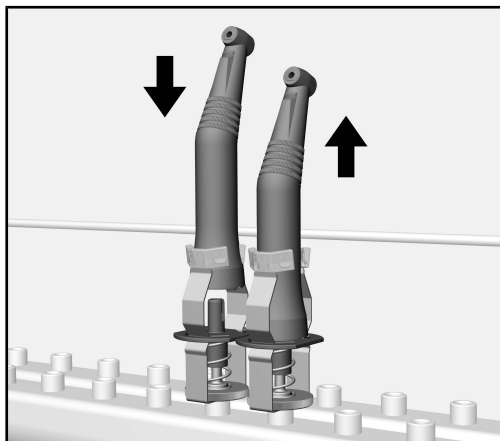
Při používání držáků A 803 musí být filtrována mycí lázeň. Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800.

K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití.

Dbejte zvláště pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

Příprava poho- nových instrumentů

- Zajistěte, aby bylo možné pohonové instrumenty propláchnout.



- Zastrčte pohonový instrument do držáku. Instrument je přidržován ve své poloze zaklapnutím příchytky s pružinou.
- Po přípravě vytáhněte pohonový instrument z držáku. Pružná příchytka se automaticky vrátí do výchozí polohy.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Držák AUF 1 pro pohonové instrumenty

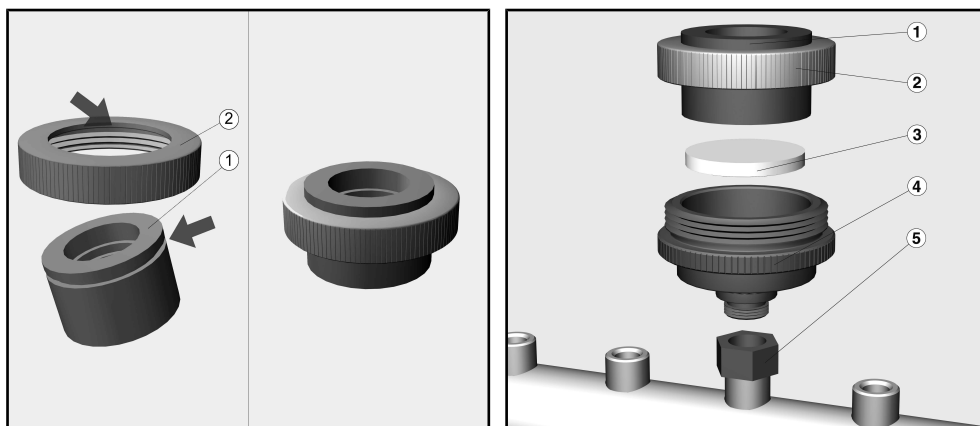
Držáky AUF 1 jsou určeny pro přípravu pohonových instrumentů z dentální oblasti.

Komponenty k dokoupení

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikonový adaptér, bílý, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 20 mm
- ADS 2, silikonový adaptér, zelený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 16 mm
- ADS 3, silikonový adaptér, červený, pro zachycení pohonových instrumentů s Ø asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračních destiček, poréznost 2, Ø 30 mm

Montáž

Pro montáž je potřeba adaptér A 801.



- Odšroubujte horní díl ② držáku AUF 1.
- Nasadte silikonový adaptér (ADS) ① odpovídající průměru pohonového instrumentu, který se má připravovat.

⚠ Když se pohonové instrumenty nasazují do nevhodných, příliš velkých silikonových adaptérů, může se poškodit filtrační destička.

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty a nahraďte ji adaptérem A 801 ⑤.
- Zašroubujte spodní díl držáku ④ do adaptéru.
- Vložte filtrační destičku ③ do spodního dílu.

⚠ Filtrační destičku do držáku nekládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

- Sešroubujte horní díl se spodním dílem.

Příprava pohonových instrumentů

Před plněním zkontrolujte, zda jsou k dispozici silikonové adaptéry a zda jsou neporušené.

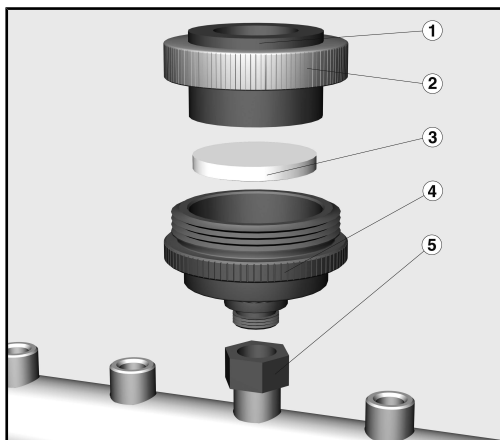
- Vlhkou utěrkou odstraňte v oblasti silikonových adaptérů usazeniny, které se mohou vyskytovat v závislosti na jakosti místní vody.
- Zajistěte, aby bylo možné pohonové instrumenty propláchnout.
- Zasuňte instrumenty do držáků s příslušnými silikonovými adaptéry.
- Po přípravě musí být pohonové instrumenty zevnitř vysušeny zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřeny podle údajů výrobce a případně sterilizovány. Je nutné dodržovat specifické národní předpisy.

Než se budou pohonové instrumenty po přípravě opět používat, musí být provedena kontrola funkce, například stříkáním do plivátka.

Výměna filtračních destiček

⚠ Filtrační destičky musí být vyměněny asi **po 2 týdnech** příp. **20 pracovních cyklech**.

- Vyšroubujte kompletní držák.

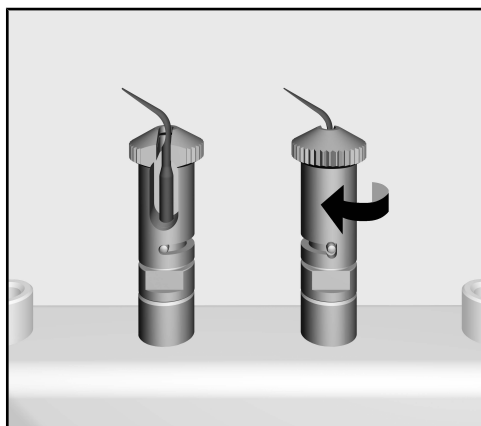


- Držák rozšroubujte a vyřad'te filtrační destičku ③.
- Důkladně vypláchněte spodní díl ④.
- Vložte novou filtrační destičku.

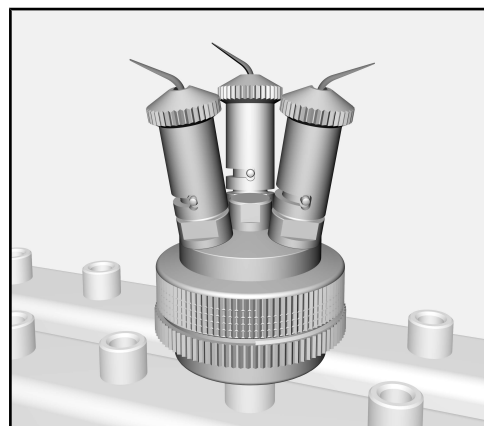
⚠ V žádném případě nesmíte používat poškozené nebo již používané filtrační destičky.

- Horní a spodní díl opět sešroubujte a namontujte držák znovu na injektorovou lištu.

Držák A 814 pro koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler



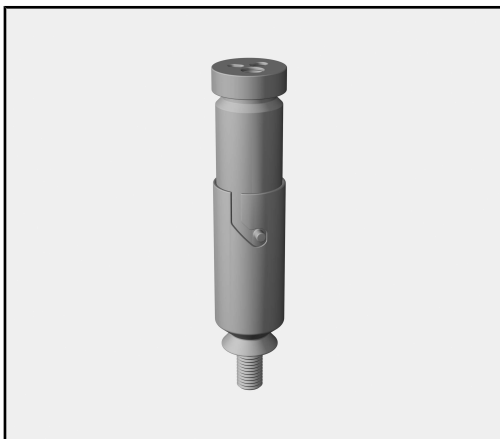
Držák A 814



Držák A 814 s adaptérem A 813

Pomocí držáku A 814 lze připravovat koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler. Pro zvýšení kapacity lze držák kombinovat s adaptérem A 813. K držáku a adaptéru jsou přiloženy vlastní návody k použití.

E 499 mycí zařízení pro odsávací a mycí kanyly



Mycí zařízení E 499 je určeno pro přípravu odsávacích a mycích kanyl včetně přerušovačů sání. K mycímu zařízení je přiložen vlastní návod k obsluze.

Mycí pouzdra

Mycí pouzdra jsou vhodná pro přípravu nástrojů s dutinami a následujícími vnějšími průměry:

- A 817, mycí pouzdro, délka 65 mm, Ø 11 mm, víčko s otvorem Ø 6 mm
- E 336, mycí pouzdro, délka 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 4–8 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátka s otvorem Ø 6 mm
- E 443, mycí pouzdro pro nástroje s Ø 8–8,5 mm, délkou 121 mm, Ø 11 mm, zátka s otvorem Ø 10 mm

Výstupní otvory lze měnit pomocí dokoupitelných náhradních zátek:

- A 818, 12 víček pro mycí pouzdra, otvor Ø 2 mm
- E 445, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátek pro mycí pouzdra, otvor Ø 10 mm

Průměry nástrojů a otvorů v mycích pouzdrech příp. zátek by měly být zvoleny tak, aby se k sobě navzájem hodily, jako např. zátky pro mycí pouzdra s otvorem Ø 6 mm pro chirurgické odsávací kanyly v dentální oblasti.

Υποδείξεις οδηγίων.....	18
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	18
Ορισμοί	18
Σκοπός.....	19
Περιεχόμενα συσκευασίας	20
Περιεχόμενα συσκευασίας A 315/1	20
Αξιοποίηση της συσκευασίας	20
Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων	21
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	22
Τεχνική εφαρμογής	23
Βίδωμα ακροφυσίων.....	23
Βιδώστε σταθερά τα ακροφύσια εκτοξευτήρα.....	23
Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος	23
Επιλογή προγράμματος	23
Μονάδες εκτοξευτήρων.....	24
Τοποθέτηση μονάδας εκτοξευτήρα.....	24
Αφαίρεση μονάδας εκτοξευτήρα.....	24
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	25
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος.....	25
Καθαρισμός κοίλων εργαλείων	26
Υποδοχή A 803 για εργαλεία μετάδοσης	27
Τοποθέτηση	27
Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης	27
AUF 1 Υποδοχή για χειρολαβές	27
Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων	27
Τοποθέτηση	28
Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης	28
Αντικατάσταση διηθητικών πλακών.....	29
Υποδοχή A 814 για μύτες Air Scaler και Piezo Scaler	29
E 499 Διάταξη πλύσης για σωληνίσκους αναρρόφησης και πλύσης.....	31
Κύλινδροι πλύσης	31

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Ορισμοί

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Με τη βοήθεια αυτής της μονάδας μπορεί να διεκπεραιωθεί επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης στα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα μηχανικής επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, σε ειδικές Miele συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Η μονάδα έγχυσης A 315/1 έχει σχεδιαστεί για τη μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατρικών εργαλείων στους τομείς εφαρμογής της οδοντιατρικής και της ωτορινολαρυγγολογίας.

Η μονάδα διαθέτει 2 ράβδους εκτοξευτήρων με συνολικά 22 υποδοχές για ακροφύσια και άλλες διατάξεις πλύσης για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης κοίλων εργαλείων.

Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα κάνιστρα:

- Κάτω κάνιστρο A 151

Για τον μηχανικό καθαρισμό εργαλείων από τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται απαιτούνται ειδικά προγράμματα καθαρισμού. Αυτά εγκαθίστανται εργοστασιακά στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης ή μπορούν να εγκατασταθούν, να δημιουργηθούν ή να ενεργοποιηθούν από το Service, αν χρειάζεται:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς επιπρόσθετο πάνω κάνιστρο, π.χ. ως προσθήκη στο πάνω κάνιστρο A 105/1.

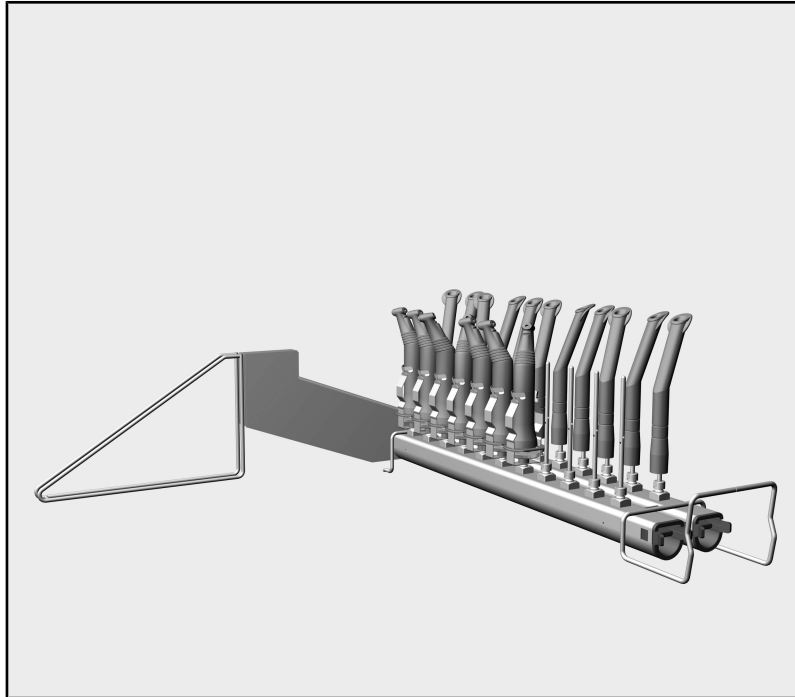
Αν χρησιμοποιηθεί η μονάδα μαζί με πάνω κάνιστρο με ακροφύσια εκτοξευτήρων, πρέπει να επιλεγεί ένα ειδικό πρόγραμμα με αυξημένη πίεση πλύσης.

- Εάν το πάνω κάνιστρο με ράβδους εκτοξευτήρων χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με το A 102, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vario TD Dental.
- Για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των οδοντιατρικών εργαλείων είναι απαραίτητο το πρόγραμμα Vario TD οδοντιατρ. +.
- Η επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των εργαλείων της ωτορινολαρυγγολογίας απαιτεί το πρόγραμμα Vario TD ΩΡΛ +.

Για τον καθαρισμό χειρολαβών οδοντιατρικού εξοπλισμού πρέπει να χρησιμοποιηθούν ειδικές διατάξεις καθαρισμού όπως π. χ. A 803 ή AUF 1.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Περιεχόμενα συσκευασίας A 315/1



- Μονάδα εκτοξευτήρα A 315 με 2 ράβδους πλύσης και συνολικά 22 συνδέσεις για διατάξεις πλύσης
 - Ύψος 145 mm, πλάτος 492 mm, βάθος 542 mm
 - Ύψος τοποθέτησης ράβδου εκτοξευτήρων κατά τη χρήση του πάνω κανίστρου A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, σετ εργαλείων, αποτελούμενο από 1 x ανοιχτό κλειδί SW9 και 1 x γωνιακό κατσαβίδι T20

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων

- A 800, διηθητικός σωλήνας πολλών χρήσεων με διαχωρισμό $\geq 0,07$ mm, μήκος 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα
- A 803, υποδοχή για χειρολαβές οδοντιατρικού εξοπλισμού, ύψος 76,5 mm, πλάτος 40 mm, βάθος 32 mm
- A 813, αντάπτορας δύο τμημάτων με 4 σπειρώματα για διάφορα εξαρτήματα ξεβγάλματος, ύψος περ. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 ακροφύσια με σωλήνες σιλικόνης και 3 τυφλές βίδες
- A 814, υποδοχή με περιστρεφόμενο κλείστρο για τον καθαρισμό μυτών Air Scaler και Piezo Scaler, ύψος περ. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, κύλινδρος πλύσης, μήκος 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 καπάκια για ακροφύσια πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 2 mm
- A 836, σετ ακροφυσίων για π. χ. οδοντιατρικές εφαρμογές, αποτελούμενο από 22 x A 833, ακροφύσιο εκτοξευτήρα με πλευρική διάτρηση, μήκος 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, σετ θήκης πλύσης για π. χ. εφαρμογές ΩΡΛ, αποτελούμενο από 22 x A 817, θήκη πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 4-8 mm, μήκος 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, αντάπτορας δύο τμημάτων για τον καθαρισμό εργαλείων μετάδοσης, όπως π. χ. ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, ύψος περ. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm· απαιτείται αντάπτορας σιλικόνης (ADS) για καθαρισμό
- E 336, κύλινδρος πλύσης, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 443, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, καπάκι με άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα $\varnothing$ 10 mm
- E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂
- E 499, διάταξη πλύσης για τον καθαρισμό σωληνίσκων αναρρόφησης και πλύσης με διαφορετικά σχήματα σύνδεσης καθώς και βελόνες veress
- FP 20, 20 πλάκες διήθησης, $\varnothing$ 30 mm

Άλλα εξαρτήματα είναι διαθέσιμα προαιρετικά από Miele.

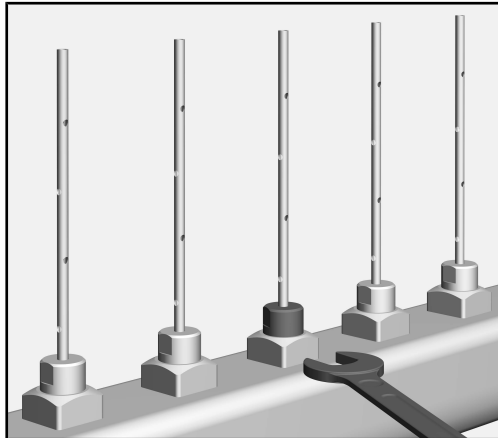
Διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα. Κατά αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στη μονάδα.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Η μονάδα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τις εφαρμογές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης στο κεφάλαιο Τεχνική εφαρμογή. Εξαρτήματα, όπως π. χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο με Miele εξαρτήματα ή αυθεντικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Τοποθετείτε πάντα στα κάνιστρα μόνο άδειες μονάδες χωρίς εργαλεία. Ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση πριν από κάθε φόρτωση. Οι μονάδες πρέπει να είναι τελείως άδειες πριν από την αφαίρεση. Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση των φορτωμένων μονάδων μπορεί να προκληθούν ζημιές στα εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση και κατά την αφαίρεση των εργαλείων να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια για την αποφυγή επιμόλυνσης.
- Η φόρτωση πρέπει να πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση αντίστοιχα ανάποδα.
- Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!
Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.
- Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

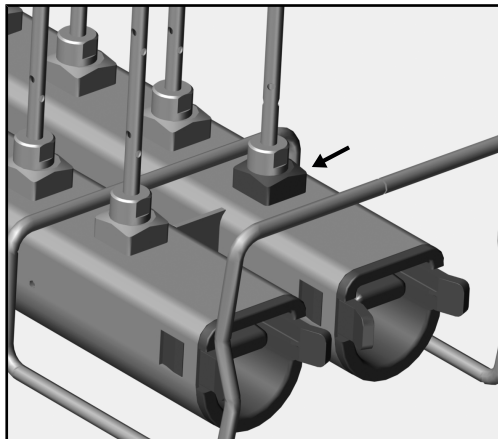
Βίδωμα ακροφυσίων

**Βιδώστε σταθερά
τα ακροφύσια
εκτοξευτήρα**



- Βιδώστε τα ακροφύσια εκτοξευτήρων στις επιθυμητές θέσεις.
- Σφίξτε τα ακροφύσια εκτοξευτήρα με το ανοικτό κλειδί SW 9.

Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος



Η μπροστινή υποδοχή της δεξιάς ράβδου εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο των ελέγχων απόδοσης και πιστοποιήσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883, η πίεση ξεβγάλματος μπορεί να μετρηθεί σε αυτή την πρόσβαση.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π. x. E 447.

Επιλογή προγράμματος

Η μονάδα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς επιπρόσθετο πάνω κάνιστρο, π.χ. ως προσθήκη στο πάνω κάνιστρο A 105/1.

Αν χρησιμοποιηθεί η μονάδα μαζί με πάνω κάνιστρο με ακροφύσια εκτοξευτήρων, πρέπει να επιλεγεί ένα ειδικό πρόγραμμα με αυξημένη πίεση πλύσης.

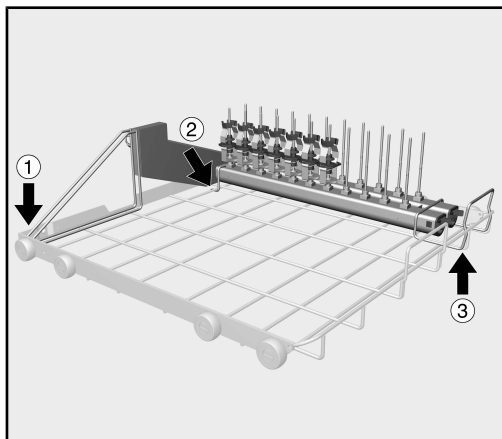
- Για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των οδοντιατρικών εργαλείων είναι απαραίτητο το πρόγραμμα Vario TD οδοντιατρ. +.
- Η επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των εργαλείων της ωτορινολαρυγγολογίας απαιτεί το πρόγραμμα Vario TD ΩΡΛ +.

Μονάδες εκτοξευτήρων

⚠ Τοποθετείτε πάντα στα κάνιστρα μόνο άδειες μονάδες χωρίς εργαλεία. Ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση πριν από κάθε φόρτωση. Οι μονάδες πρέπει να είναι τελείως άδειες πριν από την αφαίρεση. Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση των φορτωμένων μονάδων μπορεί να προκληθούν ζημιές στα εργαλεία.

Τοποθέτηση μονάδας εκτοξευτήρα

Τοποθετήστε τη μονάδα εκτοξευτήρα μόνο στο κάτω κάνιστρο A 151.



- Το τριγωνικό άγκιστρο ασφαλίζει τη μονάδα έναντι πλευρικής μετατόπισης. Λάβετε υπόψη ότι κατά την τοποθέτηση το άγκιστρο δεν πρέπει να προεξέχει από την άκρη του κάτω κάνιστρου ①.
- Αγκιστρώστε τη μονάδα στα στηρίγματα του κάτω κάνιστρου ②.
- Κουμπώστε στη συνέχεια τα μπροστινά άγκιστρα της μονάδας πατώντας τα προς τα κάτω στην μπροστινή εγκάρσια ράβδο του κάνιστρου ③.
- Σύρετε στη συνέχεια το κάνιστρο προσεκτικά στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού, έτσι ώστε να ελέγξετε τη σωστή έδραση της σύνδεσης νερού.

Αφαίρεση μονάδας εκτοξευτήρα

⚠ Μην τραβάτε το κάνιστρο από τη μονάδα εκτοξευτήρων της συσκευής καθαρισμού. Μπορεί να διαλυθεί η μονάδα ή να υποστεί ζημιά η σύνδεση νερού της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.

- Απασφαλίστε τη μονάδα από τα κλιπ ασφάλισης και ανυψώστε την από το κάνιστρο.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.

Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.

Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.

Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Έχει συνδεθεί σωστά η τοποθετημένη μονάδα με την παροχή νερού του κανίστρου;

Καθαρισμός κοίλων εργαλείων

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

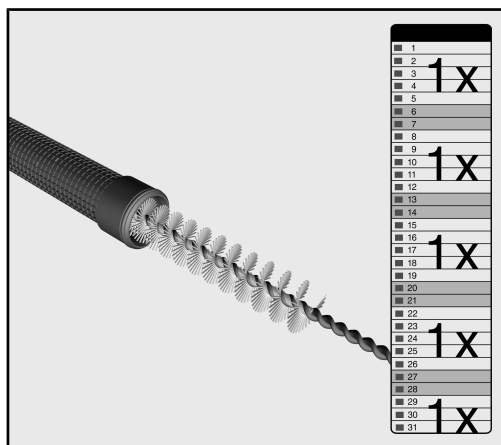
- Τοποθετήστε τα κοίλα εργαλεία στα ακροφύσια.
- Μετά το τέλος του προγράμματος, πρέπει να στεγνώσετε τα εργαλεία εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τα φροντίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να τα αποστειρώσετε εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Ανάλογα με τις ανάγκες, τα εσωκλειόμενα ακροφύσια μπορούν να αντικατασταθούν από περαιτέρω εξαρτήματα, όπως π.χ. υποδοχές για χειρολαβές οδοντιατρικών εργαλείων, κυλίνδρους πλύσης, κ.λπ. Παραδείγματα για αυτό θα βρείτε στις ακόλουθες σελίδες.

Ο χειρουργικός αναρροφητήρας από τον τομέα εφαρμογής της οδοντιατρικής δεν μπορεί να υποστεί επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης με τη μονάδα A 315 λόγω του μήκους του, αν ταυτόχρονα ένα πάνω κάνιστρο στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού χρησιμοποιείται. Καθαρίστε και απολυμάνετε τον χειρουργικό αναρροφητήρα σε ένα πάνω κάνιστρο με ράβδο εκτοξευτήρα, όπως π.χ. A 105/1.

⚠ Η προετοιμασία ενδοσκοπικών εργαλείων απαιτεί φιλτράρισμα του νερού πλύσης. Για τον σκοπό αυτό, οι ράβδοι εκτοξευτήρων μπορούν να εξοπλιστούν ο καθένας με διηθητικό φίλτρο A 800. Ο διηθητικός σωλήνας συνοδεύεται από δικές του οδηγίες χρήσης.

Καθαρισμός A 800 διηθητικού φίλτρου



Το διηθητικό φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

Συνιστάται ο διηθητικός σωλήνας να καθαρίζεται μετά από την εκτέλεση 10 προγραμμάτων.

- Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού φίλτρου.

Υποδοχή A 803 για εργαλεία μετάδοσης

Για τον καθαρισμό των χειρολαβών οδοντιατρικού εξοπλισμού απαιτείται η μεταγενέστερη προσθήκη υποδοχών A 803. Οι υποδοχές είναι κατάλληλες για σχεδόν όλες τις συνηθισμένες χειρολαβές.

Τοποθέτηση

- Αφαιρείτε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων και το αντικαθιστάτε με την υποδοχή A 803.

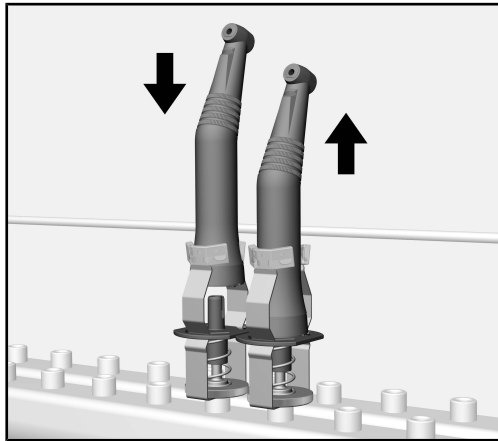
Κατά τη χρήση των υποδοχών A 803 πρέπει να φιλτραρισθεί η δέσμη νερού. Εξοπλίστε για αυτό τον εκτοξευτήρα με ένα διηθητικό φίλτρο A 800.

Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.

Λάβετε υπόψη ειδικότερα τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού σωλήνα.

Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης

- Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία μετάδοσης πλένονται και στο εσωτερικό τους.



- Τοποθετείτε το εργαλείο μετάδοσης κίνησης στην υποδοχή. Το εργαλείο συγκρατείται στη θέση του με την ασφάλιση του ελατηριωτού στηρίγματος.
- Μετά τον καθαρισμό του εργαλείου μετάδοσης κίνησης τραβάτε τη χειρολαβή από την υποδοχή. Το ελατηριωτό στήριγμα αναπηδά αυτόματα πίσω στην αρχική του θέση.
- Μετά την επεξεργασία, τα εργαλεία μετάδοσης κίνησης πρέπει να στεγνώνονται εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να συντηρούνται οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να αποστειρώνονται εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά την επεξεργασία και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι τα εργαλεία μετάδοσης κίνησης θα πρέπει να διενεργηθεί έλεγχος λειτουργίας, π.χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

AUF 1 Υποδοχή για χειρολαβές

Οι υποδοχές AUF 1 έχουν σχεδιαστεί για τον καθαρισμό των οδοντιατρικών χειρολαβών.

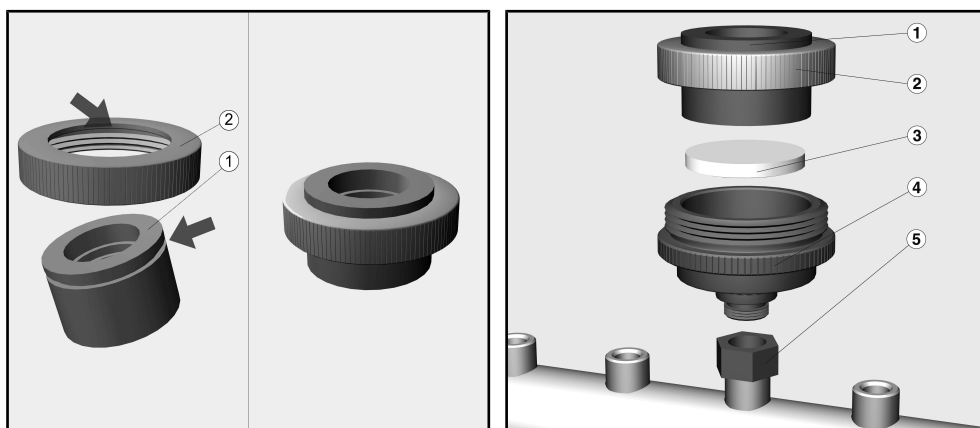
Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων

- A 801, αντάπτορας με σπείρωμα

- ADS 1, αντάπτορας από σιλικόνη, λευκός, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 20 mm
- ADS 2, αντάπτορας από σιλικόνη, πράσινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 16 mm
- ADS 3, αντάπτορας από σιλικόνη, κόκκινος, για την τοποθέτηση χειρολαβών με Ø περ. 22 mm
- FP 20, 20 διηθητικοί δίσκοι, πορώδες 2, Ø 30 mm

Τοποθέτηση

Για τη συναρμολόγηση απαιτείται ένας αντάπτορας A 801.



- Ξεβιδώστε το πάνω μέρος ② της υποδοχής AUF 1.
- Τοποθετήστε έναν αντάπτορα από σιλικόνη (ADS) ①, ο οποίος αντιστοιχεί στη διάμετρο του εργαλείου μετάδοσης που θα υποβληθεί σε επεξεργασία.

⚠ Αν τα εργαλεία μετάδοσης τοποθετηθούν σε ακατάλληλους, πολύ μεγάλους αντάπτορες σιλικόνης μπορεί να προκληθούν ζημιές στον διηθητικό δίσκο.

- Αφαιρέστε ένα ακροφύσιο από τη δοκό εκτοξευτήρων και αντικαταστήστε το με τον αντάπτορα A 801 ⑤.
- Βιδώστε το κάτω μέρος της υποδοχής ④ στον αντάπτορα.
- Τοποθετείτε μία διηθητική πλάκα ③ στο κάτω μέρος.

⚠ Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

- Βιδώνετε το πάνω μέρος με το κάτω μέρος.

Επεξεργασία εργαλείων μετάδοσης

Πριν από την τοποθέτηση εξαρτημάτων ελέγχετε αν οι αντάπτορες σιλικόνης υπάρχουν και βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.

- Απομακρύνετε με ένα υγρό πανί τυχόν εναποθέσεις που μπορεί να έχουν συγκεντρωθεί στην περιοχή του αντάπτορα σιλικόνης ανάλογα με την ποιότητα του νερού της περιοχής.
- Βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία μετάδοσης πλένονται και στο εσωτερικό τους.
- Τοποθετήστε τα εργαλεία σε υποδοχές με τους αντίστοιχους αντάπτορες σιλικόνης.

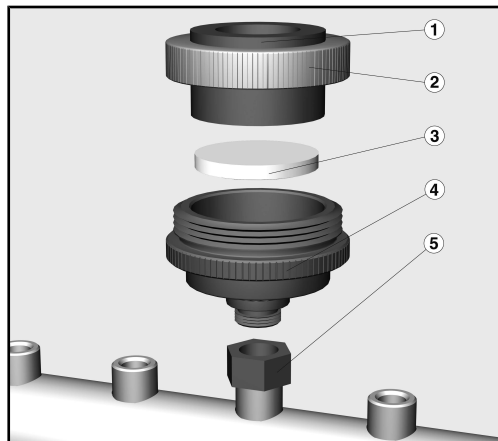
- Μετά την επεξεργασία, τα εργαλεία μετάδοσης κίνησης πρέπει να στεγνώνονται εσωτερικά με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να συντηρούνται οπωσδήποτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να αποστειρώνονται εφόσον απαιτείται. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά την επεξεργασία και πριν να χρησιμοποιηθούν και πάλι τα εργαλεία μετάδοσης κίνησης θα πρέπει να διενεργηθεί έλεγχος λειτουργίας, π.χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο.

Αντικατάσταση διηθητικών πλακών

⚠ Οι διηθητικές πλάκες πρέπει να αντικατασταθούν **μετά από περ. 2 εβδομάδες ή 20 κύκλους καθαρισμού.**

- Ξεβιδώνετε ολόκληρη την υποδοχή.

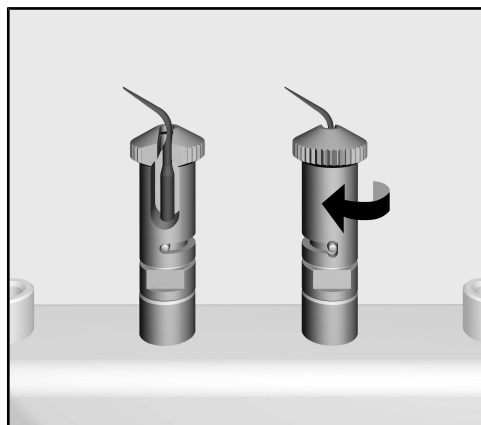


- Αποσυναρμολογείτε την υποδοχή και απορρίπτετε την πλάκα διήθησης ③.
- Ξεβγάζετε το κάτω τμήμα ④.
- Τοποθετήστε έναν νέο διηθητικό δίσκο.

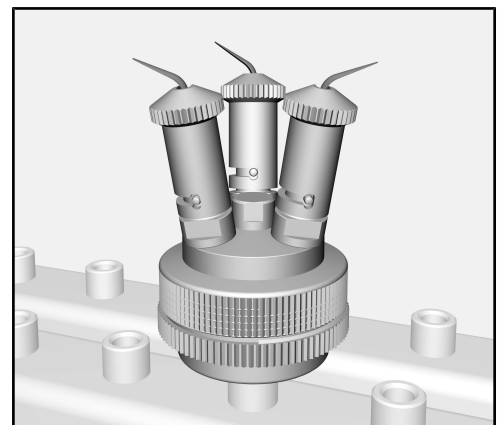
⚠ Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετηθούν διηθητικές πλάκες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί.

- Βιδώνετε το πάνω και το κάτω μέρος και πάλι μαζί και τοποθετείτε πάλι την υποδοχή στη δοκό εκτοξευτήρων.

Υποδοχή A 814 για μύτες Air Scaler και Piezo Scaler



Υποδοχή A 814

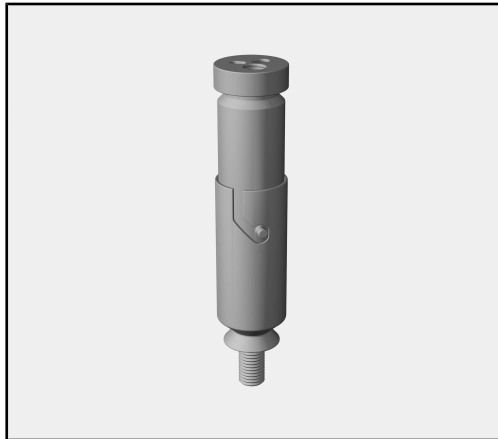


Υποδοχή A 814 με αντάπτορα A 813

el - Τεχνική εφαρμογή

Με την υποδοχή A 814, οι μύτες για Air Scaler και Piezo Scaler μπορούν να καθαριστούν. Η υποδοχή μπορεί να συνδυαστεί με τον αντάπτορα A 813 για την αύξηση της χωρητικότητας. Στις υποδοχές και τους αντάπτορες εσωκλείονται ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

E 499 Διάταξη πλύσης για σωληνίσκους αναρρόφησης και πλύσης



Η διάταξη πλύσης E 499 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό σωληνίσκων πλύσης και αναρρόφησης, συμπεριλαμβανομένων διακοπών. Η διάταξη πλύσης διαθέτει τις δικές της οδηγίες χρήσης.

Κύλινδροι πλύσης

Οι κύλινδροι πλύσης είναι κατάλληλοι για τον καθαρισμό εργαλείων με κοίλα μέρη και τις παρακάτω εξωτερικές διαμέτρους:

- A 817, κύλινδρος πλύσης, μήκος 65 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 6 mm
- E 336, κύλινδρος πλύσης, μήκος 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με Ø 4 - 8 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 6 mm
- E 443, κύλινδρος πλύσης για εργαλεία με Ø 8 - 8,5 mm, μήκος 121 mm, Ø 11 mm, καπάκι με άνοιγμα Ø 10 mm

Τα ανοίγματα εξόδου μπορούν να διαφοροποιηθούν με τα καπάκια αντικατάστασης που μπορούν να αγοραστούν μεταγενέστερα.

- A 818, 12 καπάκια για ακροφύσια πλύσης, άνοιγμα Ø 2 mm
- E 445, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 6 mm
- E 446, 12 καπάκια για κυλίνδρους πλύσης, άνοιγμα Ø 10 mm

Η διάμετρος των εργαλείων και των ανοιγμάτων στους κυλίνδρους πλύσης ή των καπακιών θα πρέπει να ταιριάζουν μεταξύ τους όπως π.χ. καπάκια για κυλίνδρους πλύσης με άνοιγμα Ø 6 mm για σωληνίσκους αναρρόφησης για οδοντιατρική, χειρουργική χρήση.

en - Contents

Notes about these instructions	33
Queries and technical problems	33
Definition of terms	33
Intended use	34
IMPORTANT for the U.S.	34
Items supplied	35
Scope of delivery A 315/1.....	35
Disposal of the packing material	35
Optional components	36
Warnings and safety notes	37
Areas of application	38
Screwing in nozzles.....	38
Securing injector nozzles	38
Test point for measuring wash pressure	38
Programme selection.....	38
Injector modules.....	39
Inserting an injector module	39
Removing an injector module	39
Preparing the load	40
To check before loading the machine and before starting a programme	40
Reprocessing hollow instruments.....	40
A 803 holder for transmission instruments	41
Installation	41
Reprocessing transmission instruments.....	42
AUF 1 holder for transmission instruments	42
Optional components	42
Installation	43
Reprocessing transmission instruments.....	43
Replacing filter plates.....	43
A 814 holder for the tips of air scalers and piezo scalers	44
Fitting E 499 for suction and rinsing cannulae	45
Irrigation sleeves	45

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

Definition of terms

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

This module can be used to reprocess machine-reprocessable medical devices in special Miele washer-disinfectors. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions provided by the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 315/1 injector module is suitable for reprocessing dental and ENT instruments by machine.

The module has 2 injector rails with a total of 22 holders for nozzles and other irrigation connectors for reprocessing lumened instruments.

This module is suitable for use in the following:

- A 151 lower basket

Special reprocessing programmes are required for reprocessing instruments from the above areas of application by machine. These programmes are installed ex-works or can be installed, created or activated by the Miele Customer Service Department on the following machines:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

The module can be used with or without an additional upper basket; e.g., as an addition to the A 105/1 upper basket.

If the module is being used with an upper basket with injector nozzles, a special programme with higher wash pressure must be selected.

- If the upper basket with injector manifolds is being used in combination with the A 102, the Vario TD Dental can continue to be used.
- The Vario TD Dental + programme is required for reprocessing dental instruments.
- The Vario TD ENT + is required for reprocessing ENT instruments.

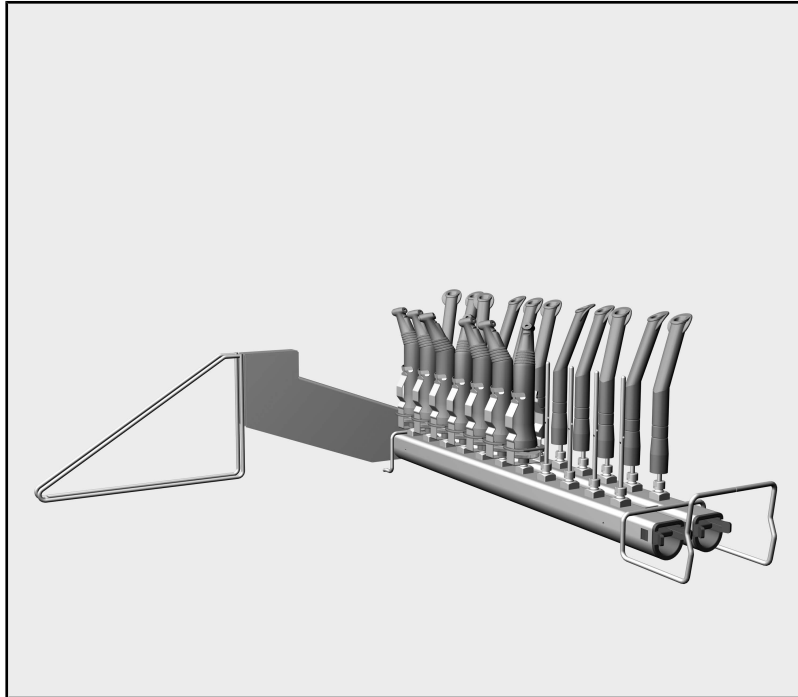
Special fittings such as A 803 or AUF 1 are needed for reprocessing transmission instruments used in dental applications.

Disposable items must not be reprocessed.

IMPORTANT for the U.S.

Not all sections in this operating manual reflect the Intended Use for the USA. Please refer to the operating manual of the Miele Dental Washer-Disinfector or contact Miele Service Professional at +1 800-991-9380 with application questions.

Scope of delivery A 315/1



- A 315 injector module with 2 nozzle manifolds and a total of 22 connections for irrigation connectors
 - Height 145 mm, width 492 mm, depth 542 mm
 - Injector rail vertical clearance when using upper basket A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, tool set, consisting of 1 x WAF 9 spanner and 1 x T20 offset screwdriver

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional components

- A 800, reusable tubular filter with a filtration grade of ≥ 0.07 mm, 405 mm long, $\varnothing$ 22.5 mm
- A 801, threaded adapter
- A 803, holder for dental transmission instruments, height 76.5 mm, width 40 mm, depth 32 mm
- A 813, two-piece adapter with 4 screw threads for various irrigation connectors, height approx. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 nozzles with silicone hoses and 3 blind stoppers
- A 814, holder with screw cap for reprocessing the tips of air scalers and piezo scalers, height approx. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, irrigation sleeve, length 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, cap with opening $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 caps for irrigation sleeves, opening $\varnothing$ 2 mm
- A 836, nozzle set for e.g. dental applications, consisting of 22 x A 833, injector nozzle with aperture on the side, length 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, irrigation sleeve set for e.g. ENT applications, consisting of 22 x A 817, irrigation sleeve for instruments $\varnothing$ 4–8 mm, length 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, two-piece adapter for transmission instruments (dental handpieces, for example), height approx. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silicone adapter (ADS) required for reprocessing
- E 336, irrigation sleeve, length 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, irrigation sleeves for instruments $\varnothing$ 4 - 8 mm, 121 mm long, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 6 mm
- E 443, irrigation sleeves for instruments $\varnothing$ 8 - 8.5 mm, 121 mm long, $\varnothing$ 11 mm, cap with aperture $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 caps for irrigation sleeves, aperture $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 caps for irrigation sleeves, aperture $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer Lock Adapter ♀ for Luer Lock ♂
- E 499 for reprocessing suction and rinsing cannulae with a variety of connector types as well as Veress cannulae.
- FP 20, 20 filter plates, $\varnothing$ 30 mm

Further components are available from Miele as optional extras.

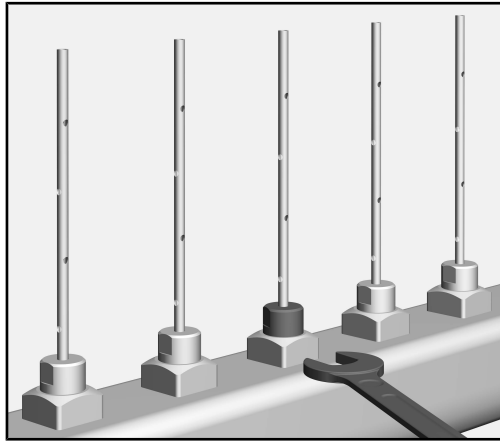
To avoid the risk of accidents and damage to this module please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele components or genuine original spare parts.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Only ever place empty, unloaded modules in the baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before they are removed. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Load from back to front and unload from front to back.
- ▶ To clean and disinfect lumened instruments thoroughly from the inside, they must be attached to the relevant holders or nozzles on the injector manifolds. The connectors must not come loose during a programme sequence. At the end of every programme sequence, check that the connectors have not come loose.
- ▶ Any hollow items that have become disconnected from their injector nozzles, adapters or holders during processing must be re-processed.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

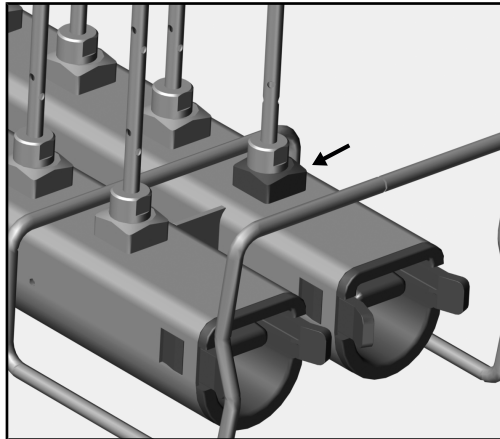
Screwing in nozzles

Securing injector nozzles



- Screw the injector nozzles into the required positions.
- Use the 9 mm spanner (WAF 9) to tighten the injector nozzles.

Test point for measuring wash pressure



The holder at the top of the right-hand injector manifold is used as the test point for measuring wash pressure. This test point can be used for measuring wash pressure within the framework of performance and validation testing in accordance with EN ISO 15883.

- To measure the water pressure, replace the existing fixture with a Luer Lock adapter, e.g. E 447.

Programme selection

The module can be used with or without an additional upper basket; e.g., as an addition to the A 105/1 upper basket.

If the module is being used with an upper basket with injector nozzles, a special programme with higher wash pressure must be selected.

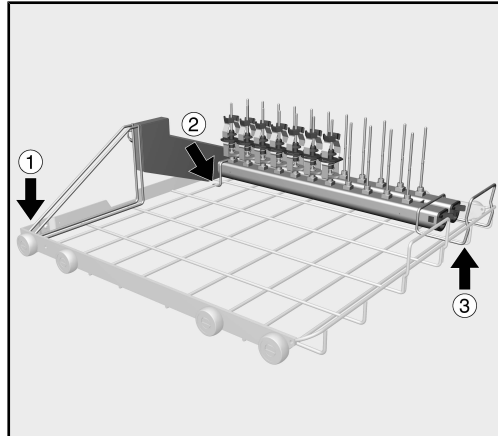
- The Vario TD Dental + programme is required for reprocessing dental instruments.
- The Vario TD ENT + is required for reprocessing ENT instruments.

Injector modules

⚠ Only ever place empty, unloaded modules in the baskets. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before they are removed. Placing loaded modules in baskets or removing them can cause damage to the load items.

Inserting an injector module

Insert the injector module into the A 151 lower basket.



- The triangular bracket secures the module to prevent it from moving to the side. When inserting the module, make sure that the bracket does not protrude beyond the edge of the lower basket ①.
- Hook the module into the struts of the lower basket ②.
- Then engage the front bracket of the module by pushing it into the front cross strut of the basket ③.
- Carefully push the basket into the cleaning machine to check that the water connection is in the correct position.

Removing an injector module

⚠ Do not hold the basket by the injector module when removing it from the cleaning machine. The module could come loose or the cleaning machine's water connection could be damaged.

- Release the module from the locking mechanism and lift it out of the basket.

Preparing the load

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

⚠ Risk of injury caused by load.

There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.

To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

⚠ Risk of infection due to insufficient disinfection.

Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside. Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

- Is the module correctly docked to the water supply in the basket?

Reprocessing hollow instruments

Before inserting lumened instruments, please make sure that all hollow sections are free of blockages. Otherwise the suds solution will not be able to access all areas properly.

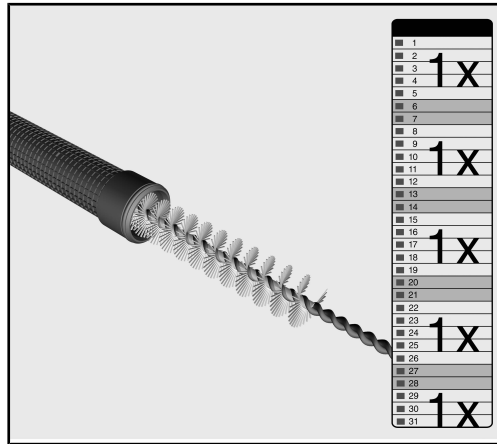
- Attach the lumened instruments to the nozzles.
- At the end of the programme, the insides of the instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Where necessary, the nozzles supplied can be replaced with additional components, such as holders for dental transmission instruments, irrigation sleeves, etc. Further examples are given on the following pages.

Due to their length, surgical suction devices used in dental applications cannot be reprocessed using the A 315 module if an upper basket is being used in the cleaning machine at the same time. For this reason, surgical suction devices must be reprocessed in an upper basket with an injector manifold, such as the A 105/1.

⚠ The wash water used for reprocessing narrow-lumened instruments needs to be filtered. The injector manifolds can each be fitted with an A 800 tubular filter for this purpose. The tubular filter is supplied with its own operating instructions.

Cleaning the A 800 tubular filter



The tubular filter must be cleaned **at least once a week**.

We recommend cleaning the tubular filter after every 10 programme sequences.

- Follow the cleaning instructions in the operating instructions for the tubular filter.

A 803 holder for transmission instruments

A 803 holders must be retro-fitted for reprocessing dental transmission instruments. The holders are suitable for almost all standard transmission instruments.

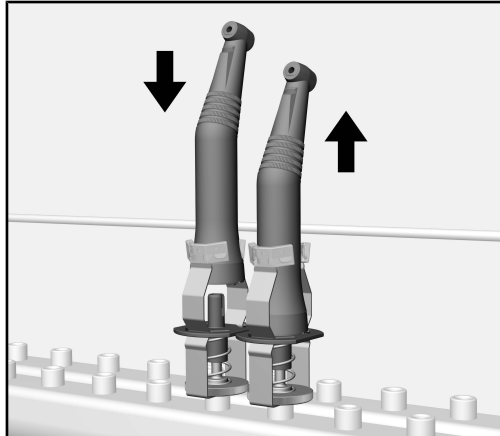
- Remove a nozzle from the injector manifold and replace it with an A 803 holder.

When the A 803 holders are used, the wash water must be filtered. The injector manifold must be fitted with an A 800 tubular filter. The tubular filter is supplied with its own operating instructions. Follow in particular the instructions on how to perform regular cleaning on the tubular filter.

Installation

Reprocessing transmission instruments

- Check that internal sections of transmission instruments are free of blockages.



- Insert the transmission instrument into the holder. The instrument is then held in position by the spring clamp.
- After reprocessing pull the transmission instrument out of its holder. The spring clamp will automatically spring back to its starting position.
- After reprocessing, the insides of the transmission instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

Before using transmission instruments again following reprocessing, a function check must be carried out, e.g. by spraying into a basin, to ensure they are clear.

AUF 1 holder for transmission instruments

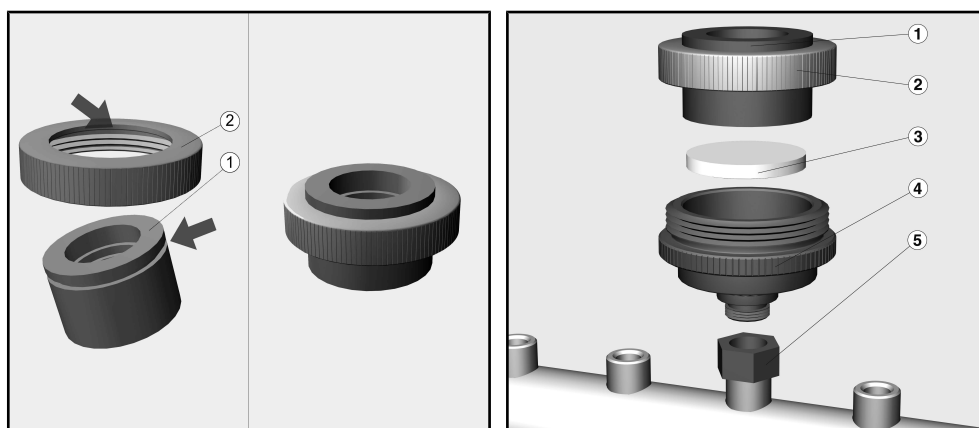
AUF 1 holders are designed for reprocessing dental transmission instruments.

Optional components

- A 801, threaded adapter
- ADS 1, silicone adapter, white, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 20 mm
- ADS 2, silicone adapter, green, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 16 mm
- ADS 3, silicone adapter, red, for holding transmission instruments with a Ø of approx. 22 mm
- FP 20, 20 filter plates, porosity 2, Ø 30 mm

Installation

An A 801 adapter is required.



- Unscrew the upper part ② from the AUF 1 holder.
- Fit a silicone adapter (ADS) ① in its place which has the same diameter as the transmission instrument being reprocessed.

⚠ Fitting a transmission instrument into a silicone adapter that is too big can cause damage to the filter plate.

- Remove an injector nozzle from the injector manifold and replace it with the A 801 adapter ⑤.
- Screw the lower part of the holder ④ into the adapter.
- Insert a filter plate ③ into the lower part.

⚠ Do not insert a filter plate into the holder if the injector manifold has been fitted with an A 800 tubular filter.

- Screw the upper part into the lower part.

Reprocessing transmission instruments

Before loading check that the silicone adapters are present and correctly fitted.

- Wipe away any deposits from the area around the silicone adapters that may be present depending on local water conditions using a damp cloth.
- Check that internal sections of transmission instruments are free of blockages.
- Fit the instruments into their holders using the respective silicone adapters.
- After reprocessing, the insides of the transmission instruments must be dried with sterile compressed air before being cleaned and sterilised as appropriate in accordance with the manufacturer's instructions. Please observe national regulations.

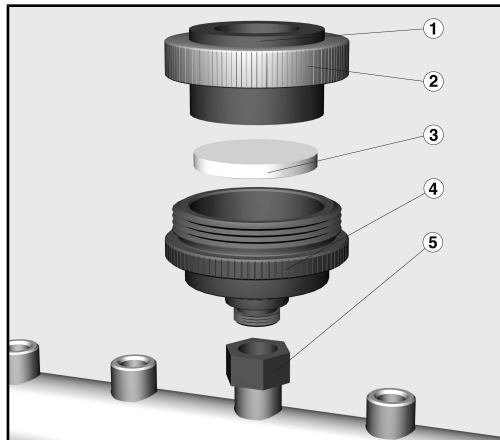
Before using transmission instruments again following reprocessing, a function check must be carried out, e.g. by spraying into a basin, to ensure they are clear.

en - Areas of application

Replacing filter plates

⚠ Filter plates must be replaced **approx. every 2 weeks** or after **20 reprocessing cycles** have been completed.

- Unscrew the holder completely.

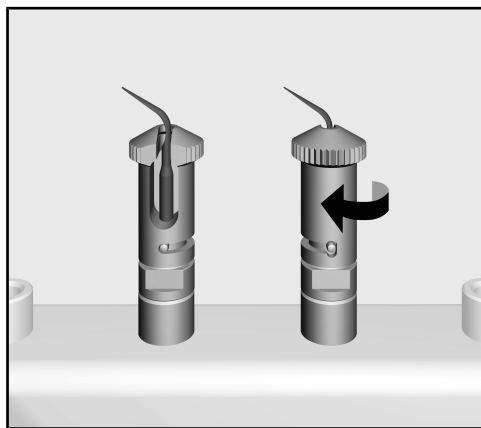


- Dismantle the holder and dispose of the filter plate ③.
- Rinse out the lower part ④ thoroughly.
- Insert a new filter plate.

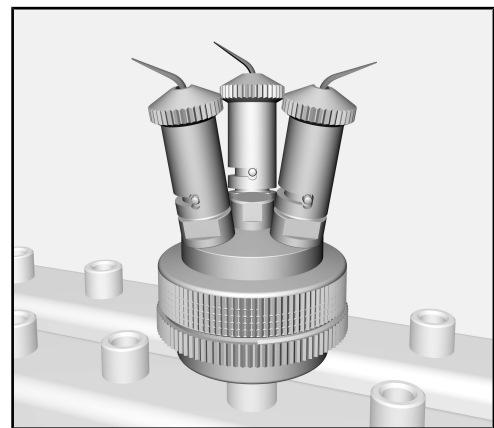
⚠ Damaged or used filter plates must not be inserted under any circumstances.

- Screw the upper and lower parts of the holder back together and fit the holder back onto the injector manifold.

A 814 holder for the tips of air scalers and piezo scalers



A 814 holder



A 814 holder with A 813 adapter

The A 814 holder enables the tips of air scalers and piezo scalers to be reprocessed. To increase capacity, the holder can be combined with the A 813 adapter. The holder and the adapter each come with their own operating instructions.

Fitting E 499 for suction and rinsing cannulae



The E 499 is for reprocessing rinsing and suction cannulae, including suction breakers. It comes with its own instructions.

Irrigation sleeves

Irrigation sleeves are suitable for reprocessing hollow instruments and instruments with the following external diameters:

- A 817, irrigation sleeve, length 65 mm, Ø 11 mm, cap with opening Ø 6 mm
- E 336, irrigation sleeve, length 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, irrigation sleeves for instruments Ø 4 - 8 mm, 121 mm long, Ø 11 mm, cap with aperture Ø 6 mm
- E 443, irrigation sleeves for instruments Ø 8 - 8.5 mm, 121 mm long, Ø 11 mm, cap with aperture Ø 10 mm

The aperture can be varied using optional replacement caps:

- A 818, 12 caps for irrigation sleeves, opening Ø 2 mm
- E 445, 12 caps for irrigation sleeves, aperture Ø 6 mm
- E 446, 12 caps for irrigation sleeves, aperture Ø 10 mm

The diameter of the instruments and the irrigation sleeve apertures or caps must be compatible with each other, e.g. caps for irrigation sleeves with an aperture diameter of Ø 6 mm for dental surgical suction cannulae.

Útmutatások a leíráshoz	47
Kérdések és technikai problémák.....	47
A kifejezések meghatározása.....	47
Célmeghatározás	48
Szállítási csomag	49
Szállítási csomag A 315/1.....	49
A csomagolóanyag megsemmisítése	49
Utólag megvásárolható alkatrészek	50
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	51
Alkalmazástechnika	52
Fúvókák becsavározása	52
Injektorfúvókák rögzítése.....	52
Az öblítési nyomás mérési pontja	52
Programválasztás	52
Injektormodulok.....	53
Az injektormodul behelyezése	53
Az injektormodul kiemelése	53
A mosogatnivaló elrendezése	54
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	54
Üreges eszközök előkészítése	54
A 803-as tartó kezelőfejekhez.....	55
Szerelés	55
Kezelőfejek előkészítése	56
AUF 1 tartó kezelőfejekhez	56
Utólag megvásárolható alkatrészek	56
Szerelés	57
Kezelőfejek előkészítése	57
A szűrőlemezek cseréje	57
A 814-es tartó Air Scaler és Piezo Scaler hegyekhez	58
E 499 öblítőkészülék szívó- és öblítő kanülhöz.....	59
Öblítő hüvelyek	59

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

A kifejezések meghatározása

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Az adott modul segítségével a géppel előkészíthető orvostechnikai eszközök egy speciális Miele tisztító- és fertőtlenítőkészülékben készíthetők elő. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítőkészülék használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

Az A 315/1 injektormodult a fogászati és fül-orr-gégészeti beavatkozások során használt műszerek gépi előkészítésére tervezték.

A modul 2 injektorléccel, így összesen 22 tartóval rendelkezik a fúvókák és más öblítőkészülékek számára az üreges eszközök előkészítéséhez.

A modul az alábbi kosarakban alkalmazható:

- A 151 alsó kosár

A megnevezett alkalmazási területeken használt műszerek gépi előkészítéséhez speciális előkészítő programokra van szükség. Ezek a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékek esetén gyárilag telepítve vannak, vagy igény esetén a vevőszolgálat által telepíthetőek, létrehozhatóak vagy aktiválhatóak:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

A modul felső kosárral vagy anélkül is használható, pl. a(z) A 105/1 felső kosár kiegészítéseként.

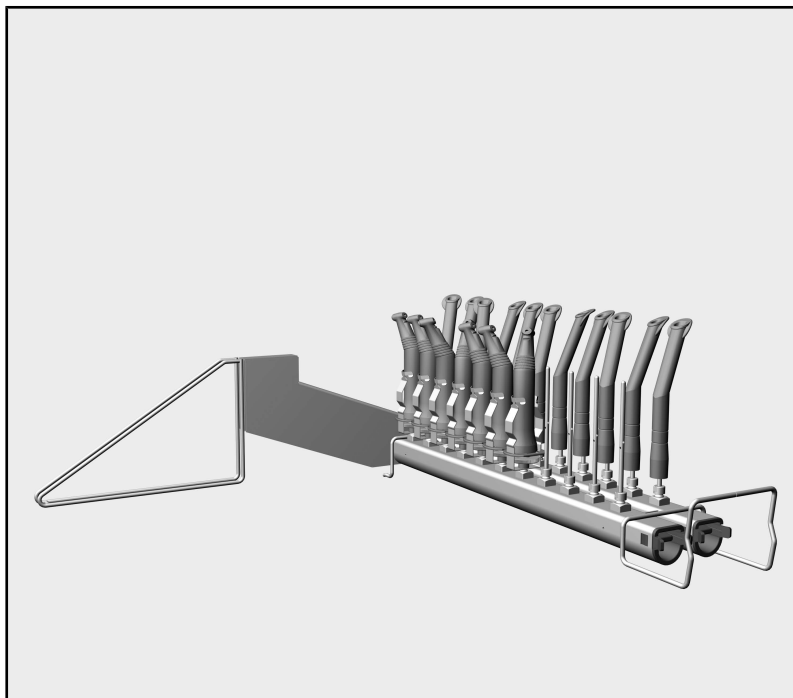
Ha a modult injektorfúvókákkal ellátott felső kosárral használják, speciális, megnövelt öblítési nyomású programot kell kiválasztani.

- Ha az injektorlécekkel ellátott felső kosarat az A 102-vel kombinálva használják, továbbra is használható a Vario TD Dental.
- A fogorvosi műszerek előkészítéséhez a Vario TD Dental + program szükséges.
- A fül-orr-gégészeti műszerek előkészítése a Vario TD HNO + program használatát kívánja meg.

A fogorvoslás területén használat kezelőfejek előkészítéséhez arra kifejlesztett öblítő berendezéseket kell használni, például A 803 vagy AUF 1.

Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

Szállítási csomag A 315/1



- A 315 injektormodul 2 öblítőléccel és összesen 22, az öblítőkészülékekhez tartozó csatlakozással
 - 145 mm magas, 492 mm széles, 542 mm mély
 - Az injektorléc berakodási magassága az A 105/1 felső kosár használata esetén 135 mm (± 30 mm)
- A 838, szerszámkészlet, mely 1 x SW9 csavarkulcsból és 1 x T20 csavarhúzóból áll

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Utólag megvásárolható alkatrészek

- A 800, újrafelhasználható szűrőcső $\geq 0,07$ mm-es leválasztással, hossz 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, menetes adapter
- A 803, tartó a fogorvosi beavatkozások során használt kezelőfejekhez, 76,5 mm magas, 40 mm széles, 32 mm mély
- A 813, kétrészes adapter 4 csavaros menettel, amelyen különböző öblítőeszközök helyezhetők el. Magasság: kb. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 szilikontömrlős fúvóka és 3 vakcsavar
- A 814, forgó zárral rendelkező tartó az Air Scaler és Piezo Scaler hegyeinek előkészítéséhez. Magasság: kb. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, öblítőhüvely, hossz: 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, sapka 6 mm átmérőjű nyílással
- A 818, 12 db öblítőhüvely-sapka 2 mm átmérőjű nyílással
- A 836, fúvóka készlet pl. fogászati alkalmazáshoz, 22 x A 833, injektorfúvóka oldalirányú perforációval. Hossza: 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, öblítőhüvely készlet pl. fül-orr-gégészeti alkalmazáshoz, 22 x A 817, öblítő hüvely $\varnothing$ 4–8 mm-es eszközökhöz. Hossza: 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, sapka $\varnothing$ 6 mm nyílással
- AUF 1, kétrészes adapter a kezelőfejek előkészítéséhez, mint pl. kézi- és könyökidomok. Magasság: kb. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, az előkészítéshez szilikonadapter (ADS) szükséges
- E 336, öblítőhüvely, 121 mm hosszú, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, öblítő hüvely $\varnothing$ 4–8 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, sapka $\varnothing$ 6 mm nyílással
- E 443, öblítő hüvely $\varnothing$ 8–8,5 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, sapka $\varnothing$ 10 mm nyílással
- E 445, 12 db öblítőhüvely sapka $\varnothing$ 6 mm nyílással
- E 446, 12 db öblítőhüvely sapka $\varnothing$ 10 mm nyílással
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock ♂ számára
- E 499, öblítőkészülék különböző csatlakozóformákkal ellátott szívó- és öblítő kanülök, valamint Veres-kanülök előkészítéséhez
- FP 20, 20 szűrőlemez, $\varnothing$ 30 mm

Opcionálisan további alkatrészek igényelhetők a Miele vállalattól.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a modul használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A modul kizárólag a használati útmutató „Alkalmazási technika” című fejezetében megadott felhasználási területeken használható. Az alkatrészeket, így például a fűvókákat csak Miele alkatrészekkel vagy a gyártó eredeti alkatrészeivel szabad helyettesíteni.

► Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.

► Mindig csak üres modulokat helyezzen be a kosarakba, tisztítandó eszköz nélkül. Terhelés előtt mindig ellenőrizze, hogy megfelelő-e a rögzítés.

A modulokat kiszedés előtt teljesen ki kell üríteni.

A megtöltött modulok behelyezése vagy kiszedése során a tisztítandó eszköz megsérülhet.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben, valamint az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is. Az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen tiszta kesztyűt az újrafertőződés elkerülése érdekében.

► A berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

► Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fűvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!

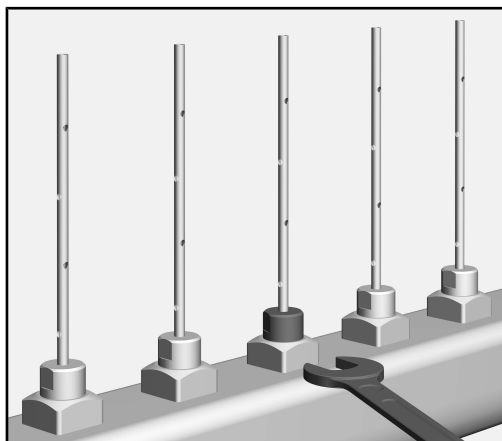
Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.

► Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fűvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.

► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

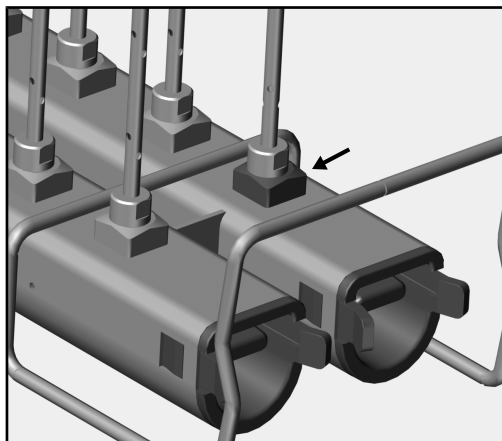
Fúvókák becsavározása

Injektorfúvókák rögzítése



- Csavarozza be az injektorfúvókákat a kívánt pozícióba.
- Húzza meg az injektorfúvókákat az SW 9 csavarkulccsal.

Az öblítési nyomás mérési pontja



A jobb oldali injektorlécben a legelöl lévő tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény-ellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készületeket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

Programválasztás

A modul felső kosárral vagy anélkül is használható, pl. a(z) A 105/1 felső kosár kiegészítéseként.

Ha a modult injektorfúvókákkal ellátott felső kosárral használják, speciális, megnövelt öblítési nyomású programot kell kiválasztani.

- A fogorvosi műszerek előkészítéséhez a Vario TD Dental + program szükséges.
- A fül-orr-gégészeti műszerek előkészítése a Vario TD HNO + program használatát kívánja meg.

Injektormodulok

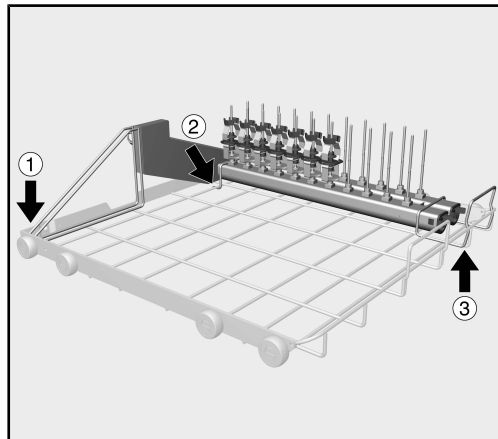
⚠ Mindig csak üres modulokat helyezzen be a kosarakba, tisztítandó eszköz nélkül. Terhelés előtt mindig ellenőrizze, hogy megfelelő-e a rögzítés.

A modulokat kiszedés előtt teljesen ki kell üríteni.

A megtöltött modulok behelyezése vagy kiszedése során a tisztítandó eszköz megsérülhet.

Az injektormodul behelyezése

Helyezze be az injektormodult az A 151 alsó kosárba.



- A háromszög alakú kengyel biztosítja, hogy a modul ne tudjon oldalra csúszni. A behelyezésnél ügyeljen arra, hogy a kengyel ne nyúljon túl az alsó kosár peremén ①.
- Akassza be a modult az alsó kosár rúdjaiba ②.
- Ezután pattintsa be a modul elülső kengyelét a helyére úgy, hogy lenyomja a kosár elülső keresztrúdjaiba ③.
- Ezt követően óvatosan tolja be a kosarat a tisztítóautomatába a vízcsatlakozás megfelelő rögzítettségének ellenőrzéséhez.

Az injektormodul kiemelése

⚠ A kosarat ne az injektormodulnál fogva húzza ki a tisztítóautomatából.

Ebben az esetben a modul meglazulhat vagy kárt tehet a tisztítóautomata vízcsatlakozásában.

- Lazítsa ki a modult a reteszelésből, és emelje ki a kosárból.

A mosogatnivaló elrendezése

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak.

A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülés-veszély az éles szélek, vágóélek vagy hegyes végek miatt.

A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében.

Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve.

Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros rész fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A behelyezett modul megfelelően van csatlakoztatva a kosár vízellátásához?

Üreges eszközök előkészítése

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

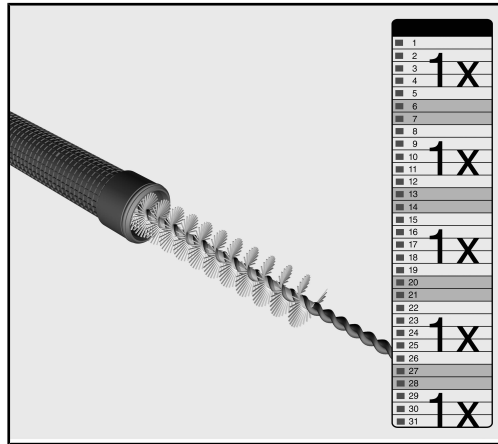
- Helyezze az üreges eszközöket a fúvókákra.
- A program végeztével a műszereket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, továbbá a gyártói utasításoknak megfelelően ápolni és adott esetben sterilizálni kell. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Szükség esetén a mellékelt fúvókák más alkatrészekkel, pl. a fogászati beavatkozás során használt átadó eszközök tartóival, öblítőhüvelyekkel stb. is helyettesíthetők. Ehhez a következő oldalakon talál példákat.

A fogászati területen használt sebészeti elszívók hosszuk miatt nem készíthetők elő az A 315 modullal, ha ezzel egyidejűleg a tisztítóautomatában felső kosarat használnak. A sebészeti elszívókat emiatt injektorléccel rendelkező felső kosárban készíttse elő, pl. A 105/1.

⚠ A szűk szájú műszerek előkészítése megköveteli az mosóvíz szűrését. Ebből a célból az injektorléceket A 800 külön-külön szűrőcsővel lehet felszerelni. A szűrőcsőhöz saját használati útmutatót mellékelünk.

A A 800 szűrőcső tisztítása



A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** ki kell takarítani.

A szűrőcsövet 10 programciklus után ajánlatos tisztítani.

- Vegye figyelembe hozzá a szűrőcső használati utasításában a tisztítási útmutatásokat.

A 803-as tartó kezelőfejekhez

A fogászati beavatkozások során használt kezelőfejek előkészítéséhez a A 803 tartók utólagos felkészítése szükséges. A tartók majdnem minden kezelőfejhez alkalmasak.

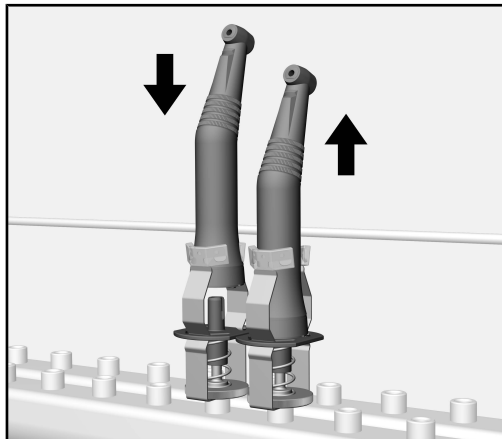
- Vegye le a fúvókát az injektorlécről, és helyettesítse őket a A 803 tartókkal.

A A 803 tartó használata esetén a mosogatóvizet meg kell szűrni. Szerelje fel ehhez az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel. A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve. Kövesse a szűrőcső rendszeres tisztítására vonatkozó utasításokat.

Szerelés

Kezelőfejek előkészítése

- Gondoskodjon róla, hogy a kezelőfejeket át lehessen öblíteni.



- Helyezze be a kezelőfejet az egyik tartóba. A műszer a rugós rögzítő bepattanásának köszönhetően a helyén marad.
- Az előkészítés végeztével húzza ki a kezelőfejet a tartóból. A rugós rögzítő automatikusan visszaugrik a kiindulási helyzetbe.
- Az előkészítést követően a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni és adott esetben sterilizálni kell. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Mielőtt a kezelőfejeket az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket, pl. azáltal, hogy a köpöcsészébe spriccel vele.

AUF 1 tartó kezelőfejekhez

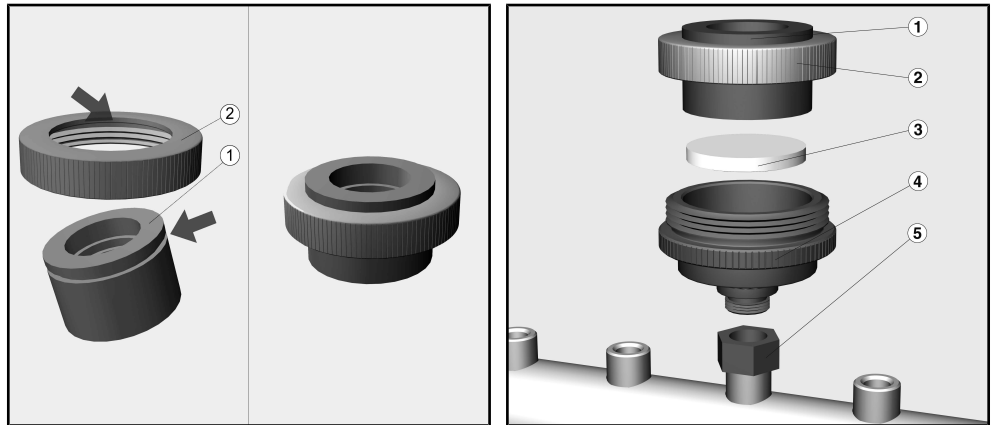
A AUF 1 tartókat fogászati beavatkozások során használt kezelőfejek előkészítéséhez tervezték.

Utólag megvásárolható alkatrészek

- A 801, menetes adapter
- ADS 1, szilikon adapter, fehér, kb. 20 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- ADS 2, szilikon adapter, zöld, kb. 16 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- ADS 3, szilikon adapter, piros, kb. 22 mm-es Ø-val ellátott kezelőfejek tárolására
- FP 20, 20 szűrőlemez, 2-es porozitás, Ø 30 mm

Szerelés

A beszereléshez egy A 801 adapterre van szükség.



- Csavarja le a AUF 1 tartó felső részét ②.
- Helyezzen be egy szilikon adaptert (ADS) ①, amely megfelel az előkészítendő kezelőfej átmérőjének.

⚠ Ha a kezelőfejeket nem megfelelő, túl nagy szilikon adapterbe helyezik, a szűrőlemez megsérülhet.

- Vegye le a fúvókát az injektorlécről, és helyettesítse őket a A 801 adapterrel ⑤.
- Csavarja be a tartó alsó részét ④ az adapterbe.
- Helyezzen egy szűrőlemezt ③ az alsó részbe.

⚠ Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

- Csavarozza össze a felső részt az alsóval.

Kezelőfejek előkészítése

A betöltés előtt ellenőrizze, hogy a szilikon adapterek megvannak és érintetlenek.

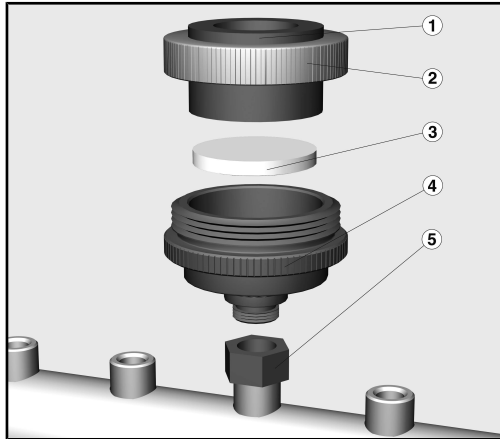
- Egy nedves kendővel távolítsa el a szilikon adapteren lévő lerakódásokat, amelyek a helyi vízminőség függvényében keletkezhetnek.
- Gondoskodjon róla, hogy a kezelőfejeket át lehessen öblíteni.
- Helyezze a műszereket a megfelelő szilikon adapterekkel ellátott tárolókba.
- Az előkészítést követően a kezelőfejeket orvosi sűrített levegővel belülről ki kell szárítani, feltétlenül a gyártói adatok szerint ápolni és adott esetben sterilizálni kell. Be kell tartani az országspecifikus előírásokat.

Mielőtt a kezelőfejeket az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket, pl. azáltal, hogy a köpöcsészébe spriccel vele.

A szűrőlemezek cseréje

⚠ A szűrőlemezeket kb. **2 hét**, ill. **20 munkaciklus után** ki kell cserélni.

- Csavarja ki a teljes tartót.

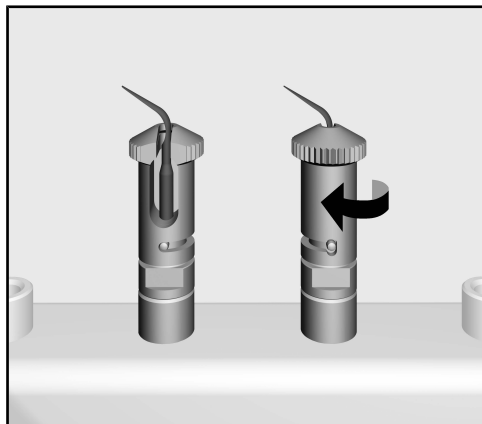


- Csavarja szét a tartót és dobja ki a szűrőlemezt ③.
- Öblítse ki alaposan az alsó részt ④.
- Helyezzen be egy új szűrőlemezt.

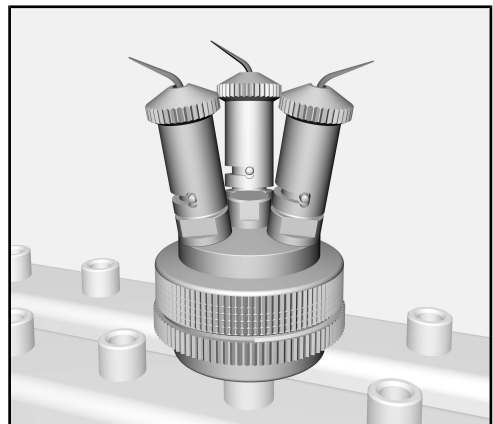
⚠ Semmiképpen se használjon sérült vagy már használt szűrőlemezeket.

- Csavarozza ismét össze a felső és alsó részt, majd szerelje a tartót az injektorlécra.

A 814-es tartó Air Scaler és Piezo Scaler hegyekhez

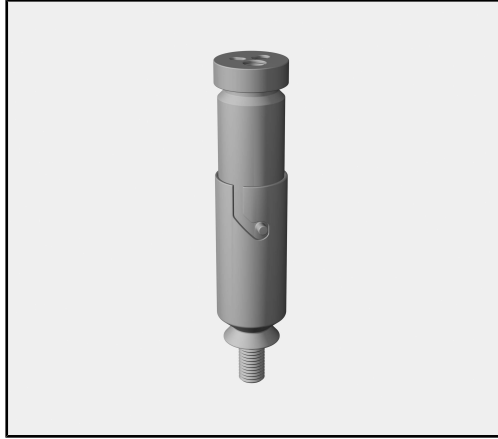


Befogó A 814



Befogó A 814 adapterrel A 813

A A 814 tartóval Air Scaler és Piezo Scaler hegyeket készíthet elő. A tartó kombinálható A 813 adapterrel a kapacitás növelése érdekében. A tartóhoz és az adapterhez minden esetben külön használati utasítás van mellékelve.

E 499 öblítőkészülék szívó- és öblítő kanülhöz

A E 499 öblítőkészüléket szívó- és öblítő kanülök előkészítéséhez, beleértve a szívásmegszakítót, tervezték. Az öblítőkészülékhez saját használati utasítás van mellékelve.

Öblítő hüvelyek

Az öblítőhüvelyek a következő átmérővel rendelkező üreges eszközök előkészítésére alkalmasak:

- A 817, öblítőhüvely, hossz: 65 mm, Ø11 mm, sapka 6 mm átmérőjű nyílással
- E 336, öblítőhüvely, 121 mm hosszú, Ø 11 mm
- E 442, öblítő hüvely Ø 4–8 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 6 mm nyílással
- E 443, öblítő hüvely Ø 8–8,5 mm-es műszerekhez. Hosszúság 121 mm, Ø 11 mm, sapka Ø 10 mm nyílással

A kivezető nyílások az utólag megvásárolható cserélhető sapkákkal változtathatók:

- A 818, 12 db öblítőhüvely-sapka 2 mm átmérőjű nyílással
- E 445, 12 db öblítőhüvely sapka Ø 6 mm nyílással
- E 446, 12 db öblítőhüvely sapka Ø 10 mm nyílással

A műszerek átmérőjét és az öblítőhüvelyekben vagy a kupakokban lévő nyílásokat úgy kell megválasztani, hogy azok egymáshoz illeszkedjenek. Pl. öblítőhüvely sapkák, Ø 6 mm-es nyílással a fogászati területen végzett sebészeti szívó kanülökhöz.

本説明書に関する注意事項	61
ご質問および技術的な問題	61
用語の定義	61
使用用途	62
付属品	63
納入品目 A 315/1	63
梱包材の廃棄	63
オプションのコンポーネント	64
警告と安全に関する注意事項	65
アプリケーション分野	66
インジェクタ ノズルの取付け	66
インジェクタ ノズルの固定	66
洗浄圧測定テストポイント	66
プログラム選択	66
インジェクターモジュール	67
インジェクターモジュールの挿入	67
インジェクターモジュールの取り外し	67
搭載物の準備	68
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	68
中空器具の再生処理	68
ハンドピース用A 803ホルダー	69
取付け	69
ハンドピースの再生処理	70
ハンドピース用AUF 1ホルダー	70
オプションのコンポーネント	70
取付け	71
ハンドピースの再生処理	71
フィルタプレート の交換	72
エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップで使用する A 814 ホルダー	72
吸引管等のためのフィッティングE 499	73
スリーブ	73

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒器の取扱説明書の最後をご覧ください。

用語の定義

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

このモジュールは、ミーレ洗浄消毒器で機械による再生処理が可能な医療機器を再生処理するために使用できます。本洗浄消毒機取扱説明書、ならびに医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 315/1 インジェクターモジュールは、機械による歯科および耳鼻咽喉科用器具の再生処理に適しています。

モジュールには2つのインジェクターレールがあり、ノズルおよび他のコネクタ用に22個のホルダーが中空器具の再生処理用に設計されています。

このモジュールは、次の用途に適しています。

- A 151下段バスケット

上記領域からの機器の再生処理には、特別な再生処理プログラムが必要です。これらのプログラムは、工場出荷時にインストールされているか、ミーレサービスが次の機器にインストール、作成、または有効にすることができます。

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

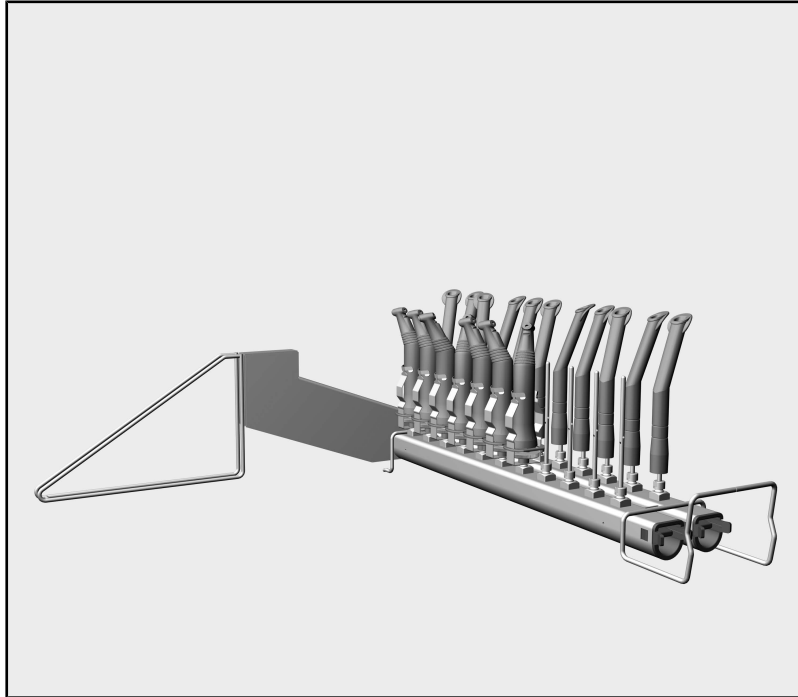
モジュールは追加の上段バスケットの有無にかかわらず使用できます(例えば、A 105/1 上段バスケットの追加として)。

モジュールをインジェクターノズル付きの上段バスケットに使用する場合、より高い洗浄圧を持つ特別プログラムを選択する必要があります。

- インジェクターマニホールド付き上段バスケットをA 102と組み合わせて使用する場合、Vario TD Dentalを引き続き使用することができます。
- 歯科用器具の再生処理には、Vario TD デンタル+プログラムが必要です。
- 耳鼻咽喉科用器具の再生処理には、Vario TD ENT +が必要です。

歯科用途で使用されるハンドピース類の再生処理にはA 803もしくはAUF 1のようなアクセサリが必要になります。

使い捨て品は再生処理しないでください。

納入品目 A 315/1

- A 315インジェクターモジュール、2つのノズルマニホールドとコネクタ用の合計22の接続を装備
 - 高さ145 mm、幅492 mm、奥行542 mm
 - 上部バスケットを使用する際のインジェクターモジュールの縦方向のクリアランス A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838、工具セット、1 x WAF 9スパナと 1 x T20 オフセットドライバから構成されています

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

オプションのコンポーネント

- A 800、 $\geq 0,07$ mmのろ過等級、405 mmの長さ、 $\varnothing$ 22.5 mm、再利用可能な管状フィルタ
- A 801、ネジアダプタ
- A 803、歯科用ハンドピースホルダー、高さ76.5 mm、幅40 mm、奥行32 mm
- A 813、様々なコネクタ用ネジ付き2ピースアダプタ、高さ約48 mm、 $\varnothing$ 45 mm、シリコンホース付きノズル4本、ブラインドストッパー3本
- A 814、エアスケーラーとピエゾ式スケーラーのチップを再生処理するためのネジキャップ付きホルダー、高さ約41 mm、 $\varnothing$ 16 mm
- A 817、スリーブ、長さ65 mm、 $\varnothing$ 11 mm、開口部付きキャップ $\varnothing$ 6 mm
- A 818、スリーブ用キャップ12個、開口部 $\varnothing$ 2 mm
- A 836、例えば歯科用途のノズルセットは、22 x A 833から構成され、側面に絞りを持つ注入ノズル、長さ110 mm、 $\varnothing$ 4 mmから構成されます
- A 837、例えば耳鼻咽喉科用途のスリーブセットは、22 x A 817、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ67 mm、 $\varnothing$ 11 mm、絞り $\varnothing$ 6 mmのキャップから構成されます
- AUF 1、ハンドピース用2ピースアダプタ(歯科用ハンドピースなど)、高さ約48 mm、 $\varnothing$ 45 mm；再生処理に必要なシリコンアダプタ(ADS)
- E 336、スリーブカバー、長さ121 mm、 $\varnothing$ 11 mm
- E 442、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 6 mm
- E 443、器具用スリーブ $\varnothing$ 8-8.5 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 10 mm
- E 445、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 6 mm
- E 446、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 10 mm
- E 447、ルアーロック用 ♀ ルアーロックアダプタ ♂
- E 499、さまざまなコネクタタイプの吸引・洗浄カニューレとベレス式カニューレの再生処理用。
- FP 20、フィルタプレート 20枚、 $\varnothing$ 30 mm

その他のコンポーネントは、追加オプションとしてミーレからご購入いただけます。

事故やモジュールの損傷を回避するために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。

この操作説明書は、いつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモジュールは、本取扱説明書の「使用用途」の章に明記された用途にのみ使用することができます。ノズルなどのコンポーネントは必ずミーレのコンポーネントやMieleの純正スペアパーツで交換してください。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、機器に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

何も搭載せず、空の状態のモジュールのみをバスケットに入れます。正しくはめ込まれていることを確認してから、アイテムを搭載します。

モジュールを取り出す前にモジュールは完全に空にする必要があります。

洗浄アイテムが搭載された状態でモジュールをバスケットに脱着すると、アイテムの破損の原因となる恐れがあります。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

お客様の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたり取り出す場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。再汚染を避けるため、器具を取り出す場合は、清潔な手袋を着用してください。

器具は後ろから前に積載し、前から後ろに取り出します。

中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、インジェクターマニホールドに適切なホルダーまたはノズルを取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。

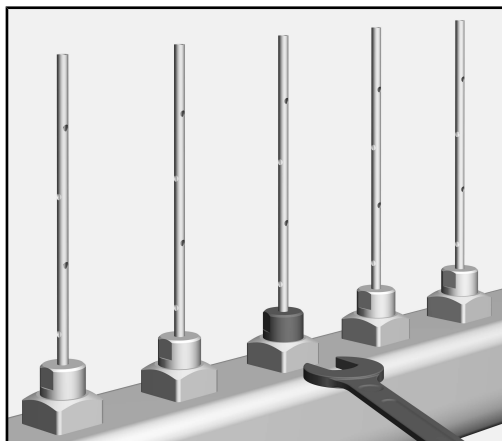
すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

処理中にインジェクタノズル、アダプター、ホルダーから外れた中空のアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

少なくとも最終すすぎ工程は、完全な脱塩水で行う必要があります。

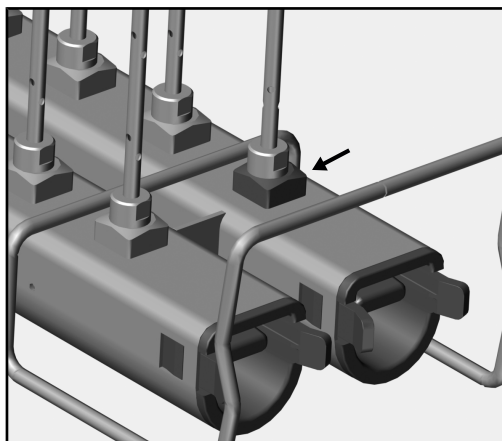
インジェクタ ノズルの取付け

インジェクタ ノズルの固定



- インジェクタノズルを所定の位置でネジ締めして取り付けます。
- 9 mmスパナ(WAF 9)を使って、インジェクタノズルをしっかりと締めます。

洗浄圧測定テストポイント



右側のインジェクターマニホルドの上部のホルダーは、洗浄圧を測定するためのテストポイントとして使用されます。このテストポイントは、EN ISO 15883に準拠した性能試験と検証試験の枠組みで洗浄圧の測定に使用することができます。

- 水圧を測定するために、既存の構成をE 447などのルアーロックアダプタに変更します。

プログラム選択

モジュールは追加の上段バスケットの有無にかかわらず使用できます(例えば、A 105/1 上段バスケットの追加として)。

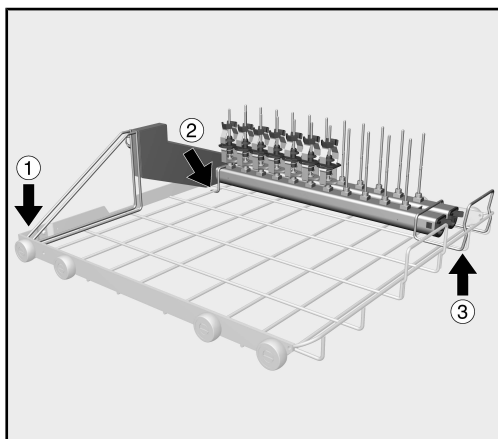
モジュールをインジェクターノズル付きの上段バスケットに使用する場合、より高い洗浄圧を持つ特別プログラムを選択する必要があります。

- 歯科用器具の再生処理には、Vario TD デンタル+プログラムが必要です。
- 耳鼻咽喉科用器具の再生処理には、Vario TD ENT +が必要です。

インジェクターモジュール

⚠ 何も搭載せず、空の状態のモジュールのみをバスケットに入れます。正しくはめ込まれていることを確認してから、アイテムを搭載します。
 モジュールを取り出す前にモジュールを完全に空にする必要があります。
 洗浄アイテムが搭載された状態でモジュールをバスケットに取り付けたり取り外したりすると、アイテムの破損の原因となる恐れがあります。

インジェクターモジュールの挿入 インジェクターモジュールをA 151の下段バスケットに挿入します。



- 三角形のブラケットはモジュールを固定し、モジュールが横に動かないようにします。モジュールを挿入するときは、ブラケットが下段バスケットの端からはみ出さないようにします①。
- モジュールを下段バスケットの支柱に引っ掛けます②。
- 次に、バスケットの前面支柱にモジュールを押し込んで、モジュールの前面ブラケットをかみ合わせます③。
- バスケットを慎重に洗浄器に押し込み、給水接続が正しい位置にあることを確認します。

インジェクターモジュールの取り外し

⚠ バスケットを機器から取り外すときは、インジェクターモジュールを持たないでください。
 モジュールがゆるんだり、給水接続部が破損する可能性があります。

- ロック機構からモジュールを解放し、バスケットから引き出します。

搭載物の準備

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

⚠ 積載物による怪我の危険性。
端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。
怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ、取り出しは逆の順序で行ってください。

⚠ 消毒不足による感染の危険性。
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどのアクセサリーが所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。

⚠ インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、ブラインドストッパーが正しく装着され、使用中のアクセサリーに十分な圧力がかかっていることを確認します。
インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなどのアクセサリーに傷がある場合は使用しないでください。

洗浄アイテムが搭載されていない箇所のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- モジュールはバスケットの給水に正しく接続されていますか？

中空器具の再生処理

中空の器具を挿入する前に、すべての中空部分に閉塞がないことを確認してください。それ以外の場合、水はすべての領域に適切に届きません。

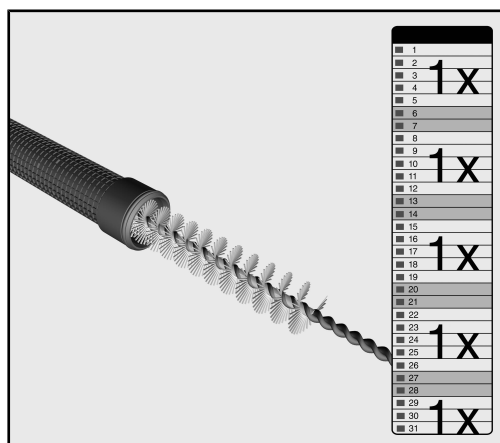
- 内腔器具をノズルに取り付けます。
- プログラム終了後、器具の内部を無菌圧縮空気で乾燥させた後、メーカーの指示に従い、適宜洗浄・滅菌を行う必要があります。各国の規制に従ってください。

必要に応じて、付属のノズルを、歯科用ハンドピース類のホルダー、灌漑スリーブなどの追加コンポーネントと交換することができます。その他の例は、次のページをご覧ください。

その長さのため、歯科用途で使用される外科用吸引装置は、上段バスケットが同時に洗浄器で使用されている場合A 315モジュールを使用して再生処理することはできません。このため、外科用吸引装置は、A 105/1などのインジェクターマニホールドを備えた上段バスケットで再生処理する必要があります。

⚠ 内部が狭い内腔器具の再生処理に使用される洗浄水はフィルターを通す必要があります。インジェクターマニホールドには、この目的のために、それぞれA 800管状フィルターを取り付けることができます。管状フィルターには専用の取扱説明書が付属しています。

管状フィルタA 800の清掃



管状フィルタは、**少なくとも週に1回**清掃してください。

10回のプログラム使用後に管状フィルタを清掃することをお勧めします。

- 管状フィルタの取扱説明書の清掃手順に従ってください。

ハンドピース用A 803ホルダー

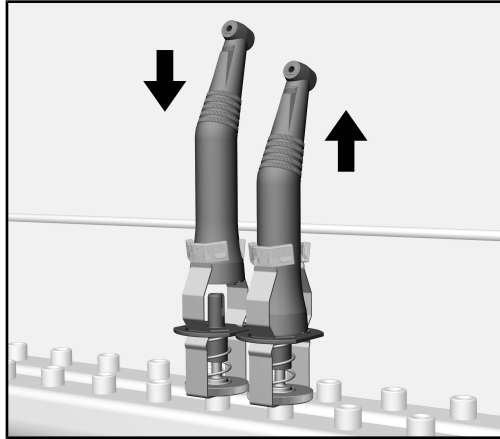
A 803 ホルダーは、ハンドピースを再生処理するためにレトロフィットする必要があります。ホルダーは、ほぼすべての標準的なハンドピースに適しています。

取付け

- 注入マニホールドからノズルを取り外し、
A 803 ホルダーと交換してください。

A 803ホルダーを使用する場合は、フィルタでろ過された水を使用しなければなりません。注入マニホールドにA 800管状フィルタを装着してください。
管状フィルタには専用の取扱説明書が付属しています。
管状フィルタ定期清掃の実施方法の指示は必ず従ってください。

ハンドピースの再生処理 ■ ハンドピースの内部に閉塞が無いことを確認してください。



- ハンドピースをホルダーに装着してください。器具はスプリングクランプによって位置が固定されます。
- 再生処理後、ハンドピースをホルダーから取り外します。スプリングクランプは自動的に元の位置に戻ります。
- 再生処理後、滅菌する前に、メーカーの指示に従って、滅菌圧縮空気ハンドピース類の内部を乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

再生処理後に再びハンドピースを使用する前に、正常に機能することを確認するためにスプレーするなどの機能チェックを実施する必要があります。

ハンドピース用AUF 1ホルダー

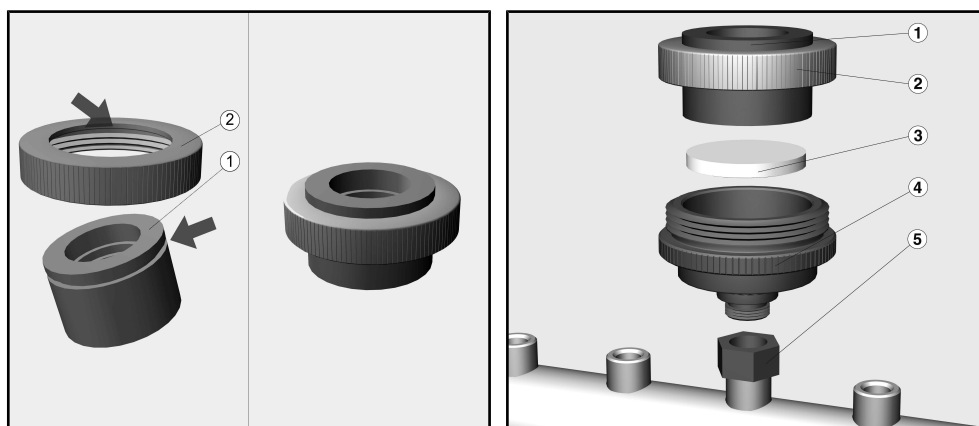
AUF 1ホルダーは、ハンドピースの再生処理用に設計されています。

オプションのコンポーネント

- A 801、ネジアダプタ
- ADS 1、シリコンアダプタ、ホワイト、約20 mmのØハンドピースの保持用
- ADS 2、シリコンアダプタ、グリーン、約16 mmのØハンドピースの保持用
- ADS 3、シリコンアダプタ、レッド、約22 mmのØハンドピースの保持用
- FP 20、フィルタプレート20枚、細孔度2、Ø 30 mm

取付け

A 801アダプタが必要です。



- AUF 1ホルダーから上部の ② を外します。
- 再生処理されるハンドピースと同じ直径のシリコンアダプタ(ADS) ①を取り付けます。

⚠ ハンドピースを大きすぎるシリコンアダプタに取り付けると、フィルタプレートが破損する可能性があります。

- 注水マニホールドからインジェクタノズルを取り外し、A 801アダプター⑤と交換してください。
- ホルダー④の下部をアダプターに入れ、ネジ締めします。
- 下部にフィルタプレート③を挿入します。

⚠ 注水マニホールドにA 800管状フィルタが取り付けられている場合は、ホルダーにフィルタプレートを挿入しないでください。

- ホルダーの上部を下部に入れ、ネジ締めします。

ハンドピースの再生処理

積載する前に、シリコンアダプタが正しく取り付けられていることを確認してください。

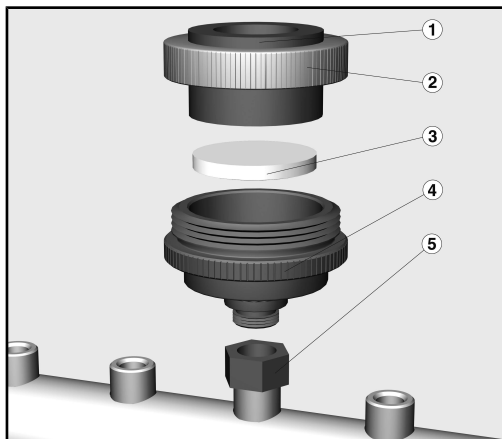
- 湿った布を使用して、現地の水質により堆積した可能性のあるシリコンアダプタ周辺の付着物を拭き取ってください。
- ハンドピースの内部に閉塞が無いことを確認してください。
- 各シリコンアダプタを使用して、器具をホルダーに合わせてください。
- 再生処理後、滅菌する前に、メーカーの指示に従って、滅菌圧縮空気でハンドピース類の内部を乾燥させる必要があります。現地の規制に従ってください。

再生処理後に再びハンドピースを使用する前に、正常に機能することを確認するためにスプレーするなどの機能チェックを実施する必要があります。

フィルタプレートの交換

⚠ フィルタプレートは、約2週間ごとにもしくは20回の再生処理サイクルが完了した後に交換してください。

- ホルダーのネジを完全に外します。

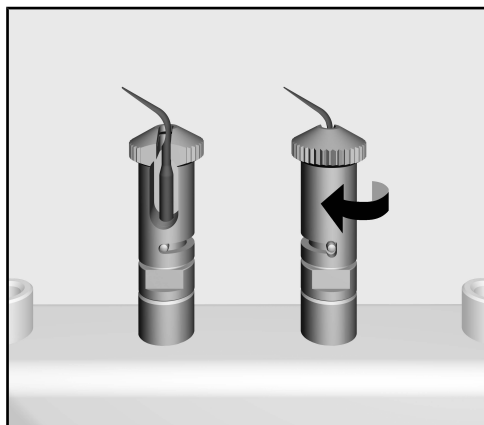


- ホルダーを解体し、フィルタプレート③を処分します。
- 下部④を十分にすすぎます。
- 新しいフィルタプレートを挿入します。

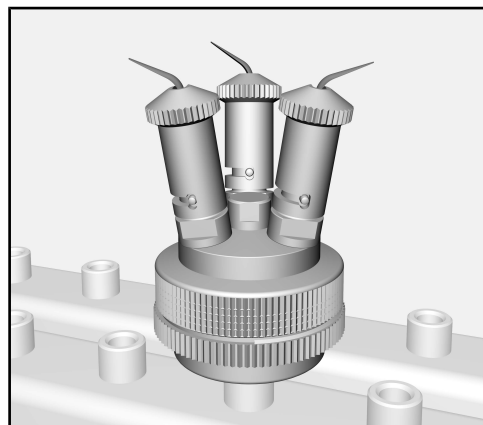
⚠ 破損または使用されたフィルタプレートは、どのような場合でも絶対に挿入しないでください。

- ホルダーの上部と下部を一緒にネジ締めし、ホルダーを注水マニホールドに戻します。

エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップで使用する A 814 ホルダー



A 814 ホルダー



A 813 アダプター付きA 814 ホルダー

A 814ホルダーはエアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップを再生処理することを可能にします。容量を増やすために、ホルダーをA 813アダプターと組み合わせることができます。ホルダーとアダプターにはそれぞれ専用の取扱説明書が付属しています。

吸引管等のためのフィッティングE 499



E 499は、吸引管等の再生処理用です。専用の取扱説明書が付属しています。

スリーブ

スリーブは、次の外径を持つ器具や、中空器具の再生処理に適しています。

- A 817、スリーブ、長さ65 mm、 $\varnothing$ 11 mm、開口部付きキャップ $\varnothing$ 6 mm
- E 336、スリーブカバー、長さ121 mm、 $\varnothing$ 11 mm
- E 442、器具用スリーブ $\varnothing$ 4-8 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 6 mm
- E 443、器具用スリーブ $\varnothing$ 8-8.5 mm、長さ121 mm、絞り $\varnothing$ 11 mm、キャップ $\varnothing$ 10 mm

絞りは、オプションの交換用キャップを使用して変更できます：

- A 818、スリーブ用キャップ12個、開口部 $\varnothing$ 2 mm
- E 445、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 6 mm
- E 446、スリーブ用キャップ12個 $\varnothing$ 10 mm

器具の直径およびスリーブの開口部またはキャップ、例えば、歯科・外科用の吸引管用の $\varnothing$ 6 mmの開口部の直径が付いているスリーブ用のキャップなどは互換性がある必要があります。

ko - 목차

설명서에 대한 참고 사항.....	75
질문 및 기술 문제.....	75
용어의 정의.....	75
용도.....	76
제공되는 품목.....	77
배송 범위 A 315/1.....	77
포장재 폐기	77
추가 구매 가능 부품.....	78
경고 및 안전 사항.....	79
적용 분야.....	80
노즐 나사 고정.....	80
인젝터 노즐 고정	80
세척 압력을 측정하기 위한 테스트 지점.....	80
프로그램 선택.....	80
인젝터 모듈.....	81
인젝터 모듈 삽입하기.....	81
인젝터 모듈 제거하기.....	81
투입 준비.....	82
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검	82
재처리 중공 기구.....	82
전송 기기 용 803 홀더.....	83
설치.....	83
전송 기기 재처리.....	84
전송 기기용 AUF 1 홀더.....	84
추가 구매 가능 부품	84
설치	85
전송 기기 재처리.....	85
필터 플레이트 교체	86
공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁 용 814 홀더.....	86
흡입 및 행굼용 캐놀라 E 499 장착	87
관개수 보호관.....	87

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.
이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오. 밀레. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

용어의 정의

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “적재 품목”으로 지칭합니다.

이 모듈은 특수 밀레 세척기에서 재처리 가능한 의료 기기를 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척 기용 사용 설명서와 의료 기기 제조사에서 제공한 설명서에 따르십시오.

A 315 인젝터 모듈은 기계별 치과용 및 이비인후과용 기기의 재처리에 적합합니다.

모듈에는 2 개의 인젝터 레일이 있으며 노즐과 관개 연결부용으로 총 22 개의 홀더가 있으며 루멘 도구의 재처리를 위해 설계되었습니다.

이 모듈은 다음의 용도에 적합합니다.

- A 151 하단 바스켓

특수 재처리 프로그램은 위의 기기별 응용 분야에서 기기를 재처리하는 데 필요합니다. 이 프로그램들은 사전 설치되어 있거나 밀레 고객 서비스 부서에서 다음 기계에 설치, 생성 또는 활성화할 수 있습니다.

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

A 315 모듈은 예를 들어 A 105/1 상단 바스켓 이외에도 추가 상단 바스켓 포함 또는 미포함으로 사용할 수 있습니다.

모듈을 인젝터 노즐이 있는 상단 바스켓과 사용하는 경우, 고압의 특별 세척 프로그램을 선택해야 합니다.

- A 102와 함께 인젝터 매니폴드가 있는 상단 바스켓을 사용하는 경우, Vario TD Dental을 계속 사용할 수 있습니다.

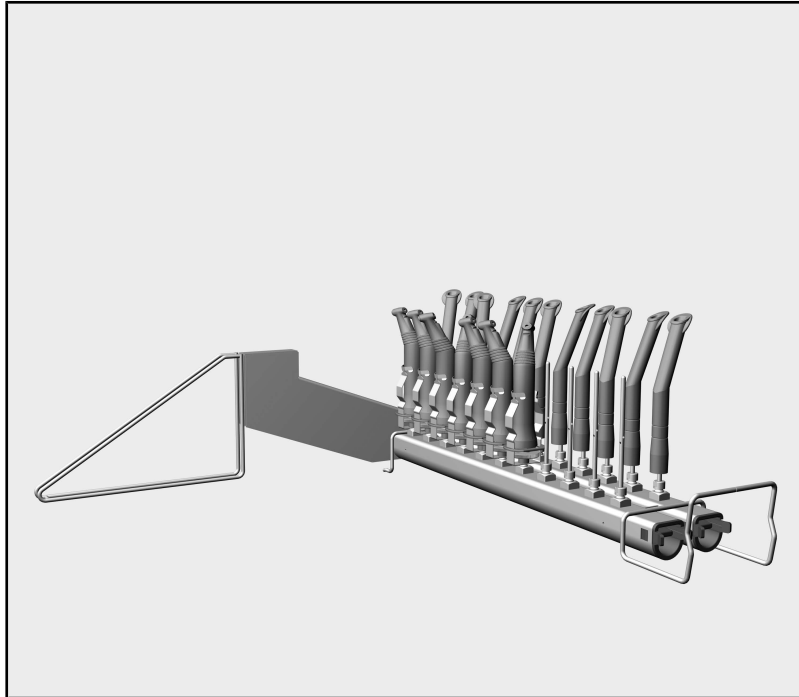
- 치과 기구 재처리에는 바리오 TD 치과 + 프로그램이 필요합니다.

- ENT 기구 재처리에는 바리오 TD ENT +가 필요합니다.

치과용 애플리케이션에 사용되는 트랜스미션 기구의 재처리를 위해 A 803 또는 AUF 1 등의 특별한 피팅이 필요합니다.

일회용 품목은 재처리하면 안 됩니다.

배송 범위 A 315/1



- 2 개의 노즐 매니폴드와 총 22 개의 관개수 연결부가 있는 A 315 인젝터 모듈
 - 높이 145 mm, 너비 492 mm, 깊이 542 mm
 - 상단 바스켓 사용 시 인젝터 레일 수직 간극 A 105/1 135 mm(± 30 mm)
- A 838, 도구 세트, 구성: 1 x WAF 9 스패너 및 1 x T20 오프셋 스크루 드라이버

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능 부품

- A 800, 재사용 가능한 관형 필터. 필터 등급: $\geq 0,07$ mm, 405 mm 길이, $\varnothing 22.5$ mm
 - A 801, 스레드 어댑터
 - A 803, 치과용 전송 기구 홀더, 높이 76,5 mm, 너비 40 mm, 깊이 32 mm
 - A 813, 다양한 관개수 연결부용 나사산 4개 포함 2피스 어댑터, 높이 약 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 실리콘 호스가 있는 노즐 4개 및 블라인드 스토퍼 3개
 - A 814, 공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁을 재처리하기 위한 스크류 캡 홀더, 높이 약. 41 mm, $\varnothing 16$ mm
 - A 817, 관개수 보호관, 길이 65 mm, $\varnothing 11$ mm, 입구 직경이 $\varnothing 6$ mm인 캡
 - A 818, 관개수 보호관용 캡 12 개, 입구 $\varnothing 2$ mm
 - A 836, 예를 들어 치과 제품용으로 구성된 노즐. 구성: 22 x A 833, 측면에 구멍이 있는 인젝터 노즐, 길이 110 mm, $\varnothing 4$ mm
 - A 837, 예를 들어 이비인후과 제품용으로 구성된 관개수 보호관. 구성: 22 x A 817, 기기용 관개수 보호관 $\varnothing 4-8$ mm, 길이 67 mm, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 6$ mm
 - AUF 1, 전송 기구용 2피스 어댑터(예를 들어 치과용 핸드피스), 높이 약. 48 mm, $\varnothing 45$ mm, 재처리에 필요한 실리콘 어댑터(ADS)
 - E 336, 관개수 보호관, 길이 121 mm, $\varnothing 11$ mm
 - E 442, 기구용 관개수 보호관 $\varnothing 4-8$ mm, 121 mm 길이, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 6$ mm
 - E 443, 기구용 관개수 보호관 $\varnothing 8-8,5$ mm, 121 mm 길이, $\varnothing 11$ mm, 구멍이 있는 캡 $\varnothing 10$ mm
 - E 445, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 $\varnothing 6$ mm
 - E 446, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 $\varnothing 10$ mm
 - E 447, ♀ 루어 락용 ♂ 루어 락 어댑터
 - E 499 Veress 캐놀라 뿐만 아니라 다양한 연결부 유형의 흡입 및 행굼 캐놀라 재처리용
 - FP 20, 20 필터 플레이트, $\varnothing 30$ mm
- 밀레에서 추가 옵션 부품을 이용하실 수 있습니다.

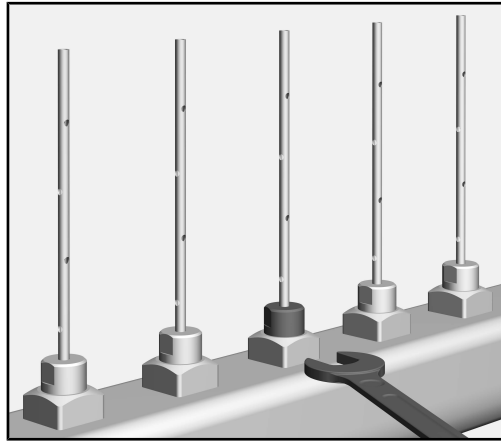
사고 및 본 모듈 파손을 방지하기 위해, 처음 사용 전 본 설명서를 주의깊게 읽어 주십시오.
본 설명서를 안전하고 언제나 모든 사용자가 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 또한 해당 식기세척기 또는 살균세척기의 사용 설명서를 읽고, 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모듈은 본 사용 설명서의 “어플리케이션 기술” 챕터에 명시된 어플리케이션용으로만 승인되었습니다. 노즐과 같은 품목은 밀레 부품 또는 정품 스페어 부품으로만 대체할 수 있습니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 비어있고 투입되지 않은 모듈만 바스켓에 놓으십시오. 투입하기 전에 올바르게 장착되었는지 확인하십시오.
모듈을 분리하기 전에 완전히 비워야 합니다.
투입된 모듈을 바스켓에 놓거나 제거하는 행위는 세척물에 손상을 가질 수 있습니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 본인의 안전을 위해 장비를 분류하고 기계를 제거할 때 장갑을 끼고 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오. 재오염을 방지하려면 기계를 제거할 때 깨끗한 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 뒤에서 앞으로 투입하고, 앞에서 뒤로 제거하십시오.
- ▶ 내부에서 루멘을 완전히 세척하고 소독하려면 인젝터 매니폴드에서 해당 홀더 또는 노즐에 부착해야 합니다. 프로그램 순서 중에 연결부가 느슨해져서는 안 됩니다.
모든 프로그램 순서의 끝에서 연결부가 느슨해지지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 처리 중에 인젝터 노즐, 어댑터 또는 홀더에서 분리된 중공 품목은 재처리 해야합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

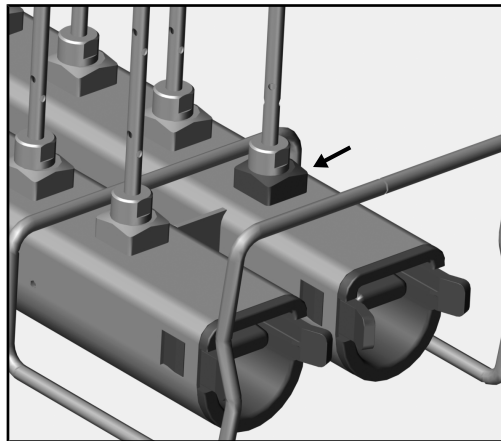
노즐 나사 고정

인젝터 노즐 고정



- 인젝터 노즐을 필요한 위치에 나사로 고정합니다.
- 9 mm 스패너(WAF 9)를 사용해 인젝터 노즐을 조입니다.

세척 압력을 측정하기 위한 테스트 지점



오른쪽 인젝터 매니폴더 상단의 홀더가 세척 압력 측정을 위한 테스트 지점으로 사용됩니다. 이 테스트 지점은 EN ISO 15883에 따라 성능 및 유효성 검증 테스트 측면에서 세척 압력 측정에 사용할 수 있습니다.

- 수압을 측정하기 위해 Luer Lock 어댑터, 예를 들어 E 447와 기존 고정물을 교체하십시오.

프로그램 선택

A 315 모듈은 예를 들어 A 105/1 상단 바스켓 이외에도 추가 상단 바스켓 포함 또는 미포함으로 사용할 수 있습니다.

모듈을 인젝터 노즐이 있는 상단 바스켓과 사용하는 경우, 고압의 특별 세척 프로그램을 선택해야 합니다.

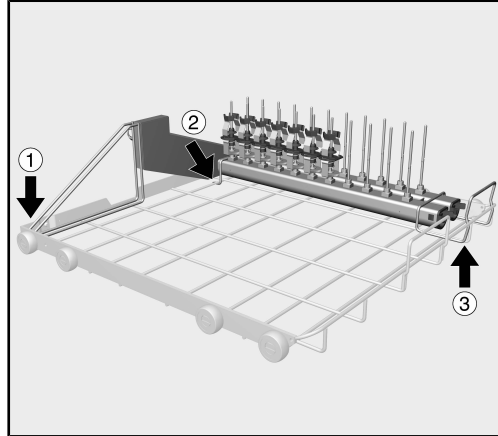
- 치과 기구 재처리에는 바리오 TD 치과 + 프로그램이 필요합니다.
- ENT 기구 재처리에는 바리오 TD ENT +가 필요합니다.

인젝터 모듈

⚠ 비어있고 투입되지 않은 모듈만 바스켓에 놓으십시오. 투입하기 전에 올바르게 장착되었는지 확인하십시오.
모듈을 분리하기 전에 완전히 비워야 합니다.
투입된 모듈을 바스켓에 놓거나 제거하는 행위는 세척물에 손상을 가질 수 있습니다.

인젝터 모듈 삽입하기

인젝터 모듈을 A 151 하단 바스켓에 삽입합니다.



- 삼각 브라켓이 모듈이 측면으로 움직이지 않게끔 고정해 줍니다. 모듈 삽입 시 브라켓이 하단 바스켓① 가장자리를 벗어나 튀어나오지 않도록 합니다.
- 모듈을 하단 바스켓②의 받침대에 걸어줍니다.
- 그다음 모듈의 전면 바스켓을 바스켓③ 전면 십자 받침대에 밀어넣어 체결합니다.
- 바스켓을 조심스럽게 세척기에 다시 넣어 급수 연결이 제위치에 있는지 확인합니다.

인젝터 모듈 제거하기

⚠ 세척기에서 제거하는 동안에는 인젝터 모듈을 바스켓에 장착하지 마십시오.
모듈이 느슨해지거나 세척기의 급수 연결에 손상을 입힐 수 있습니다.

- 모듈을 잠금 메커니즘에서 풀고 바스켓으로부터 들어 올립니다.

투입 준비

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

⚠ 투입으로 인한 부상 위험

날카로울 수 있는 모서리, 테두리 또는 뾰족한 끝으로 인해 투입 및 제거 시 부상 위험이 있습니다.

부상 위험을 최소화하기 위해 뒤에서 앞으로 투입해야 하며 제거 시에는 역순으로 해야 합니다.

⚠ 불충분한 세척에 의한 감염 위험

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 투입 품목은 내부에서 충분히 세척되지 않습니다.

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 품목은 모두 다시 재처리해야 합니다.

기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 관개수 보호관 및 인젝터 노즐과 같은 장착물이 제위치에 안전하게 나사로 잠겨 있는지 확인하십시오.

⚠ 모든 나사 연결부가 인젝터 노즐, 어댑터, 관개수 보호관 또는 블라인드 스톱퍼에 장착되어 있는지 확인하여 사용하는 모든 장착물에 충분한 표준 압력이 제공되도록 하십시오.

인젝터 노즐, 어댑터 및 관개수 보호관과 같이 손상된 장착물은 사용하면 안 됩니다.

세척 품목이 장착되지 않은 장착물은 블라인드 스톱퍼와 교체하지 않습니다.

- 모듈이 바스켓의 급수 경로와 올바르게 도킹되었습니까?

재처리 중공 기구

루멘 기구를 투입하기 전에 모든 중공 부분이 막혀 있지 않은지 확인하십시오. 그렇지 않으면 비누거품 용액이 모든 부분에 골고루 접근할 수 없습니다.

■ 노즐에 루멘 기구를 부착합니다.

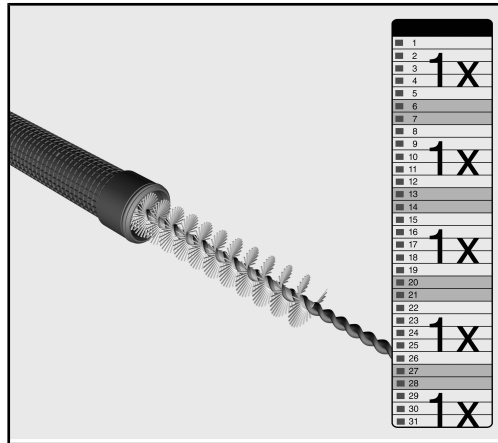
■ 프로그램이 끝나면 기기의 내부는 멸균 압축 공기로 건조하고 난 후 제조업체의 지침에 따라 적절히 세척 및 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하시길 바랍니다.

필요에 따라, 제공된 노즐은 치과용 전동 기기 홀더, 급수 보호관 등 추가 구성품으로 대체할 수 있습니다. 자세한 예시는 다음 페이지에 있습니다.

치과 수술용 흡입 장치는 상단 바스켓을 함께 사용하는 경우, 그 길이 때문에 A 315 모듈을 사용해 재처리할 수 없습니다. 그렇기 때문에 수술용 흡입 장치는 A 105/1 등 인젝터 매니폴드가 있는 상단 바스켓에서 재처리해야 합니다.

⚠ 좁은 루멘 기구의 재처리에 쓰이는 세척수는 여과 처리를 거쳐야 합니다. 이를 위해 인젝터 매니폴드에 A 800 관형 필터를 각각 장착할 수 있습니다. 관형 필터는 자체 사용설명서와 함께 제공됩니다.

A 800 관형 필터 세척



관형 필터는 일주일에 한 번 이상 청소해야 합니다.

매 10번의 프로그램 순서 후 관형 필터를 청소할 것을 권장합니다.

- 관형 필터의 청소는 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

전송 기기 용 803 홀더

A 803 홀더는 치과용 전송 기구를 재처리할 수 있도록 다시 장착해야 합니다. 홀더는 거의 모든 표준 전송 기기와 호환됩니다.

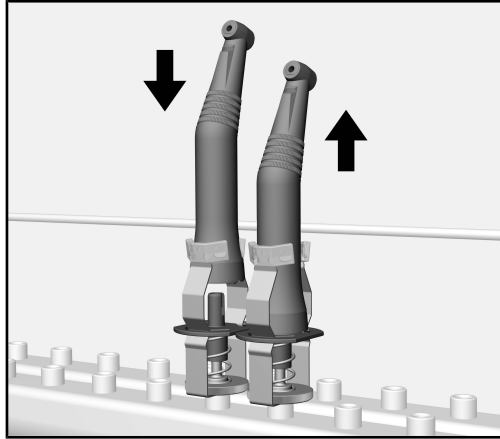
- 인젝터 매니폴드에서 노즐을 제거하고
A 803 홀더로 교체하십시오.

A 803 홀더가 사용되면 세척수는 여과 처리해야 합니다. 인젝터 매니폴드는 A 800 관형 필터에 장착 가능해야 합니다.
관형 필터는 자체 사용 설명서와 함께 제공됩니다.
관형 필터를 정기적으로 청소하는 방법은 특정 설명서의 지침을 따르십시오.

설치

전송 기기 재처리

- 전송 기기의 내부 섹션이 막혀 있지 않은지 확인하십시오.



- 홀더에 전송 기기를 투입하십시오. 기기는 스프링 클램프로 자리에 고정됩니다.
- 재처리 후 전송 기기를 홀더에서 꺼내십시오. 스프링 클램프는 자동으로 해당 시작 위치로 다시 돌아갑니다.
- 재처리가 끝나면 전동 기기의 내부는 멸균 압축 공기로 건조하고 난 후 제조업체의 지침에 따라 적절히 세척 및 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하시길 바랍니다.

재처리 후 전동 기기를 다시 사용하기 전에는 청결 여부를 확인하기 위해 대야에 분무하는 방법 등의 기능 점검을 수행해야 합니다.

전송 기기용 AUF 1 홀더

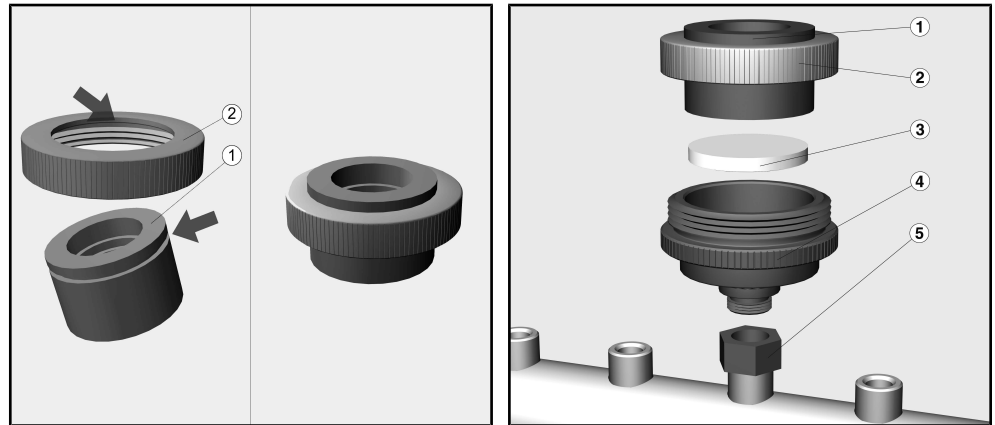
AUF 1 홀더는 치과용 전송 기기의 재처리를 위해 디자인되었습니다.

추가 구매 가능 부품

- A 801, 스레드 어댑터
- ADS 1, 전송 기기 고정용 약 20 mm Ø 흰색 실리콘 어댑터
- ADS 2, 전송 기기 고정용 약 16 mm Ø 초록색 실리콘 어댑터
- ADS 3, 전송 기기 고정용 약 22 mm Ø 붉은색 실리콘 어댑터
- FP 20, 20 필터 플레이트, 공극율 2, Ø 30 mm

설치

A 801 어댑터가 필요합니다.



- 상단 부분 ②을 AUF 1 홀더에서 푸십시오.
- 재처리되는 전송 기기와 같은 지름을 가진 실리콘 어댑터(ADS)①를 제자리에 맞추십시오.

⚠ 너무 큰 실리콘 어댑터에 전송 기기를 맞추면 필터 플레이트에 손상을 줄 수 있습니다.

- 인젝터 매니폴드에서 인젝터 노즐을 제거하고 A 801 어댑터 ⑤로 교체하십시오.
- 홀더 ④의 하단 부분을 어댑터로 조이십시오.
- 필터 플레이트 ③를 하단 부분으로 투입하십시오.

⚠ 인젝터 매니폴드가 A 800 관형 필터에 장착되어 있는 경우 필터 플레이트를 홀더로 투입하지 마십시오.

- 상단 부분을 하단 부분으로 조이십시오.

전송 기기 재처리

투입하기 전에 실리콘 어댑터가 존재하고 올바르게 장착되었는지 확인하십시오.

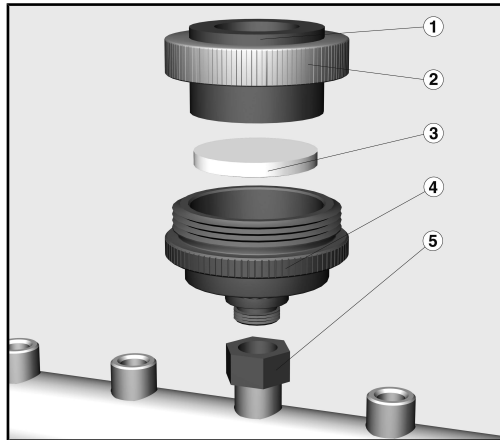
- 용수 상태에 따라 젖은 천을 이용하여 실리콘 어댑터 주변 부위에 존재할 수 있는 모든 침전물을 닦아냅니다.
- 전송 기기의 내부 섹션이 막혀 있지 않은지 확인하십시오.
- 각각의 실리콘 어댑터를 사용하여 해당 홀더에 기기를 맞추십시오.
- 재처리가 끝나면 전동 기기의 내부는 멸균 압축 공기로 건조하고 난 후 제조업체의 지침에 따라 적절히 세척 및 멸균해야 합니다. 국가 규정을 준수하시길 바랍니다.

재처리 후 전동 기기를 다시 사용하기 전에는 청결 여부를 확인하기 위해 대야에 분무하는 방법 등의 기능 점검을 수행해야 합니다.

필터 플레이트 교체

⚠ 필터 플레이트는 약 2주 마다 또는 20회의 재처리 주기 완료 후에 교체해야 합니다.

- 홀더를 완전히 푸십시오.

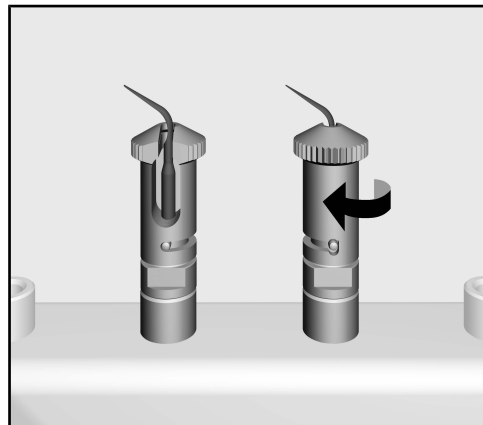


- 홀더를 분해하고 필터 플레이트③를 폐기하십시오.
- 하단 부분 ④을 철저히 헹굽니다.
- 새로운 필터 플레이트를 투입하십시오.

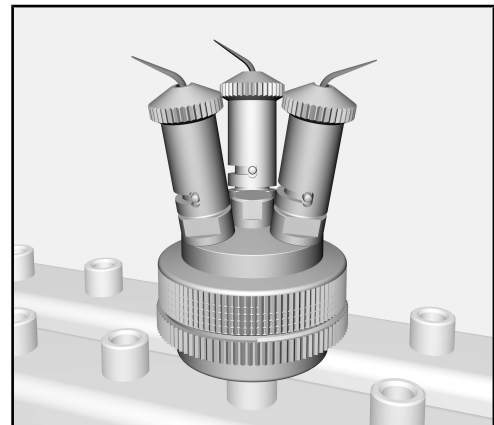
⚠ 손상되거나 이미 사용한 필터 플레이트는 어떤 경우에도 투입하지 마십시오.

- 홀더의 상단 및 하단 부분을 함께 다시 조이고 홀더를 다시 인젝터 매니폴드에 끼웁니다.

공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁 용 814 홀더



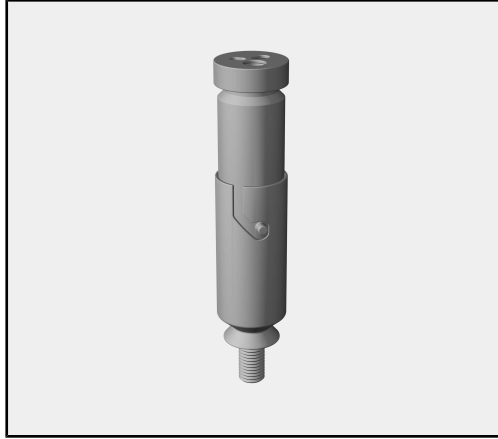
A 814 홀더



A 813 어댑터가 있는 A 814 홀더

A 814 홀더는 공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁을 재처리 하도록 해줍니다. 용량을 증가시키기 위해 홀더는 A 813 어댑터와 결합될 수 있습니다. 홀더와 어댑터는 각각의 사용 설명서와 함께 제공됩니다.

흡입 및 행굼용 캐놀라 E 499 장착



E 499는 흡입 차단기를 포함하여 행굼 및 흡입 캐놀라를 재처리하기 위한 용도입니다. 해당 지침과 함께 제공됩니다.

관개수 보호관

관개수 보호관은 다음과 같은 외경을 가진 기기 및 중공 기기를 재처리하는 데 적합합니다.

- A 817, 관개수 보호관, 길이 65 mm, Ø 11 mm, 입구 직경이 Ø 6 mm인 캡
- E 336, 관개수 보호관, 길이 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, 기구용 관개수 보호관 Ø 4–8 mm, 121 mm 길이, Ø 11 mm, 구멍이 있는 캡 Ø 6 mm
- E 443, 기구용 관개수 보호관 Ø 8–8,5 mm, 121 mm 길이, Ø 11 mm, 구멍이 있는 캡 Ø 10 mm

개구는 다음과 같이 옵션 교체 캡을 사용하여 변경할 수 있습니다.

- A 818, 관개수 보호관용 캡 12 개, 입구 Ø 2 mm
- E 445, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 Ø 6 mm
- E 446, 관개수 보호관용 12 캡, 구멍 Ø 10 mm

기기 및 관개수 보호관 구멍 또는 캡의 직경은 서로 호환되어야 합니다. 예를 들어, 치과 수술용 흡입 캐놀라용 Ø 6 mm의 구멍 직경을 가진 관개수 보호관용 캡이 이에 해당합니다.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	89
Pytania i problemy techniczne	89
Definicje pojęć	89
Przeznaczenie	90
Zawartość zestawu	91
Zakres dostawy A 315/1	91
Utylizacja opakowania transportowego	91
Komponenty możliwe do dokupienia.....	92
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	93
Technika zastosowań	94
Wkręcanie dysz.....	94
Przykręcanie dysz iniekcyjnych	94
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia	94
Wybór programu.....	94
Moduł iniekcyjny.....	95
Zakładanie modułu iniekcyjnego	95
Wymywanie modułu iniekcyjnego	95
Układanie ładunku.....	96
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	96
Przygotowywanie narzędzi z pustymi przestrzeniami	96
A 803 Uchwyt na narzędzia transmisyjne	97
Montaż	97
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych.....	98
AUF 1 Uchwyt na narzędzia transmisyjne.....	98
Komponenty możliwe do dokupienia.....	98
Montaż	99
Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych.....	99
Wymiana płytek filtracyjnych	99
A 814 Uchwyt dla końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler	100
E 499 Urządzenie myjące dla kaniuli ssących i płuczących	101
Tuleje myjące.....	101

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

Definicje pojęć

W dalszej części tej instrukcji użytkownika urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Za pomocą tego modułu można przygotowywać przeznaczone do przygotowywania maszynowego produkty medyczne w specjalnych urządzeniach myjących i dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta produktów medycznych.

Moduł iniekcyjny A 315/1 został opracowany do maszynowego reprocessowania narzędzi z obszarów zastosowań medycyny stomatologicznej i laryngologicznej.

Moduł dysponuje 2 listwami iniekcyjnymi, obejmującymi łącznie 22 gniazda dla dysz i innych urządzeń myjących do przygotowywania narzędzi z pustymi przestrzeniami wewnętrznymi.

Moduł można stosować w następujących koszach:

- kosz dolny A 151

Do przygotowywania narzędzi z określonych obszarów zastosowań są wymagane specjalne programy. W następujących urządzeniach myjących i dezynfekujących są one zainstalowane fabrycznie lub w razie potrzeby mogą zostać wgrane, utworzone lub udostępnione przez serwis Miele:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Moduł może zostać zastosowany z lub bez dodatkowego kosza górnego, np. jako uzupełnienie kosza górnego A 105/1.

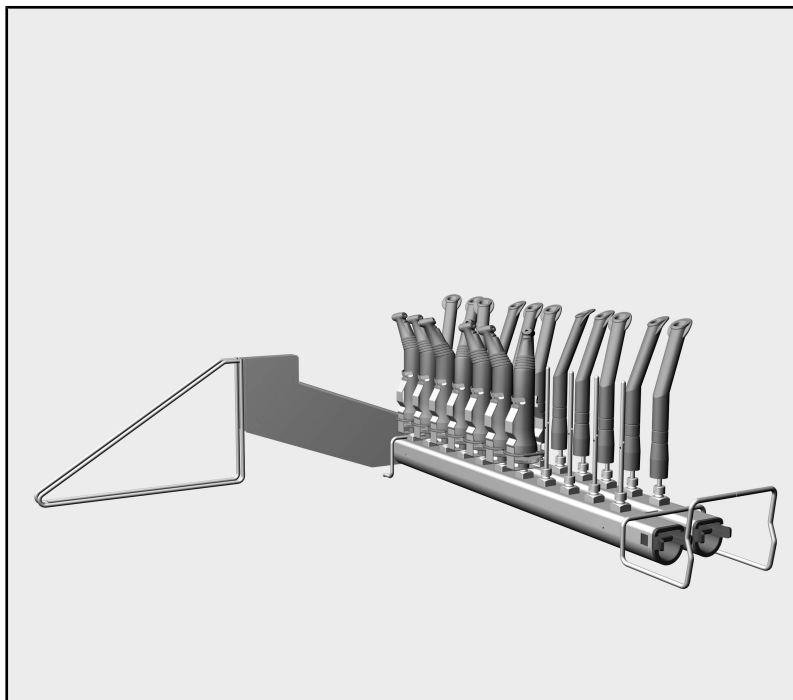
Jeśli moduł zostanie zastosowany wraz z koszem górnym z dyszami iniekcyjnymi, musi zostać wybrany specjalny program ze zwiększonym ciśnieniem mycia.

- Jeśli stosowany jest kosz górny z listwami iniekcyjnymi w kombinacji z A 102, nadal można korzystać z programu Vario TD Dental.
- Do przygotowywania narzędzi dentystycznych wymagany jest program Vario TD Dental +.
- Przygotowywanie narzędzi laryngologicznych wymaga programu Vario TD LAR +.

Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych muszą być stosowane specjalne urządzenia myjące, jak np. A 803 lub AUF 1.

Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

Zakres dostawy A 315/1



- Moduł iniekcyjny A 315 z 2 listwami myjącymi i łącznie 22 przyłączami dla urządzeń myjących
 - wysokość 145 mm, szerokość 492 mm, głębokość 542 mm
 - wysokość załadunku listwy iniekcyjnej przy zastosowaniu kosza górnego A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, zestaw narzędzi, w skład którego wchodzi 1 x klucz płaski SW9 i 1 x śrubokręt kątowy T20

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Komponenty możliwe do dokupienia

- A 800, rurka filtracyjna wielokrotnego użytku z redukcją $\geq 0,07$ mm, długość 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adapter gwintowy
- A 803, uchwyt na narzędzia transmisyjne z obszarów stomatologicznych, wysokość 76,5 mm, szerokość 40 mm, głębokość 32 mm
- A 813, dwuczęściowy adapter z 4 gniazdami gwintowymi dla różnych urządzeń myjących, wysokość ok. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 dysze z węzami silikonowymi i 3 śruby zaślepiające
- A 814, gniazdo z zakręcanym zamknięciem do przygotowywania końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler, wysokość ok. 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, tuleja myjąca, długość 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, kapturek z otworem $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 kapturków dla tulei myjących, otwór $\varnothing$ 2 mm
- A 836, zestaw dysz np. do zastosowań stomatologicznych, w skład którego wchodzi 22 x A 833, dysza iniekcyjna z bocznymi otworami, długość 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, zestaw tulei np. do zastosowań laryngologicznych, w skład którego wchodzi 22 x A 817, tuleja dla narzędzi o $\varnothing$ 4 - 8 mm, długość 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dwuczęściowy adapter do przygotowywania narzędzi transmisyjnych, jak np. prostnice i kątnice, wysokość ok. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; do przygotowywania wymagany adapter silikonowy (ADS)
- E 336, tuleja myjąca, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, tuleja dla narzędzi $\varnothing$ 4 - 8 mm, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 6 mm
- E 443, tuleja dla narzędzi $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, pokrywka z otworem $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adapter Luer Lock ♀ dla Luer Lock ♂
- E 499, oprzyrządowanie do przygotowywania kaniuli ssących i płuczających z różnymi formami podłączenia jak również kaniuli Veress
- FP 20, 20 płytek filtracyjnych, $\varnothing$ 30 mm

Dalsze komponenty są opcjonalnie dostępne w Miele.

Przed zastosowaniem tego modułu proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu.

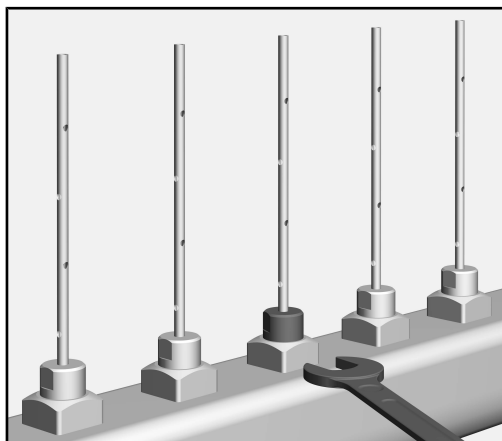
Proszę zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Moduł jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale Technika zastosowań. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez komponenty Miele lub oryginalne części zamienne producenta.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Zawsze wkładać do koszy tylko puste moduły bez ładunku. Przed każdym załadunkiem sprawdzić prawidłowość zamocowania. Moduły przed wyjęciem muszą zostać całkowicie opróżnione. Przy wkładaniu lub wyjmowaniu załadowanych modułów ładunek może zostać uszkodzony.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.
- ▶ Załadunek musi się zawsze odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek w odwrotnej kolejności.
- ▶ Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniekcyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu! Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

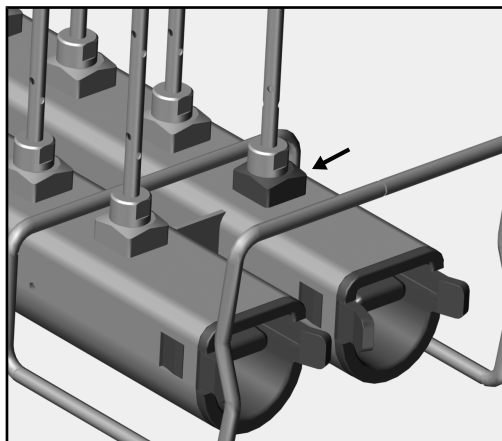
Wkręcanie dysz

Przykręcanie dysz iniekcyjnych



- Wkręcić dysze iniekcyjne w wybranych miejscach.
- Dokręcić dysze iniekcyjne kluczem płaskim SW 9.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia



Pierwsze gniazdo prawej listwy iniekcyjnej służy jako dostęp do pomiaru ciśnienia mycia. W ramach kontroli wydajnościowych i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 na tym przyłączy można zmierzyć ciśnienie mycia.

- Do pomiaru ciśnienia mycia wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter Luer Lock, np. E 447.

Wybór programu

Moduł może zostać zastosowany z lub bez dodatkowego kosza górnego, np. jako uzupełnienie kosza górnego A 105/1.

Jeśli moduł zostanie zastosowany wraz z koszem górnym z dyszami iniekcyjnymi, musi zostać wybrany specjalny program ze zwiększonym ciśnieniem mycia.

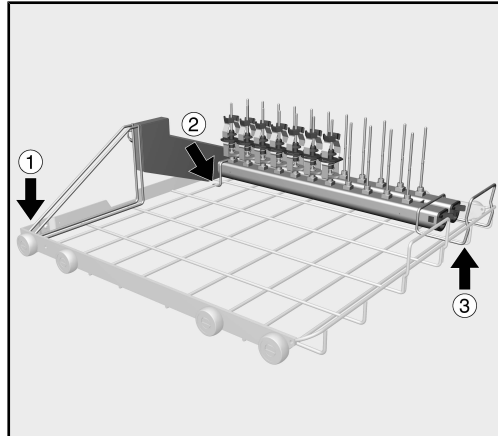
- Do przygotowywania narzędzi dentystycznych wymagany jest program Vario TD Dental +.
- Przygotowywanie narzędzi laryngologicznych wymaga programu Vario TD LAR +.

Moduł iniekcyjny

⚠ Zawsze wkładać do koszy tylko puste moduły bez ładunku. Przed każdym załadunkiem sprawdzić prawidłowość zamocowania. Moduły przed wyjęciem muszą zostać całkowicie opróżnione. Przy wkładaniu lub wyjmowaniu załadowanych modułów ładunek może zostać uszkodzony.

Zakładanie modułu iniekcyjnego

Założyć moduł iniekcyjny do kosza dolnego A 151.



- Trójkątny pałąk zabezpiecza moduł przez przesuwaniem na boki. Przy zakładaniu należy uważać na to, żeby pałąk nie wystawał poza krawędź kosza dolnego ①.
- Zaczepić moduł na prętach kosza dolnego ②.
- Następnie zatrzasnąć przedni pałąk modułu przez naciśnięcie do dołu na przedniej poprzeczce kosza ③.
- Wsunąć ostrożnie kosz do automatu myjącego, żeby sprawdzić prawidłowe osadzenie sprzęgła wodnego.

Wyjmowanie modułu iniekcyjnego

⚠ Nie wyjmować kosza z automatu myjącego za moduł iniekcyjny. Moduł mógłby się oddzielić lub uszkodzić sprzęgło wodne automatu myjącego.

- Wyczepić moduł z zatrasków i wyjąć go z kosza.

Układanie ładunku

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek.

Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki.

Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję.

Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka.

Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda gwintowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy zastosowany moduł jest prawidłowo podłączony do przyłącza wodnego kosza?

Przygotowywanie narzędzi z pustymi przestrzeniami

Przed włożeniem narzędzi z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

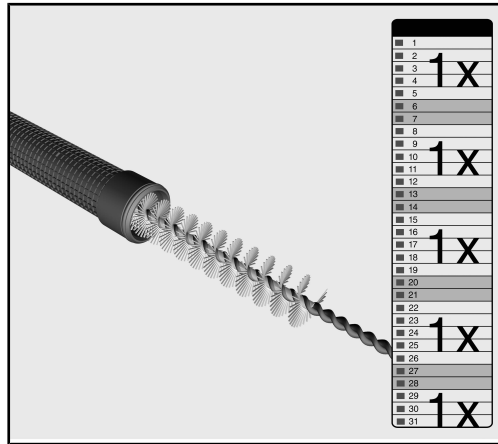
- Założyć narzędzia z pustką na dysze.
- Po zakończeniu programu narzędzia muszą zostać wysuszone od środka medycznym sprężonym powietrzem, zakonserwowane według wskazań producenta i ewentualnie wysterylizowane. Przestrześć lokalnych zaleceń.

W razie potrzeby dołączone dysze mogą zostać zastąpione przez inne komponenty, jak np. uchwyty na narzędzia transmisyjne z obszarów stomatologicznych, tuleje myjące itd. Odpowiednie przykłady są zamieszczone na następnych stronach.

Ssaki chirurgiczne z obszarów stomatologicznych ze względu na swoją długość nie mogą być przygotowywane w module A 315, gdy równocześnie w automacie myjącym jest zastosowany kosz górny. Dlatego ssaki chirurgiczne należy przygotowywać w koszu górnym z listwą iniekcyjną, jak np. A 105/1.

⚠ Przygotowywanie narzędzi z wąskimi prześwitami wymaga filtrowania kąpiel myjącej. W tym celu każda z listew iniekcyjnych może zostać wyposażona w rurkę filtracyjną A 800. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800



Rurka filtracyjna musi zostać wyczyszczona **przynajmniej 1 raz w tygodniu**.

Zaleca się, żeby wyczyścić rurkę filtracyjną po każdym 10 przebiegach programu.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

A 803 Uchwyt na narzędzia transmisyjne

Do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych wymagane jest doposażenie w uchwyty A 803. Uchwyty są przeznaczone dla prawie wszystkich popularnych narzędzi transmisyjnych.

Montaż

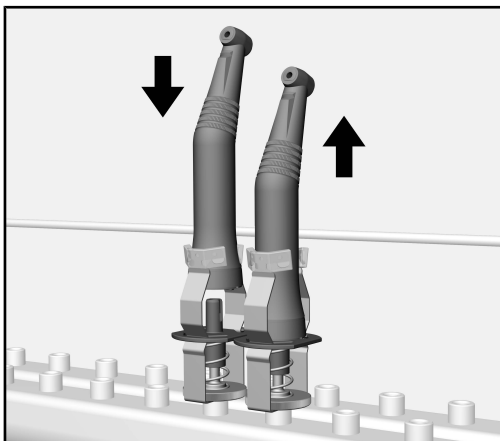
- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej i zastąpić ją przez uchwyt A 803.

Przy stosowaniu uchwyty A 803 kąpiel myjąca musi być filtrowana. W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażać w rurkę filtracyjną A 800.

Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania. Przestrzegać szczególnie wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych

- Upewnić się, że narzędzia transmisyjne są drożne.



- Włożyć narzędzie transmisyjne w uchwyt. Narzędzie zostaje zamocowane na miejscu przez zatrzaśnięcie uchwytu sprężynowego.
- Po zakończeniu przygotowywania wyjąć narzędzie transmisyjne z uchwytu. Uchwyt sprężynowy odskakuje automatycznie z powrotem w pozycję wyjściową.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w środku medycznym sprężonym powietrzem, bezwzględnie zakonserwowane zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowane. Należy przestrzegać specyficznych regulacji lokalnych.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną ponownie użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

AUF 1 Uchwyt na narzędzia transmisyjne

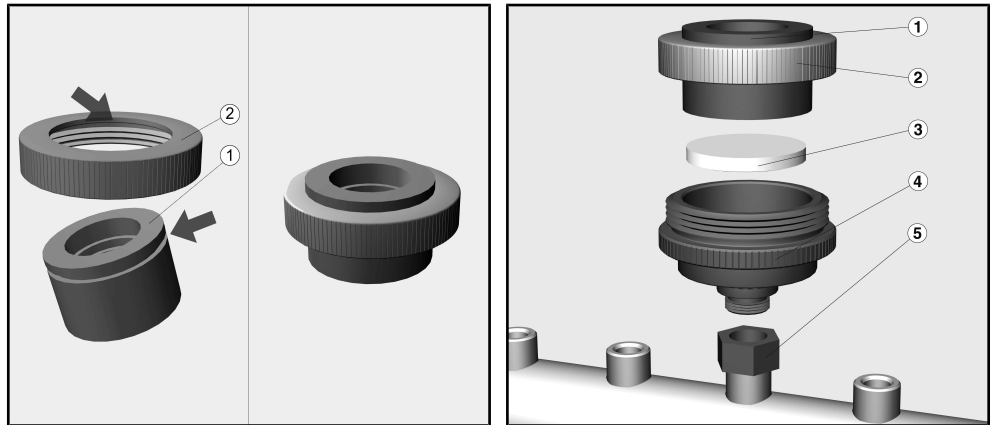
Uchwyty AUF 1 są przeznaczone do przygotowywania narzędzi transmisyjnych z obszarów stomatologicznych.

Komponenty możliwe do dokupienia

- A 801, adapter gwintowy
- ADS 1, adapter z silikonu, biały, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 20 mm
- ADS 2, adapter z silikonu, zielony, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 16 mm
- ADS 3, adapter z silikonu, czerwony, do narzędzi transmisyjnych o $\varnothing$ ok. 22 mm
- FP 20, 20 płytek filtracyjnych, porowatość 2, $\varnothing$ 30 mm

Montaż

Do montażu wymagany jest adapter A 801.



- Odkręcić górną część uchwytu ②.
- Założyć adapter z silikonu (ADS) ①, odpowiadający średnicy przygotowanego narzędzia transmisyjnego.

⚠ Jeśli narzędzia transmisyjne zostaną założone w niepasujące, zbyt duże adaptery silikonowe, płytka filtracyjna może zostać uszkodzona.

- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej i zastąpić ją przez adapter A 801 ⑤.
- Wkręcić dolną część uchwytu ④ w adapter.
- Włożyć płytkę filtracyjną ③ w dolną część.

⚠ Nie wkładać żadnej płytki filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

- Skręcić górną część z dolną częścią.

Przygotowywanie narzędzi transmisyjnych

Skontrolować przed załadunkiem, czy adaptery silikonowe są założone i nieuszkodzone.

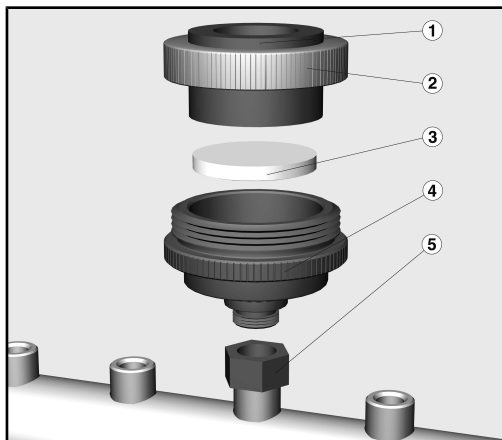
- Usunąć osady w obszarze adapterów silikonowych, które mogą wystąpić w zależności od lokalnej jakości wody, za pomocą wilgotnej ściereczki.
- Upewnić się, że narzędzia transmisyjne są drożne.
- Włożyć narzędzia w uchwyty z odpowiednimi adapterami silikonowymi.
- Po przygotowywaniu narzędzia transmisyjne muszą zostać wysuszone w środku medycznym sprężonym powietrzem, bezwzględnie zakonserwowane zgodnie z zaleceniami producenta i ewentualnie wysterylizowane. Należy przestrzegać specyficznych regulacji lokalnych.

Zanim narzędzia transmisyjne zostaną ponownie użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki.

Wymiana płytek filtracyjnych

⚠ Płytki filtracyjne muszą być wymieniane **co ok. 2 tygodnie ew. 20 cykli roboczych**.

- Wykręcić kompletny uchwyt.

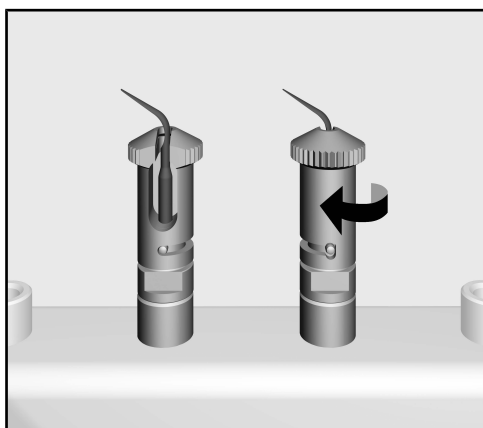


- Rozkręcić uchwyt i wyjąć płytkę filtracyjną ③.
- Wypłukać dokładnie dolną część ④.
- Założyć nową płytkę filtracyjną.

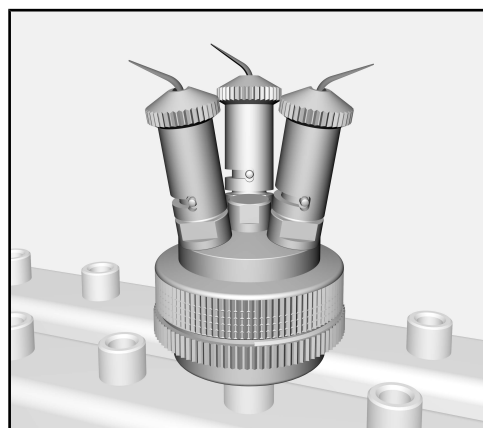
⚠ W żadnym wypadku nie wolno zakładać uszkodzonych lub używanych wcześniej płytek filtracyjnych.

- Skręcić z powrotem górną i dolną część i zamontować uchwyt z powrotem w listwie iniekcyjnej.

A 814 Uchwyt dla końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler



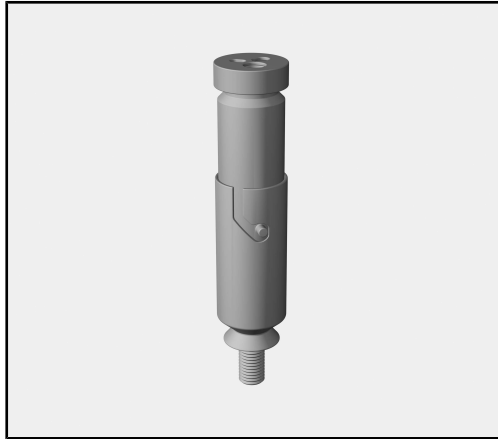
Uchwyt A 814



Uchwyt A 814 z adapterem A 813

Za pomocą uchwytu A 814 można przygotowywać końcówki do Air Scaler i Piezo Scaler. Uchwyt może być kombinowany z adapterem A 813, żeby zwiększyć pojemność. Do uchwytu i adaptera są dołączone oddzielne instrukcje użytkowania.

E 499 Urządzenie myjące dla kaniuli ssących i płuczących



Urządzenie myjące E 499 jest przeznaczone do przygotowywania kaniuli ssących i płuczących, włącznie z przerywaczami. Do urządzenia myjącego jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Tuleje myjące

Tuleje myjące są przeznaczone do przygotowywania narzędzi z pustymi przestrzeniami o następujących wymiarach zewnętrznych:

- A 817, tuleja myjąca, długość 65 mm, Ø 11 mm, kapturek z otworem Ø 6 mm
- E 336, tuleja myjąca, długość 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, tuleja dla narzędzi Ø 4 - 8 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 6 mm
- E 443, tuleja dla narzędzi Ø 8 - 8,5 mm, długość 121 mm, Ø 11 mm, pokrywka z otworem Ø 10 mm

Otwory wylotowe mogą być modyfikowane przez dodatkowe zamienne pokrywki:

- A 818, 12 kapturków dla tulei myjących, otwór Ø 2 mm
- E 445, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 6 mm
- E 446, 12 pokrywek dla tulei myjących, otwór Ø 10 mm

Średnice narzędzi i otworów w tulejach ew. pokrywkach powinny pasować do siebie, jak np. pokrywki do tulei z otworem Ø 6 mm dla chirurgicznych kaniuli odsysających w stomatologii.

Note privind instrucțiunile	103
Întrebări și probleme tehnice.....	103
Definiții termeni	103
Scop	104
Conținutul ambalajului	105
Conținutul ambalajului A 315/1	105
Aruncarea ambalajului de transport	105
Componente suplimentare	106
Indicații de siguranță și avertizări	107
Tehnica de utilizare	108
Înșurubarea duzelor.....	108
Înșurubarea duzelor de injectare	108
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	108
Selectarea programului.....	108
Module de injecție.....	109
Introducerea modulului de injecție	109
Scoaterea modulului de injecție	109
Ordonarea vaselor	110
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	110
Curățarea instrumentelor tubulare.....	110
A 803 Suport pentru piese de mână.....	111
Montare.....	111
Curățarea pieselor de mână	112
AUF 1 suport pentru piese de mână	112
Componente suplimentare	112
Montare	113
Curățarea pieselor de mână	113
Înlocuirea plăcilor de filtru	113
A 814 Suport pentru vârful Air Scaler și Piezo Scaler.....	114
E 499 Dispozitiv de clătire pentru canule de aspirare și clătire	115
Manșoane de clătire	115

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

Definiții termeni

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Cu ajutorul acestor module pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile în aparate de curățare și dezinfectare Miele speciale. Respectați în acest scop instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Modulul de injecție A 315/1 este conceput pentru curățarea automată a instrumentelor utilizate în medicina dentară și ORL.

Modulul dispune de 2 bare de injectare cu un număr total de 22 de suporturi pentru duze și alte dispozitive de clătire pentru curățarea instrumentelor tubulare.

Modulul poate fi folosit în următoarele coșuri:

- Coș inferior A 151

Pentru curățarea automată a instrumentelor din domeniile de utilizare menționate sunt necesare programe de curățare speciale. Acestea sunt instalate din fabrică la următoarele aparate de curățare și dezinfectare sau pot fi furnizate, create sau aprobate de către serviciul clienți dacă este necesar:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modulul poate fi utilizat cu sau fără coșul superior suplimentar, de ex. ca supliment pentru coșul superior A 105/1.

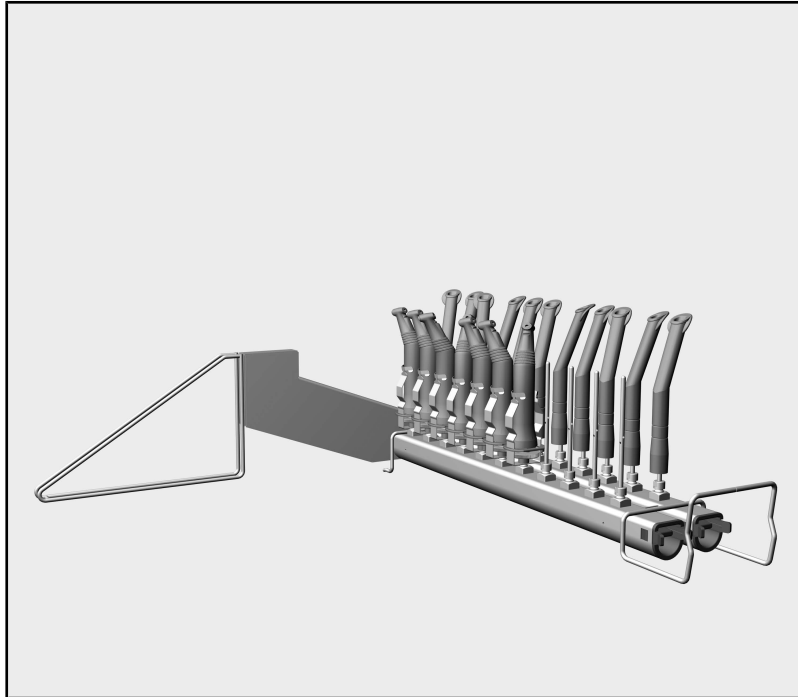
Dacă modulul este utilizat împreună cu un coș superior cu duze injectoare, trebuie selectat un program special cu presiune mai mare la clătire.

- Dacă coșul superior cu bare de injectare este utilizat în combinație cu A 102, Vario TD Dental poate fi utilizat în continuare.
- Pentru curățarea instrumentelor dentare este necesar programul Vario TD Dentar +.
- Curățarea instrumentarului ORL necesită programul Vario TD ORL +.

Pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare trebuie utilizate dispozitive de clătire speciale, precum. A 803 sau AUF 1.

Se interzice curățarea materialului de unică folosință.

Conținutul ambalajului A 315/1



- Modul de injecție A 315 cu 2 bare de clătire și un total de 22 racorduri pentru dispozitivele de clătire
 - Înălțime 145 mm, lățime 492 mm, adâncime 542 mm
 - Spațiu liber pe înălțime bară de injectare la utilizarea coșului superior A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, set de scule format din 1 x cheie fixă SW9 și 1 x șurubelniță unghiulară T20

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Componente suplimentare

- A 800, filtru tubular reutilizabil cu un grad de filtrare de $\geq 0,07$ mm, lungime 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, adaptor filetat
- A 803, suport pentru piese de mână din domeniul medicinei dentare, înălțime 76,5 mm, lățime 40 mm, adâncime 32 mm
- A 813, adaptor din două piese, cu 4 fileturi pentru diverse dispozitive de curățare, înălțime aprox. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 duze cu furtunuri din silicon și 3 șuruburi oarbe
- A 814, suport cu capac cu filet pentru curățarea vârfurilor Air Scaler și Piezo Scaler, înălțime cca 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, manșon de clătire, lungime 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere $\varnothing$ 2 mm
- A 836, set de duze de ex. pentru aplicații dentare, format din 22 x A 833, duză de injectare cu perforație laterală, lungime 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, set de manșoane de clătire de ex. pentru aplicații ORL, format din 22 x A 817, manșoane de clătire pentru instrumente cu $\varnothing$ 4–8 mm, lungime 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, adaptor din două piese pentru curățarea pieselor de mână, cum ar fi piesele manuale și coturile, înălțime cca 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; adaptor din silicon (ADS) necesar pentru curățare
- E 336, manșon de clătire, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu $\varnothing$ 4 - 8 mm, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 6 mm
- E 443, manșon pentru instrumente cu $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, capac cu deschidere $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere $\varnothing$ 10 mm
- E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂
- E 499, dispozitiv de clătire pentru curățarea canulelor de aspirare și clătire cu diferite forme de conectare, precum și a canulelor Veres
- FP 20, 20 plăci de filtru, $\varnothing$ 30 mm

La Miele sunt disponibile și alte componente opționale.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest modul. Astfel vă protejați și evitați pagubele la modul.
Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Modulul este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în aceste instrucțiuni de utilizare în secțiunea Tehnica de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu Miele componente sau piese originale.

► Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Introduceți exclusiv module goale fără vase în coșuri. Înainte de încărcare, verificați blocarea corectă.

Înainte de a fi scoase, modulele trebuie golite complet.

Dacă sunt introduse sau scoase module pline cu vase, vasele pot fi deteriorate.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Pentru siguranța dvs., la sortare și la îndepărtarea instrumentelor purtați mănuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din automat, purtați mănuși curate pentru a preveni recontaminarea.

► Încărcarea trebuie să se facă din spate către față, iar descărcarea invers.

► Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!

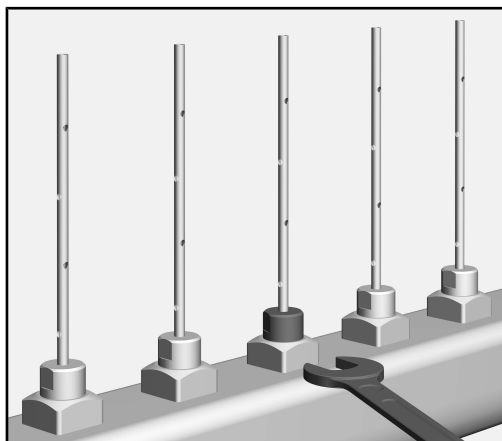
După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.

► Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze sau suporturi trebuie curățate încă o dată.

► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

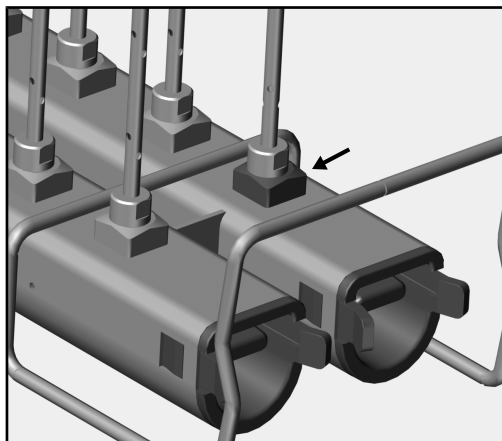
Înșurubarea duzelor

Înșurubarea duzelor de injectare



- Înșurubați strâns duzele de injectare în pozițiile dorite.
- Strângeți duzele de injectare cu cheia fixă SW 9.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Suportul aflat în poziția cea mai din față în bara de injectare din dreapta are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Selectarea programului

Modulul poate fi utilizat cu sau fără coșul superior suplimentar, de ex. ca supliment pentru coșul superior A 105/1.

Dacă modulul este utilizat împreună cu un coș superior cu duze injectoare, trebuie selectat un program special cu presiune mai mare la clătire.

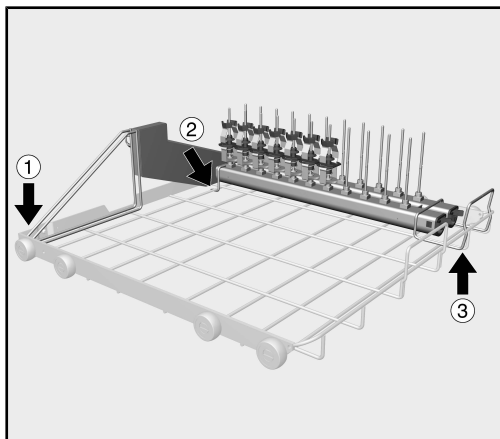
- Pentru curățarea instrumentelor dentare este necesar programul Vario TD Dentar +.
- Curățarea instrumentarului ORL necesită programul Vario TD ORL +.

Module de injecție

⚠ Introduceți exclusiv module goale fără vase în coșuri. Înainte de încărcare, verificați blocarea corectă.
Înainte de a fi scoase, modulele trebuie golite complet.
Dacă sunt introduse sau scoase module pline cu vase, vasele pot fi deteriorate.

Introducerea modulu- lului de injecție

Introduceți modulul de injecție în coșul inferior A 151.



- Colierul triunghiular securizează modulul împotriva deplasării în lateral. Când introduceți colierul, asigurați-vă că acesta nu iese în afara marginilor coșului inferior ①.
- Prindeți modulul în barele coșului inferior ②.
- Apoi introduceți colierul frontal al modulu-
lului în barele transversale din față ale coșului împingând în jos ③.
- Apoi împingeți ușor coșul în automatul de curățare pentru a verifica dacă racordul de apă este așezat corect.

Scoaterea modulu- lului de injecție

⚠ Nu scoateți coșul din automatul de curățare trăgând de modulul de injecție.
Modulul se poate desprinde sau poate deteriora racordul de apă al automatului de curățare.

- Desfaceți modulul din sistemul de fixare și scoateți-l din coș.

Ordonarea vaselor

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.
Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe. Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Modulul introdus este conectat corect la sursa de alimentare cu apă a coșului?

Curățarea instrumentelor tubulare

Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

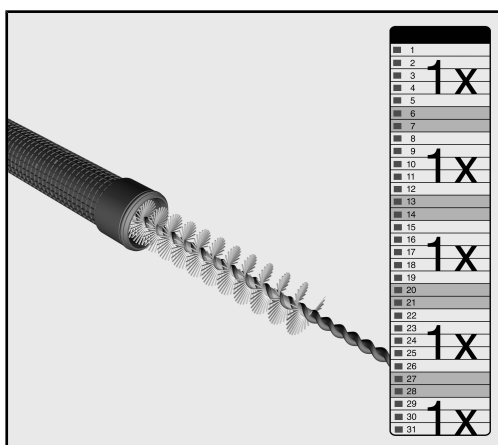
- Poziționați instrumentele tubulare pe duze.
- La sfârșitul programului, instrumentele trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Dacă este necesar, duzele livrate pot fi înlocuite cu alte componente, precum suporturile pentru piese de mână din domeniul medicinei dentare, manșoane de clătire etc. Exemple în acest sens sunt prezentate pe următoarele pagini.

Datorită lungimii acestora, dispozitivele de aspirație din chirurgia dentară nu pot fi procesate cu modulul A 315 dacă se utilizează în același timp un coș superior în automatul de curățare. Pentru acest motiv, amplasați dispozitivele chirurgicale de aspirație într-un coș superior cu bară de injecție, cum ar fi A 105/1.

⚠ Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust este necesară o filtrare a soluției de apă cu detergent. În acest scop, barele de injecție pot fi prevăzute cu câte un filtru tubular A 800. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Curățarea filtrului tubular A 800



Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

Se recomandă curățarea filtrului tubular după 10 derulări de program.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

A 803 Suport pentru piese de mână

Pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare este necesară echiparea ulterioară cu suporturi A 803. Suporturile sunt adecvate pentru aproape toate piesele de mână standard.

- Înlăturați o duză din bara de injecție și înlocuiți-o cu suportul A 803.

La utilizarea suporturilor A 803 soluția de apă cu detergent trebuie filtrată. Pentru aceasta, echipați bara de injecție cu un filtru tubular A 800.

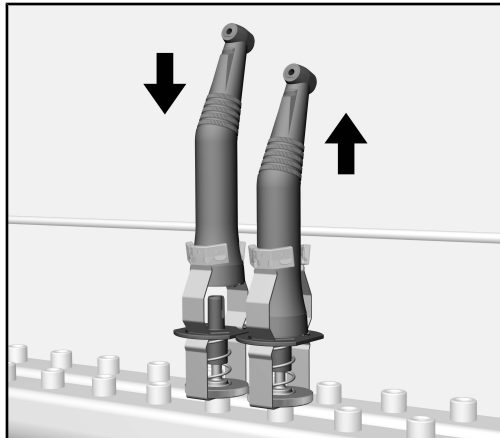
Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Respectați în special indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

Montare

Curățarea pieselor de mână

- Verificați ca piesele de mână să nu prezinte blocaje, pentru ca soluția să poată pătrunde peste tot.



- Introduceți piesa de mână în suport. Instrumentul este menținut în poziție prin fixarea cu un clic a suportului cu arc.
- După curățare, trageți piesa de mână afară din suport. Suportul cu arc revine automat în poziția inițială.
- După curățare, piesele de mână trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mână să poată fi folosite din nou după curățare, trebuie efectuată o verificare funcțională, de ex. în scui pătoare.

AUF 1 suport pentru piese de mână

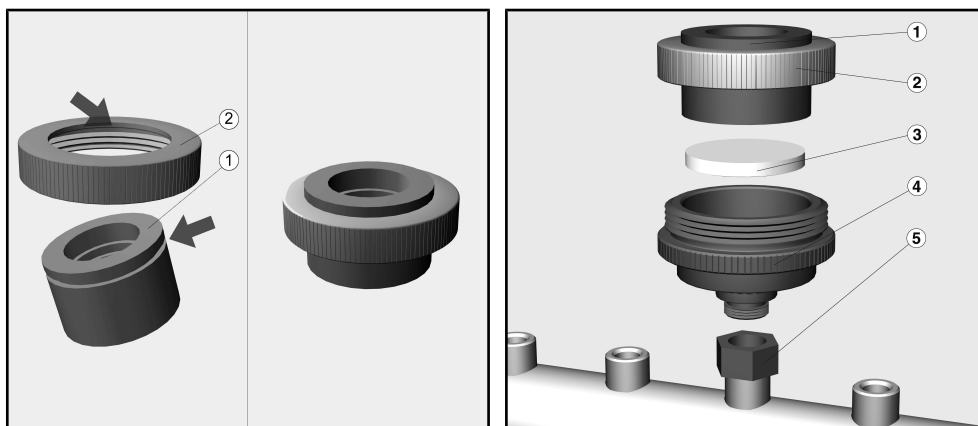
Suporturile AUF 1 sunt prevăzute pentru curățarea pieselor de mână din domeniul medicinei dentare.

Componente suplimentare

- A 801, adaptor filetat
- ADS 1, adaptor din silicon, alb, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 20 mm
- ADS 2, adaptor din silicon, verde, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 16 mm
- ADS 3, adaptor din silicon, roșu, pentru fixarea pieselor de mână cu un Ø de cca 22 mm
- FP 20, 20 de plăci de filtru, porozitate 2, Ø 30 mm

Montare

Pentru montare este necesar un adaptor A 801.



- Deșurubați piesa superioară ② a suportului AUF 1.
- Introduceți un adaptor din silicon (ADS) ①, care să corespundă diametrului piesei de mână ce urmează a fi curățată.

⚠ Dacă piesele de mână sunt introduse într-un adaptor din silicon prea mare, așadar nepotrivit, placa de filtru se poate deteriora.

- Înlăturați o duză din bara de injectare și înlocuiți-o cu adaptorul A 801 ⑤.
- Înșurubați piesa inferioară a suportului ④ în adaptor.
- Așezați o placă de filtru ③ în piesa inferioară.

⚠ Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

- Înșurubați piesa superioară cu cea inferioară.

**Curățarea
pieselor de mână**

Înainte de încărcare, verificați dacă adaptoarele din silicon sunt prezente și nedeteriorate.

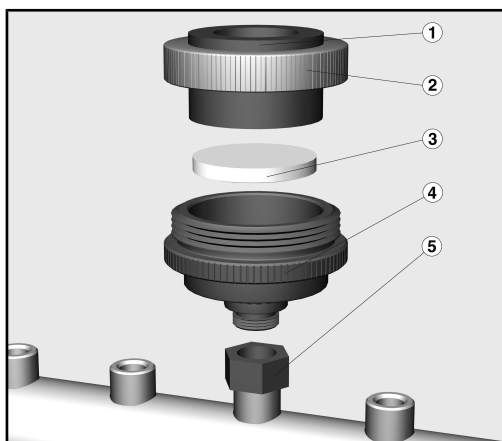
- Înlăturați depunerile din zona adaptorului din silicon care pot apărea în funcție de calitatea apei furnizate, folosind o lavetă umedă.
- Verificați ca piesele de mână să nu prezinte blocaje, pentru ca soluția să poată pătrunde peste tot.
- Introduceți piesele în suporturi, cu adaptoarele din silicon corespunzătoare.
- După curățare, piesele de mână trebuie uscate în interior cu aer comprimat medicinal, întreținute conform datelor producătorului și eventual sterilizate. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

Înainte ca piesele de mână să poată fi folosite din nou după curățare, trebuie efectuată o verificare funcțională, de ex. în scuiptoare.

**Înlocuirea plăcilor
de filtru**

⚠ Plăcile de filtru trebuie înlocuite **după cca 2 săptămâni**, resp. **20 de cicluri de curățare**.

- Deșurubați suportul complet.

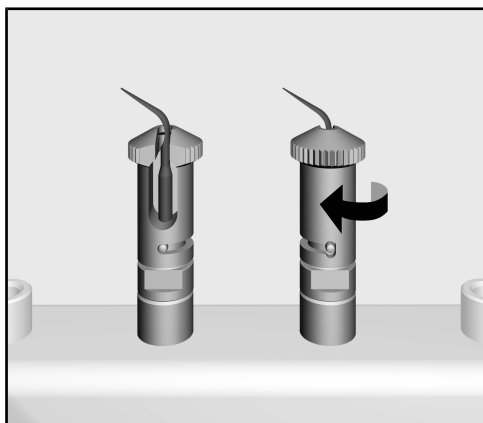


- Demontați suportul și aruncați placa de filtru ③.
- Clătiți temeinic piesa inferioară ④.
- Așezați o nouă placă de filtru.

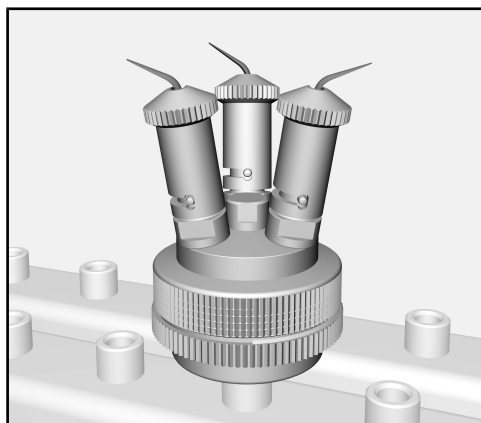
⚠ Este interzisă folosirea unor plăci de filtru deteriorate sau folosite.

- Înșurubați la loc piesa superioară cu cea inferioară și montați din nou suportul pe bara de injectare.

A 814 Suport pentru vârfuri Air Scaler și Piezo Scaler



Suport A 814



Suport A 814 cu adaptor A 813

Cu ajutorul suportului A 814 pot fi curățate vârfuri pentru Air Scaler și Piezo Scaler. Suportul poate fi combinat cu adaptorul A 813, pentru a crește capacitatea. Suportul și adaptorul au instrucțiuni de utilizare separate.

E 499 Dispozitiv de clătire pentru canule de aspirare și clătire



Dispozitivul de clătire E 499 este prevăzut pentru curățarea canulelor de clătire și aspirare, inclusiv a întrerupătoarelor de aspirare. Dispozitivul de clătire are instrucțiuni de utilizare separate.

Manșoane de clătire

Manșoanele de clătire sunt adecvate pentru curățarea instrumentelor cu lumen și cu următoarele diametre exterioare:

- A 817, manșon de clătire, lungime 65 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- E 336, manșon de clătire, lungime 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, manșon de clătire pentru instrumente cu Ø 4 - 8 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 6 mm
- E 443, manșon pentru instrumente cu Ø 8 - 8,5 mm, lungime 121 mm, Ø 11 mm, capac cu deschidere Ø 10 mm

Aperturile pot fi diversificate cu ajutorul unor capace de schimb disponibile opțional:

- A 818, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 2 mm
- E 445, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 6 mm
- E 446, 12 capace pentru manșoane de clătire, deschidere Ø 10 mm

Diametrele instrumentelor și deschiderilor în manșoanele de clătire sau capace trebuie selectate astfel încât să se potrivească unele cu altele, de ex. capace pentru manșoane de clătire cu o deschidere de Ø 6 mm pentru canule chirurgicale de aspirație în domeniul medicinei dentare.

Указания по инструкции	117
Вопросы и технические проблемы	117
Определение терминов	117
Назначение прибора.....	118
Комплект поставки	119
Комплект поставки А 315/1.....	119
Утилизация транспортной упаковки	119
Докупаемые компоненты.....	120
Указания по безопасности и предупреждения	121
Особенности используемой техники	122
Вверните сопла	122
Завинчивание инжекторных сопел	122
Элемент доступа для измерения давления мойки	122
Выбор программы	123
Инжекторный модуль	124
Установка инжекторного модуля	124
Извлечение инжекторного модуля	124
Размещение обрабатываемого материала	125
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки	125
Обработка полых инструментов.....	126
А 803 гнездо для стоматологических наконечников	127
Монтаж	127
Обработка стоматологических наконечников	127
AUF 1 Гнездо для наконечников и насадок.....	127
Докупаемые компоненты	127
Монтаж	128
Обработка стоматологических наконечников	128
Замена фильтровальных пластин	129
А 814 гнездо для наконечников Воздушный скалер и Пьезо скалер	130
Е 499 Промывочная втулка для дренажных и промывочных канюль	131
Сопла-муфты	131

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.kz/professional.

Определение терминов

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

С помощью этого модуля можно проводить механическую обработку медицинских изделий, пригодных для многократного использования, в Miele автоматах для мойки и дезинфекции. При этом необходимо учитывать указания инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции и информацию производителей медицинских изделий.

Инжекторный модуль A 315/1 предназначен для машинной обработки инструментов, применяемых в стоматологии и оториноларингологии.

В модуле установлены 2 инжекторные планки, на которых расположены 22 гнезда для сопел и других промывочных устройств для очистки полых инструментов.

Модуль может устанавливаться в следующие корзины:

- Нижняя корзина A 151

Для машинной очистки инструментов, используемых в указанных областях, требуются специальные программы очистки. На следующих автоматах для мойки и дезинфекции они устанавливаются на заводе-изготовителе или при необходимости могут записываться, создаваться или активироваться сервисной службой:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

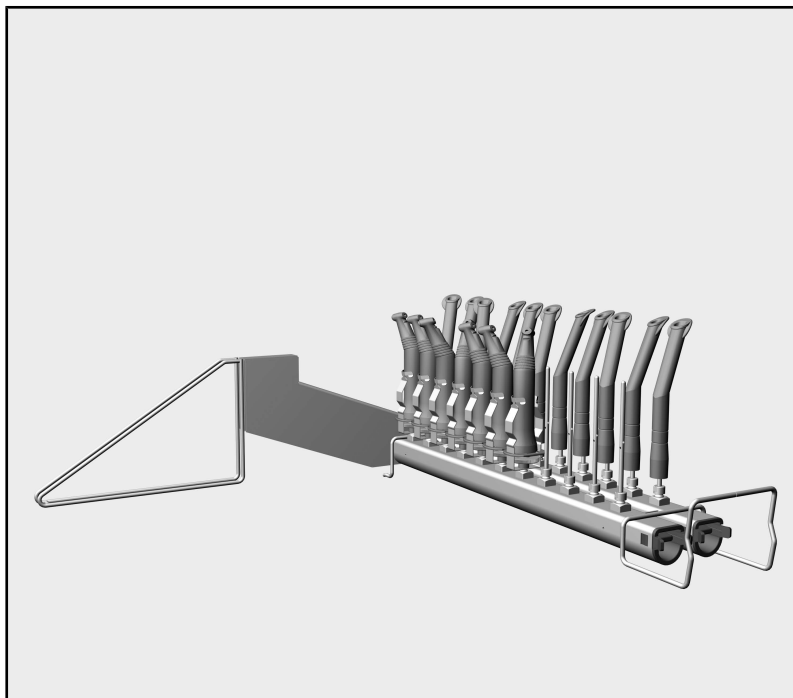
Модуль можно использовать с дополнительным верхним коробом или без него, например, в качестве дополнения к верхнему коробу A 105/1.

Если модуль используется вместе с верхним коробом с инжекторными соплами, необходимо выбрать специальную программу с повышенным давлением мойки.

- Если верхний короб с инжекторными планками используется в сочетании с A 102, Vario TD для стоматологии все равно можно использовать.
- Программа Vario TD стоматол. + необходима для обработки стоматологических инструментов.
- Для обработки оториноларингологических инструментов необходимо использовать программу Vario TD ЛОР +.

Для обработки стоматологических наконечников необходимо использовать специальные промывочные устройства, такие как A 803 или AUF 1.

Обработка одноразового материала не допускается.

Комплект поставки А 315/1

- Инжекторный модуль А 315 с 2 промывочными планками и в общей сложности 22 соединениями для промывочных устройств
 - Высота: 145 мм, ширина: 492 мм, глубина: 542 мм
 - Высота загрузки для инжекторной планки при использовании верхней корзины А 105/1 135 мм (± 30 мм)
- А 838, комплект инструментов, состоящий из одного гаечного ключа SW9 и одного угловой отвертки T20

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Докупаемые компоненты

- А 800, многоразовый трубчатый фильтр с сепарацией частиц размером $\geq 0,07$ мм, длина 405 мм, $\varnothing$ 22,5 мм
- А 801, резьбовой адаптер
- А 803, гнездо для стоматологических наконечников и насадок, высота 76,5 мм, ширина 40 мм, глубина 32 мм
- А 813, адаптер из двух частей с 4 резьбовыми соединениями для различных промывочных устройств, высота ок. 48 мм, $\varnothing$ 45 мм, 4 соплами с силиконовыми шлангами и 3 заглушками
- А 814, гнездо с вращающимся затвором для обработки наконечников Air Scaler и Piezo Scaler, высота прикл. 41 мм, $\varnothing$ 16 мм
- А 817, сопло-муфта, длина 65 мм, $\varnothing$ 11 мм, крышка с отверстием $\varnothing$ 6 мм
- А 818, 12 крышек для сопел-муфт, отверстие $\varnothing$ 2 мм
- А 836, комплект сопел для очистки, например, стоматологических инструментов, состоящий из 22 х А 833, инжекторного сопла с перфорацией на боковой стенке, длина 110 мм, $\varnothing$ 4 мм
- А 837, комплект сопел-муфт для применения, например, в оториноларингологии, состоящий из 22 х А 817, сопел-муфт для инструментов с $\varnothing$ 4–8 мм, длина 67 мм, $\varnothing$ 11 мм, крышка с отверстием $\varnothing$ 6 мм
- АUF 1, адаптер из двух частей для обработки инструментов, таких как прямые и угловые наконечники, высота прикл. 48 мм, $\varnothing$ 45 мм; для обработки требуется силиконовый адаптер (ADS)
- Е 336, сопло-муфта, длина 121 мм, $\varnothing$ 11 мм
- Е 442, сопла для медицинского инструмента с $\varnothing$ 4 - 8 мм, длина 121 мм, $\varnothing$ 11 мм, колпачок с отверстием $\varnothing$ 6 мм
- Е 443, сопла для медицинского инструмента с $\varnothing$ 8 - 8,5 мм, длина 121 мм, $\varnothing$ 11 мм, колпачок с отверстием $\varnothing$ 10 мм
- Е 445, 12 колпачков для сопел, отверстие $\varnothing$ 6 мм
- Е 446, 12 колпачков для сопел, отверстие $\varnothing$ 10 мм
- Е 447, переходник с адаптером Луер-Лок ♀ для Луер-Лок ♂
- Е 499, моечное устройство для обработки канюль для отсоса и промывания, включая канюли Вереса
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, $\varnothing$ 30 мм

Прочие компоненты опционально предлагаются Miele.

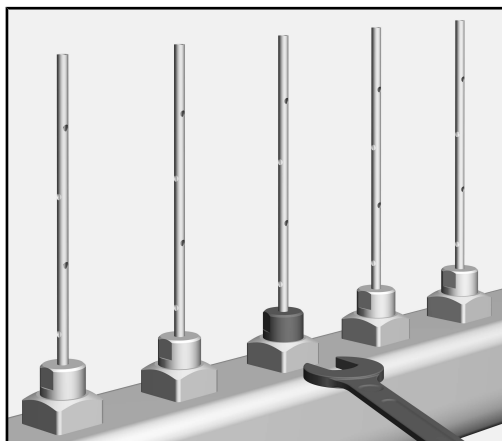
Перед эксплуатацией модуля внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений модуля.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- Модуль разрешено использовать исключительно в сферах применения, описанных в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Компоненты, например, сопла, разрешается заменять только компонентами Miele или оригинальными запчастями производителя.
- Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- Ставьте в корзины только пустые модули без материала. Перед каждой загрузкой проверяйте корректность фиксации. Перед выгрузкой модули необходимо полностью освободить от обрабатываемого материала.
При установке и извлечении укомплектованных модулей обрабатываемый материал можно повредить.
- Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- В целях вашей безопасности при размещении инструментов и при выгрузке обработанного материала надевайте перчатки, при необходимости также медицинскую маску и защитные очки. Во избежание повторного инфицирования материала при его выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.
- Загрузку необходимо осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.
- Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнёзд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надёжность крепления разъёмов.
- Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.
- Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

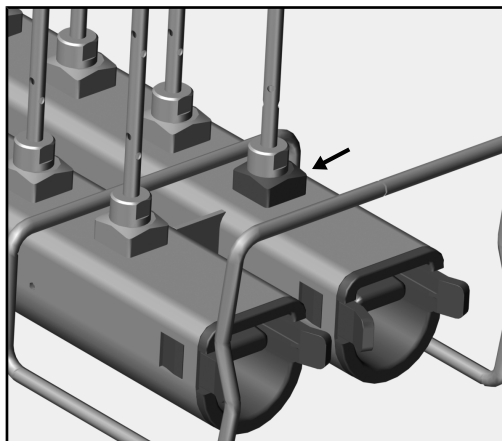
Вверните сопла

Завинчивание инжекторных сопел



- Вкрутите инжекторные сопла в нужных положениях.
- Затяните инжекторные сопла гаечным ключом SW 9.

Элемент доступа для измерения давления мойки



Ближайший к переднему краю держатель правой инжекторной планки используется в качестве элемента доступа для измерения давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидации в соответствии со стандартом EN ISO 15883 на этом подсоединении можно измерить давление мойки.

- Для измерения давления промывки замените установленное промывочное устройство на переходник с наконечником Люэра, например, E 447.

Выбор программы

Модуль можно использовать с дополнительным верхним коробом или без него, например, в качестве дополнения к верхнему коробу А 105/1.

Если модуль используется вместе с верхним коробом с инжекторными соплами, необходимо выбрать специальную программу с повышенным давлением мойки.

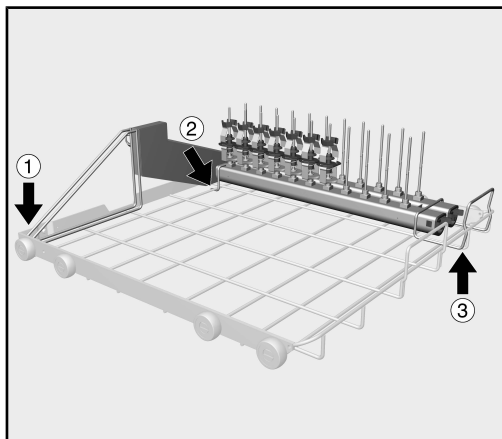
- Программа Vario TD стоматол. + необходима для обработки стоматологических инструментов.
- Для обработки оториноларингологических инструментов необходимо использовать программу Vario TD ЛОР +.

Инжекторный модуль

⚠ Ставьте в корзины только пустые модули без материала.
Перед каждой загрузкой проверяйте корректность фиксации.
Перед выгрузкой модули необходимо полностью освободить от обрабатываемого материала.
При установке и извлечении укомплектованных модулей обрабатываемый материал можно повредить.

Установка инжекторного модуля

Установите инжекторный модуль в нижний короб А 151.



- Треугольная скоба защищает модуль от бокового смещения. При установке следите за тем, чтобы скоба не выступала за край нижнего короба ①.
- Зацепите модуль за опоры нижнего короба ②.
- Затем зафиксируйте переднюю скобу модуля, нажав её вниз в переднюю распорку короба ③.
- Затем осторожно задвиньте короб в автомат для мойки, чтобы убедиться, что подключение воды установлено правильно.

Извлечение инжекторного модуля

⚠ Не извлекайте корзину из автомата для мойки, держась за инжекторный модуль.
Так можно нарушить фиксацию модуля или повредить подключение воды автомата для мойки.

- Освободите модуль из фиксаторов и извлеките его из корзины.

Размещение обрабатываемого материала

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

 Опасность травмирования обрабатываемым материалом. При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов. Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

 Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции. Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно. Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Плотны ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

 Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки. Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединён вставленный модуль к водоснабжению корзины?

Обработка полых инструментов

Перед установкой полых инструментов необходимо обеспечить проходимость полостей и каналов, чтобы в них гарантированно попадал моющий раствор.

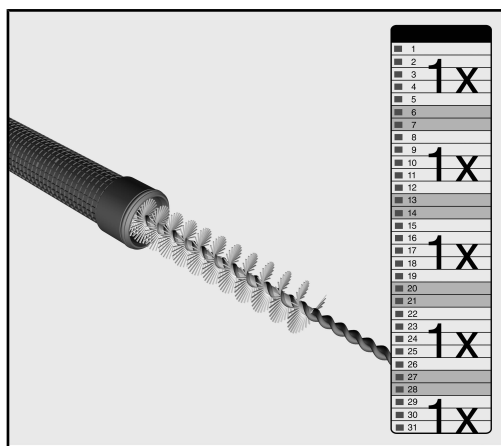
- Установите полые инструменты на сопла.
- После завершения программы инструменты необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом, выполнить уход за инструментами в соответствии с указаниями производителей и при необходимости их стерилизацию. Необходимо соблюдать национальные нормы и правила.

При необходимости входящие в комплект поставки сопла могут заменяться другими компонентами, такими как держатели для передающих инструментов в стоматологии, промывочные втулки и т. д. Соответствующие примеры приведены на последующих страницах.

Из-за своей длины хирургические аспираторы в стоматологии не могут обрабатываться модулем А 315, если в автомате для мойки одновременно используется верхний короб. Поэтому обрабатывайте хирургические аспираторы в верхнем коробе с помощью инжекторной планки, например, А 105/1.

⚠ Обработка инструментов с узким просветом требует фильтрации моющего раствора. Для этой цели на каждую инжекторную планку можно установить по одному трубчатому фильтру А 800. К трубчатому фильтру прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

Очистка трубчатого фильтра А 800



Трубчатый фильтр необходимо очищать **не реже одного раза в неделю**.

Рекомендуется выполнять очистку трубчатого фильтра после каждых 10 программных циклов.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведенные в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

А 803 гнездо для стоматологических наконечников

Для обработки стоматологических наконечников требуется дополнительное оснащение гнёздами А 803. Гнёзда подходят практически для всех стандартных стоматологических наконечников.

Монтаж

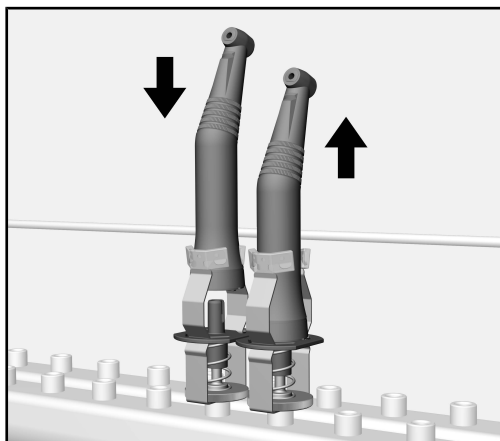
- Снимите сопло с инжекторной планки и замените его на гнездо А 803.

При использовании гнёзд А 803 моющий раствор необходимо фильтровать. Для этого установите на инжекторную планку трубчатый фильтр А 800.

К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации. Особое внимание обратите на указания, касающиеся регулярной очистки трубчатого фильтра.

Обработка стоматологических наконечников

- Убедитесь, что стоматологические наконечники будут хорошо промываться.



- Вставьте стоматологический наконечник в гнездо. Инструмент фиксируется путём защёлкивания пружинного держателя.
- После обработки извлеките стоматологический наконечник из гнезда. Пружинный держатель автоматически вернётся в исходное положение.
- После обработки передающие инструменты необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом. Затем обязательно выполните уход в соответствии с указаниями производителя и при необходимости их стерилизацию. Необходимо соблюдать национальные нормативы и правила.

Прежде чем начать снова пользоваться передающими инструментами после обработки, необходимо проверить их работоспособность, например, выполнив распыление в раковину.

AUF 1 Гнездо для наконечников и насадок

Гнезда AUF 1 разработаны для обработки стоматологических наконечников и насадок.

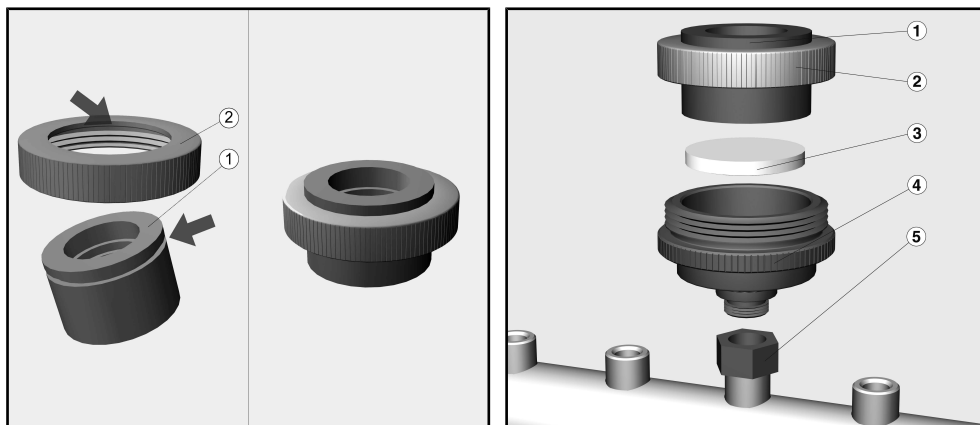
Докупаемые компоненты

- А 801, резьбовой адаптер
- ADS 1, силиконовый адаптер, белый, для крепления стоматологических наконечников Ø приibl. 20 мм

- ADS 2, силиконовый адаптер, зелёный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 16 мм
- ADS 3, силиконовый адаптер, красный, для крепления стоматологических наконечников Ø прибл. 22 мм
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, пористость 2, Ø 30 мм

Монтаж

Для монтажа требуется адаптер А 801.



- Отвинтите верхнюю часть ② гнезда AUF 1.
- Установите силиконовый адаптер (ADS) ①, соответствующий диаметру обрабатываемого стоматологического наконечника.

⚠ При установке стоматологических наконечников в неподходящие (слишком большие) силиконовые адаптеры фильтровальная пластина может получить повреждения.

- Снимите сопло с инжекторной планки и замените его на адаптер А 801 ⑤.
- Ввинтите нижнюю часть гнезда ④ в адаптер.
- Вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину ③.

⚠ Не устанавливайте фильтровальную пластину в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

- Привинтите верхнюю часть к нижней.

Обработка стоматологических наконечников

Перед загрузкой проверьте, на месте ли силиконовый адаптер и не повреждён ли он.

- Влажной салфеткой удалите отложения, которые могут образоваться вокруг силиконовых адаптеров в зависимости от качества местной воды.
- Убедитесь, что стоматологические наконечники будут хорошо промываться.
- Установите стоматологические наконечники в гнёзда с соответствующими силиконовыми адаптерами.

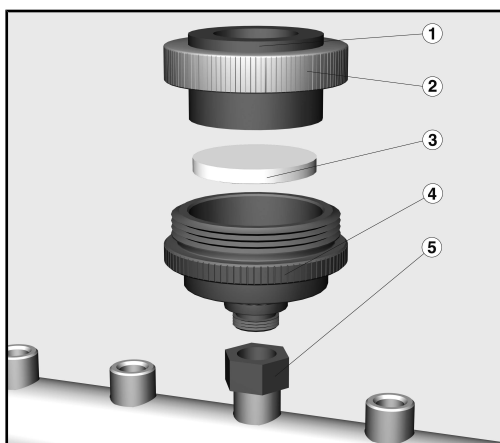
- После обработки передающие инструменты необходимо высушить изнутри медицинским сжатым воздухом. Затем обязательно выполните уход в соответствии с указаниями производителя и при необходимости их стерилизацию. Необходимо соблюдать национальные нормативы и правила.

Прежде чем начать снова пользоваться передающими инструментами после обработки, необходимо проверить их работоспособность, например, выполнив распыление в раковину.

Замена фильтровальных пластин

⚠ Фильтровальные пластины необходимо заменять примерно через **2 недели** или после **20 циклов обработки**.

- Вывинтите гнездо целиком.

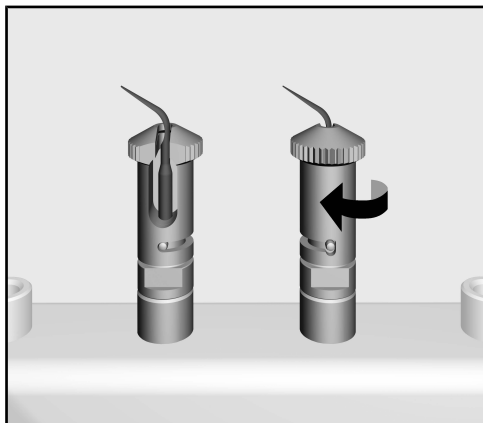


- Развинтите гнездо на части и утилизируйте фильтровальную пластину ③.
- Тщательно промойте нижнюю часть ④.
- Вставьте в нижнюю часть фильтровальную пластину.

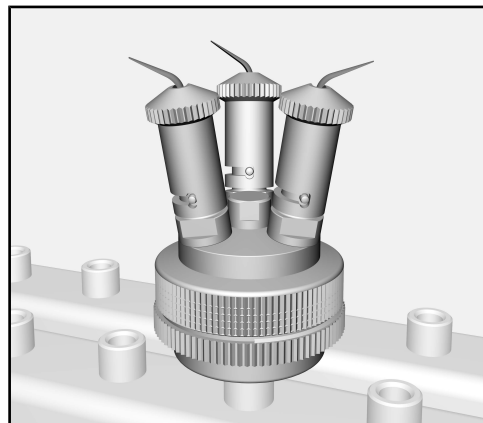
⚠ Ни в коем случае нельзя повторно использовать повреждённые или использованные фильтровальные пластины.

- Снова свинтите верхнюю и нижнюю части вместе и установите гнездо на инжекторную планку.

А 814 гнездо для наконечников Воздушный скалер и Пьезо скалер



Гнездо А 814



Гнездо А 814 с адаптером А 813

При помощи гнезда А 814 можно обработать наконечники для- Воздушного скалера и для Пьезо скалера. Чтобы увеличить мощность, гнездо можно комбинировать с адаптером А 813. К гнезду и к адаптеру прилагаются инструкции по эксплуатации.

Е 499 Промывочная втулка для дренажных и промывочных канюль



Промывочная втулка Е 499 предназначена для обработки промывочных и дренажных канюль, включая прерыватель дренажа. К промывочной втулке прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Сопла-муфты

Сопла подходят для обработки инструментов с внутренним каналом и следующим внешним диаметром:

- А 817, сопло-муфта, длина 65 мм, Ø 11 мм, крышка с отверстием Ø 6 мм
- Е 336, сопло-муфта, длина 121 мм, Ø 11 мм
- Е 442, сопла для медицинского инструмента с Ø 4 - 8 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 6 мм
- Е 443, сопла для медицинского инструмента с Ø 8 - 8,5 мм, длина 121 мм, Ø 11 мм, колпачок с отверстием Ø 10 мм

Выпускные отверстия могут варьироваться с помощью сменных колпачков, приобретаемых дополнительно:

- А 818, 12 крышек для сопел-муфт, отверстие Ø 2 мм
- Е 445, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 6 мм
- Е 446, 12 колпачков для сопел, отверстие Ø 10 мм

Диаметр инструментов и отверстия в соплах или колпачках должны соответствовать друг к другу, например, колпачки для сопел с отверстием Ø 6 мм для хирургических дренажных канюль в стоматологической области.

Upozornenia k návodu	133
Otázky a technické problémy.....	133
Definícia pojmov	133
Stanovený účel	134
Súčasti dodávky	135
Súčasti dodávky A 315/1	135
Likvidácia obalového materiálu	135
Komponenty na dokúpenie	136
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	137
Technika používania.....	138
Zaskrutkovanie trysiek	138
Priskrutkovanie injektorových skrutiek.....	138
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	138
Voľba programu	138
Injektorové moduly.....	139
Nasadenie injektorového modulu.....	139
Zloženie injektorového modulu	139
Uloženie predmetov na umývanie.....	140
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	140
Príprava dutých nástrojov.....	140
Držiak A 803 na pohonové inštrumenty	141
Montáž	141
Príprava pohonových inštrumentov	142
AUF 1 Držiak na pohonové inštrumenty	142
Komponenty na dokúpenie.....	142
Montáž	143
Príprava pohonových inštrumentov	143
Výmena filtračných doštičiek	143
A 814 Držiak pre hroty Air Scaler a Piezo Scaler.....	144
E 499 umývacie zariadenie na odsávacie a umývacie kanyly	145
Umývacie puzdrá	145

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Definícia pojmov

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Pomocou tohto modulu možno strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky v špeciálnom Miele umývacom a dezinfekčnom automate. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový modul A 315/1 je koncipovaný na strojovú prípravu lekárskeho inštrumentov pre oblasti použitia v dentálnej a ORL medicíne.

Modul má 2 injektorové lišty s 22 držiakmi pre trysky a iné oplachovacie prípravky na prípravu dutých nástrojov.

Modul možno nasadiť do týchto košov:

- Spodný kôš A 151

Pre strojovú prípravu inštrumentov z uvedených oblastí sú potrebné špeciálne programy na prípravu. Tieto sú pri nasledovných čistiacich a dezinfekčných prístrojoch inštalované už od výrobcu, alebo je možné ich v prípade potreby nahradiť, zosadiť alebo spustiť servisnou službou:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modul je možné používať s ďalším horným košom alebo bez neho, napr. ako doplnok k hornému košu A 105/1.

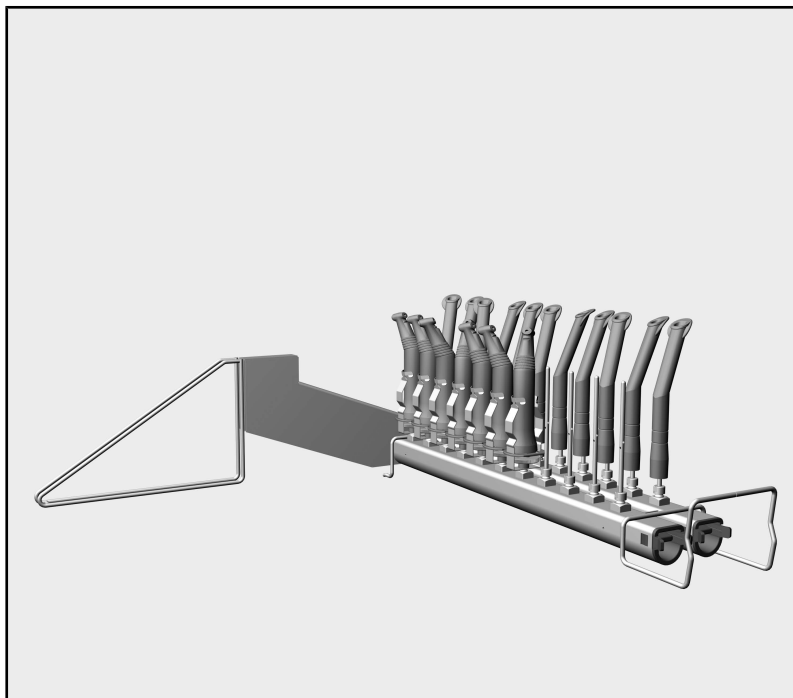
Ak sa modul použije spolu s horným košom s injektorovými tryskami, musí sa zvoliť špeciálny program so zvýšeným umývacím tlakom.

- Ak sa horný kôš so injektorovými lištami používa v kombinácii s A 102, možno naďalej používať Vario TD Dental.
- Pre prípravu dentálnych inštrumentov je nevyhnutný program Vario TD Dental +.
- Príprava ORL inštrumentov si vyžaduje program Vario TD ORL +.

Pre prípravu pohonných inštrumentov z dentálnej oblasti je potrebné použiť špeciálne oplachovacie prípravky, ako napr. A 803 alebo AUF 1.

Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

Súčasti dodávky A 315/1



- injektorový modul A 315 s 2 umývacími lištami a celkom 22 prípojkami pre mycie zariadenia
 - výška 145 mm, šírka 492 mm, hĺbka 542 mm
 - osadzovacia výška injektorovej lišty pri použití horného koša A 105/1 135 mm (± 30 mm)
- A 838, set náradia, pozostávajúci z 1 x vidlicového kľúča SW9 a 1 x zahnutého skrutkovača T20

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Komponenty na dokúpenie

- A 800, opakovane použiteľná filtračná trubica s odlučovaním $\geq 0,07$ mm, dĺžka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, závitový adaptér
- A 803, držiak na pohonové inštrumenty z dentálnej oblasti, výška 76,5 mm, šírka 40 mm, hĺbka 32 mm
- A 813, dvojdielny adaptér so 4 závitmi pre skrutky na rôzne umývacie zariadenia, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, 4 trysky so silikónovými hadicami a 3 zaslepovacie skrutky
- A 814, držiak so skrutkovým uzáverom Air Scaler a Piezo Scaler hrotmi, výška cca 41 mm, $\varnothing$ 16 mm.
- A 817, oplachovacie puzdro, dĺžka 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, so zátkou s otvorom $\varnothing$ 6 mm
- A 818, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor $\varnothing$ 2 mm
- A 836, set trysiek pre napr. dentálne použitie, pozostávajúci z 22 x A 833, injektorová tryska s bočným dierovaním, dĺžka 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, set opalchovacích púzdier pre napr. ORL použitie, pozostávajúci z 22 x A 817, oplachovacie púzdro pre inštrumenty s $\varnothing$ 4 - 8 mm, dĺžka 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, poklop s otvorom $\varnothing$ 6 mm
- AUF 1, dvojdielny adaptér na prípravu pohonových inštrumentov, ako napr. ručných a uhlových kusov, výška asi 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silikónový adaptér (ADS) je na prípravu nevyhnutný
- E 336, umývacie puzdro, dĺžka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, umývacie puzdro pre nástroje s $\varnothing$ 4 - 8 mm, dĺžkou 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, viečko s otvorom $\varnothing$ 6 mm
- E 443 x , umývacie puzdro pre nástroje $\varnothing$ 8 - 8,5 mm, dĺžka 121 mm, $\varnothing$ 11 mm, viečko s otvorom $\varnothing$ 10 mm
- E 445, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor $\varnothing$ 6 mm
- E 446, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor $\varnothing$ 10 mm
- E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂
- E 499, umývacie zariadenie na prípravu odsávacích a umývacích kanýl s rôznymi tvarmi prípojok a Veressových kanýl
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, $\varnothing$ 30 mm

Ďalšie komponenty je možné podľa želania obdržať v Miele.

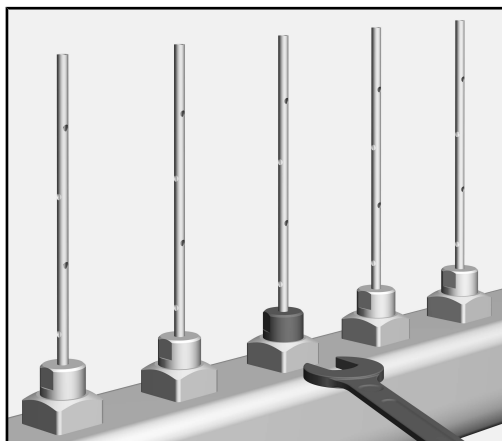
Než budete tento modul používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu modulu. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Modul je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na obsluhu v kapitole Technika používania. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele komponentami alebo originálnymi náhradnými dielmi výrobcu.
- Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- Do košov vkladajte len prázdne moduly bez predmetov na umývanie. Pred každým plnením skontrolujte správnu aretáciu. Moduly sa musia pred vybraním úplne vyprázdniť. Pri nasadzovaní alebo vyberaní osadených modulov sa môžu poškodiť umývané predmety.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosťte rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov nosťte čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.
- Plnenie musí začínať vždy zozadu smerom dopredu a vyberanie naopak.
- Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvolnili.
- Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, príp. držiakov, musíte pripraviť ešte raz.
- Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

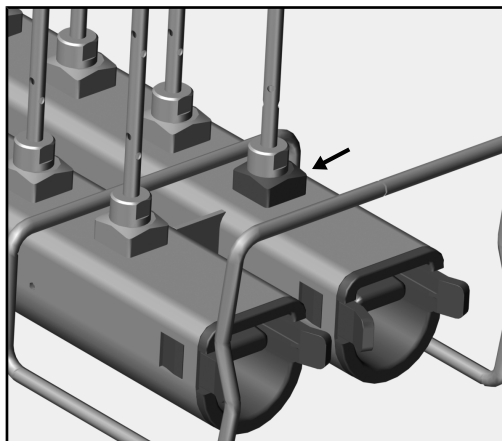
Zaskrutkovanie trysiek

Priskrutkovanie injektorových skrutiek



- Zaskrutkujte injektorové trysky na požadovaných pozíciách.
- Dotiahnite injektorové trysky plochým kľúčom SW 9.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Držiak úplne vpredu na pravej injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci testov výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 je možné na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Pre meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Voľba programu

Modul je možné používať s ďalším horným košom alebo bez neho, napr. ako doplnok k hornému košu A 105/1.

Ak sa modul použije spolu s horným košom s injektorovými tryskami, musí sa zvoliť špeciálny program so zvýšeným umývacím tlakom.

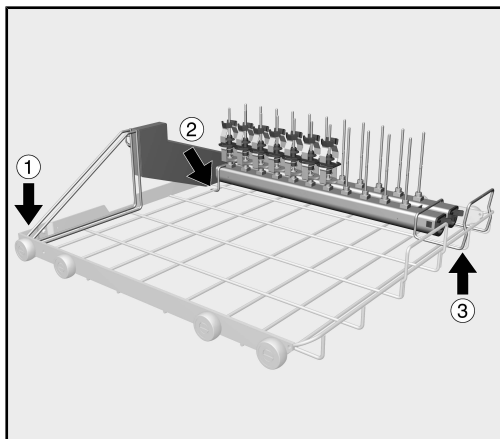
- Pre prípravu dentálnych inštrumentov je nevyhnutný program Vario TD Dental +.
- Prípava ORL inštrumentov si vyžaduje program Vario TD ORL +.

Injektorové moduly

⚠ Do košov vkladajte len prázdne moduly bez predmetov na umývanie. Pred každým plnením skontrolujte správnu aretáciu. Moduly sa musia pred vybratím úplne vyprázdniť. Pri nasadzovaní alebo vyberaní osadených modulov sa môžu poškodiť umývané predmety.

Nasadenie injektorového modulu

Injektorový modul nasadzujte len do spodného koša A 151.



- Trojuholníkový oblúk zaisťuje modul proti bočnému posunutiu. Pri nasadzovaní dbajte na to, aby oblúk nevyčnieval nad okraj spodného koša ①.
- Zaháknite modul do priečok spodného koša ②.
- Potom zaklapnite predný oblúk modulu zatlačením do prednej priečky koša smerom dolu ③.
- Nakoniec kôš opatrne zasuňte do umývacieho a dezinfekčného automatu, aby ste skontrolovali správne usadenie vodnej prípojky.

Zloženie injektorového modulu

⚠ Kôš nevyťahujte z umývacieho automatu za injektorový modul. Modul by sa mohol uvoľniť, alebo by mohol poškodiť vodnú prípojku umývacieho a dezinfekčného automatu.

- Modul uvoľníte zo západky a nadvihnite ho z koša.

Uloženie predmetov na umývanie

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.

Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.

Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nastavce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je nasadený modul napojený správne k vodnému napájaniu koša?

Príprava dutých nástrojov

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

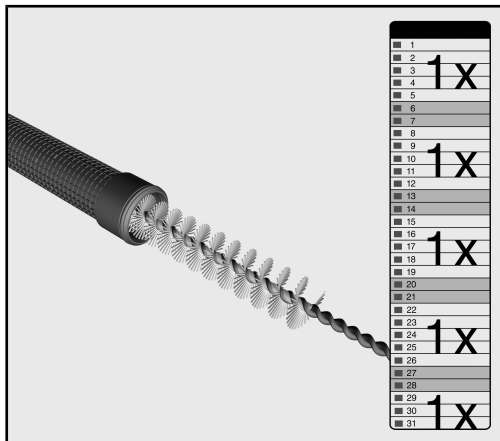
- Nasuňte duté inštrumenty na trysky.
- Po skončení programu musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, ošetrené podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržiavať nariadenia špecifické pre danú krajinu.

V prípade potreby možno priložené trysky nahradiť ďalšími komponentami, ako napr. držiaky na pohonové inštrumenty z dentálnej oblasti, umývacími puzdrami atď. Príklady k tomu nájdete na nasledujúcich stranách.

Chirurgické odsávačky z dentálnej oblasti nie je možné z dôvodu ich dĺžky pripravovať pomocou modulu A 315, keď sa v umývacom a dezinfekčnom automate súčasne používa horný kôš. Chirurgické odsávačky preto pripravujte v hornom koši s injektorovou lištou ako napr. A 105/1.

⚠ Príprava úzkohrdlých inštrumentov si vyžaduje filtráciu mycieho kúpeľa. Na tento účel je možné vybaviť každú injektorovú lištu filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na použitie.

Čistenie filtračnej trubice A 800



Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

Odporúča sa filtračnú trubicu čistiť vždy po 10 ubehnutých programoch.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Držiak A 803 na pohonové inštrumenty

Pre prípravu pohonových inštrumentov z dentálnej oblasti je potrebné dodatočné vybavenie A 803 držiakmi. Držiaky sú vhodné takmer pre všetky bežné pohonové inštrumenty.

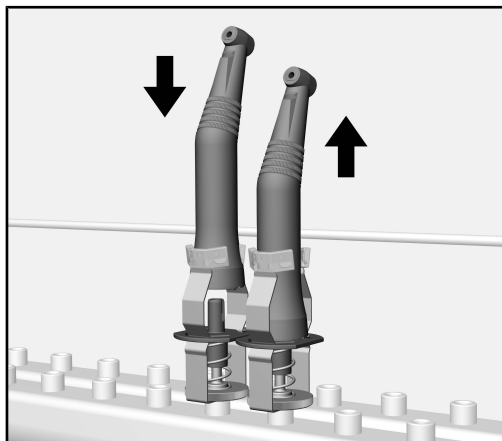
- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty a nahraďte ju držiakom A 803.

Pri používaní držiakov A 803 sa musí umývací kúpeľ filtrovať. Injektorovú lištu vybavte jednou filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu. Dbajte obzvlášť na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Montáž

Príprava poho- nových inštrumen- tov

- Zaistite, aby bolo možné prepláchnuť pohonové inštrumenty.



- Zasuňte pohonový inštrument do držiaka. Inštrument sa zaklapnutím pružinového držiaka udrží v danej polohe.
- Po príprave vytiahnite z držiaka pohonový inštrument. Pružinový držiak skočí automaticky späť do počiatočnej polohy.
- Po skončení prípravy musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekárs-
kym stlačeným vzduchom, ošetrené bezpodmienečne podľa údajov
výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržať špecifikácie
dané pre krajinu.

Skôr ako sa budú nástroje s pohonom po príprave opäť používať,
musí byť vykonaná kontrola funkcie, napr. striekaním do plávajúceho.

AUF 1 Držiak na pohonové inštrumenty

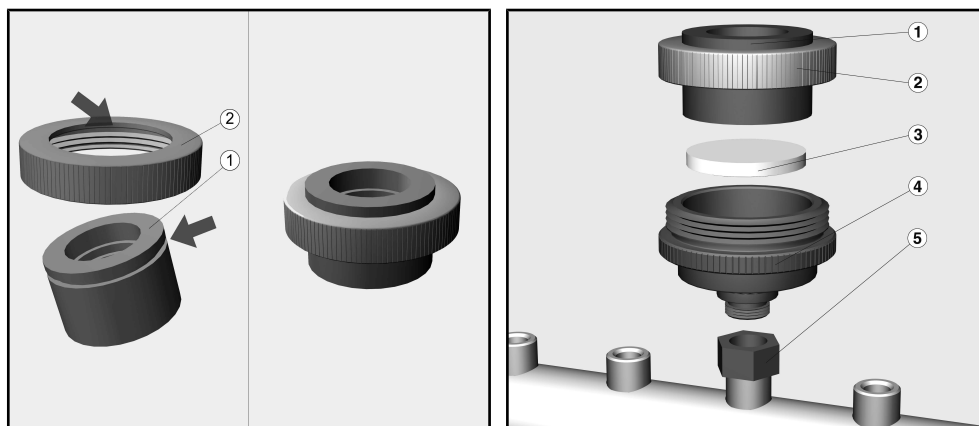
Držiaky AUF 1 sú určené na prípravu pohonových inštrumentov z den-
tálnej oblasti.

Komponenty na dokúpenie

- A 801, závitový adaptér
- ADS 1, silikónový adaptér, biely, na zachytenie pohonových in-
štrumentov s $\varnothing$ od asi 20 mm
- ADS 2, silikónový adaptér, zelený, na zachytenie pohonových in-
štrumentov s $\varnothing$ od asi 16 mm
- ADS 3, silikónový adaptér, červený, na zachytenie pohonových in-
štrumentov s $\varnothing$ od asi 22 mm
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, pórovitosť 2, $\varnothing$ 30 mm

Montáž

Na montáž je potrebný adaptér A 801.



- Odskrutkujte horný diel ② držiaka AUF 1.
- Nasadte silikónový adaptér (ADS) ① zodpovedajúci priemeru pohonného inštrumentu, ktorý sa má pripravovať.

⚠ Keď sa pohonné inštrumenty nasadzujú do nevhodných, príliš veľkých silikónových adaptérov, môže sa poškodiť filtračná dosťička.

- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty a nahradte ju adaptérom ⑤.
- Zaskrutkujte spodný diel držiaka ④ do adaptéra.
- Vložte filtračnú dosťičku ③ do spodného dielu.

⚠ Filtračnú dosťičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

- Zoskrutkujte horný diel so spodným dielom.

Príprava pohonných inštrumentov

Pred plnením skontrolujte či sú k dispozícii silikónové adaptéry a či sú neporušené.

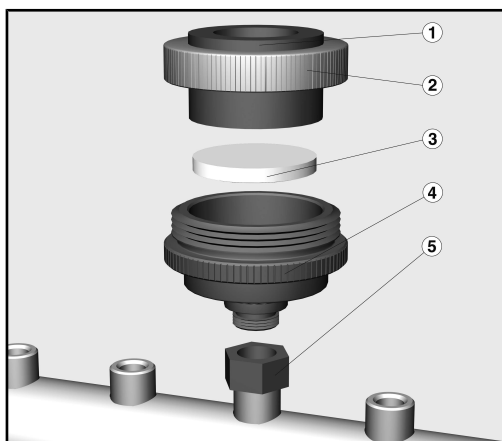
- Vlhkou utierkou odstráňte usadeniny v oblasti silikónových adaptérov, ktoré sa môžu vyskytovať v závislosti od akosti miestnej vody.
- Zaistite, aby bolo možné prepláchnuť pohonné inštrumenty.
- Zasuňte inštrumenty do držiakov s príslušnými silikónovými adaptérm.
- Po skončení prípravy musia byť inštrumenty zvnútra vysušené lekársym stlačeným vzduchom, ošetrené bezpodmienečne podľa údajov výrobcu a prípadne sterilizované. Je potrebné dodržať špecifikácie dané pre krajinu.

Skôr ako sa budú nástroje s pohonom po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napr. striekaním do pľuvadla.

Výmena filtračných dosťičiek

⚠ Filtračné dosťičky musia byť vymenené **asi po 2 týždňoch**, príp. **20 pracovných cykloch**.

- Vyskrutkujte kompletný držiak.

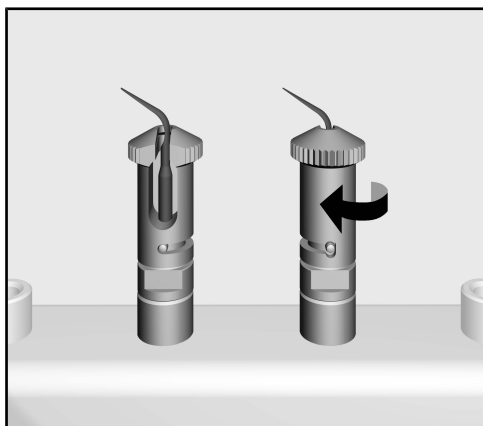


- Držiak rozskrutkujte a filtračnú dosťičku zlikvidujte ③.
- Vypláchnite dôkladne spodný diel ④.
- Vložte novú filtračnú dosťičku.

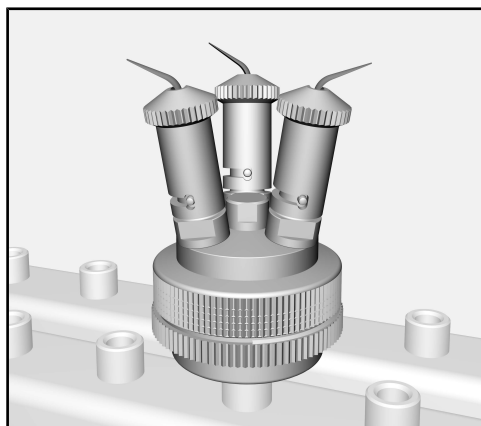
⚠ V žiadnom prípade nesmiete používať poškodené alebo použité filtračné dosťičky.

- Horný a spodný diel opäť zoskrutkujte a namontujte držiak znovu na injektorovú lištu.

A 814 Držiak pre hroty Air Scaler a Piezo Scaler



Držiak A 814



Držiak A 814 s adaptérom A 813

Pomocou držiaka A 814 je možná príprava hrotov pre Air Scaler a Piezo Scaler. Držiak sa môže kombinovať s adaptérom A 813, aby sa zvýšila kapacita. Pre držiak a adaptér sú priložené vlastné návody na použitie.

E 499 umývacie zariadenie na odsávacie a umývacie kanyly



Umývacie zariadenie E 499 je určené na prípravu odsávacích a umývacích kanýl vrátane prerušovačov satia. K umývaciemu zariadeniu je priložený vlastný návod na použitie.

Umývacie puzdrá

Umývacie puzdrá sú vhodné na prípravu nástrojov s dutinami a nasledujúcimi vonkajšími priermi:

- A 817, oplachovacie puzdro, dĺžka 65 mm, Ø 11 mm, so zátkou s otvorom Ø 6 mm
- E 336, umývacie puzdro, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, umývacie puzdro pre nástroje s Ø 4 - 8 mm, dĺžkou 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 6 mm
- E 443 x , umývacie puzdro pre nástroje Ø 8 - 8,5 mm, dĺžka 121 mm, Ø 11 mm, viečko s otvorom Ø 10 mm

Výstupné otvory možno meniť pomocou dokúpiteľných náhradných zátok:

- A 818, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 2 mm
- E 445, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 6 mm
- E 446, 12 zátok pre umývacie puzdrá, otvor Ø 10 mm

Priemery nástrojov a otvorov v umývacích puzdrách, príp. zátok by mali byť zvolené tak, aby sa k sebe navzájom hodili, ako napr. zátky na umývacie puzdrá s otvorom Ø 6 mm pre chirurgické odsávacie kanyly v dentálnej oblasti.

Kılavuza ilişkin bilgiler	147
Sorular ve teknik sorunlar	147
Terminoloji tanımları	147
Kullanım amacı	148
Teslimat kapsamı.....	149
A 315/1 teslimat kapsamı	149
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	149
Sonradan satın alınabilen bileşenler	150
Güvenlik talimatları ve uyarılar	151
Uygulama tekniği.....	152
Enjektör uçlarının takılması	152
Enjektör uçlarının vidalanması	152
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	152
Program seçimi	152
Enjektör modülleri	153
Enjektör modülünün yerleştirilmesi.....	153
Enjektör modülünün çıkarılması.....	153
Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi	154
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	154
Lümenli aletleri yeniden kullanıma hazırlama	154
Dinamik el aletleri için A 803 tutucu	155
Montaj	155
Dinamik el aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması	156
Dinamik el aletleri için AUF 1 tutucu	156
Sonradan satın alınabilen bileşenler	156
Montaj	157
Dinamik el aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması	157
Disk filtrelerin değiştirilmesi.....	158
Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için A 814 tutucu	158
E 499 İrrigasyon ve aspirasyon kanülleri için yıkama donanımı.....	159
Yıkama manşonları.....	159

Uyarılar



Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeve içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız halinde, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/professional adresinde bulabilirsiniz.

Terminoloji tanımları

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Bu modül yardımıyla, makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar özel Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde yeniden işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri tarafından verilen bilgiler dikkate alınmalıdır.

Enjektör modülü A 315/1, diş hekimliği ve KBB alanında kullanılan aletlerin makinede temizlik ve sterilizasyonu için tasarlanmıştır.

Modül, lümenli aletlerin yeniden kullanıma hazırlanması amacıyla enjektör uçları ve diğer yıkama donanımları için toplam 22 adet tutucuya sahip 2 adet enjektör çubuğu içermektedir.

Modül aşağıdaki sepetlerde kullanılabilir:

- Alt sepet A 151

Belirtilen uygulama alanlarında kullanılan aletlerin makine aracılığıyla yeniden kullanıma hazırlanması için özel programlar gereklidir. Bu programlar, aşağıda belirtilen yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde standart donanım olarak kuruludur veya gerektiğinde müşteri hizmetleri tarafından yüklenebilir, oluşturulabilir veya etkinleştirilebilir:

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

Modül, ilave bir üst sepet ile veya ilave üst sepet olmadan kullanılabilir. Örneğin A 105/1 üst sepete tamamlayıcı olarak.

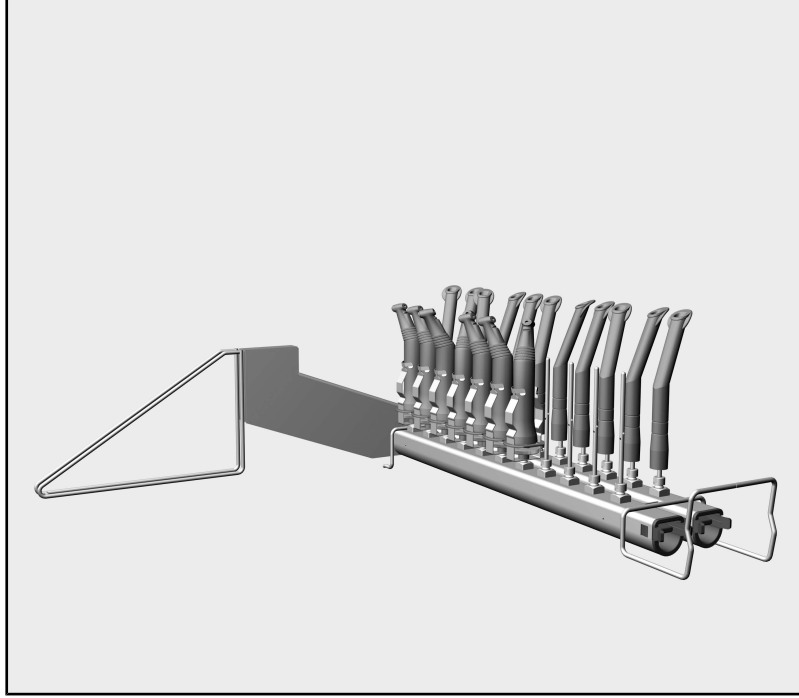
Modül enjektör uçlu bir üst sepet ile kullanılacaksa, yüksek yıkama basınçlı özel bir program seçilmelidir.

- Enjektör çubuklu üst sepet A 102 ile birlikte kullanılırsa, Vario TD Dental programının kullanımına devam edilebilir.
- Diş hekimliği aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Vario TD Dental + programı gereklidir.
- KBB aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Vario TDKBB + programı gereklidir.

Diş hekimliği alanında kullanılan dinamik el aletlerinin temizlenmesi için, örneğin A 803 veya AUF 1 gibi özel yıkama donanımları kullanılmalıdır.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

A 315/1 teslimat kapsamı



- 2 adet yıkama çubuğuna ve yıkama donanımları için toplam 22 adet bağlantı yerine sahip enjektör modülü A 315
 - Yükseklik 145 mm, Genişlik 492 mm, Derinlik 542 mm
 - Üst sepet A 105/1 kullanımında enjektör modülü doldurma yüksekliği 135 mm (± 30 mm)
- A 838, alet seti; içeriği: 1 adet 9 mm somun anahtarı ve 1 adet T20 alyan anahtarı

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Sonradan satın alınabilen bileşenler

- A 800, $\geq 0,07$ mm filtrasyon kapasitesine sahip yeniden kullanılabilir boru filtre, uzunluk 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- A 801, dişli adaptör
- A 803, diş hekimliği alanındaki dinamik el aletleri için tutucu, yükseklik 76,5 mm, genişlik 40 mm, derinlik 32 mm
- A 813, farklı yıkama donanımlarına yönelik, 4 vidalı, iki parçalı adaptör, yükseklik yakl. 48 mm, $\varnothing$ 45 mm, silikon hortumlu 4 püskürtme ucu ve 3 körleme vidası
- A 814, Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için döner kilit mekanizmalı yuva, yükseklik yaklaşık 41 mm, $\varnothing$ 16 mm
- A 817, yıkama manşonu, uzunluk 65 mm, $\varnothing$ 11 mm, $\varnothing$ 6 mm delikli başlık
- A 818, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik $\varnothing$ 2 mm
- A 836, örneğin dental uygulamalar için enjektör ucu seti; içeriği: 22 adet A 833, yan delikli enjektör ucu, uzunluk 110 mm, $\varnothing$ 4 mm
- A 837, örneğin KBB uygulamaları için, yıkama manşonu seti; içeriği: $\varnothing$ 4–8 mm aletler için 22 x A 817, uzunluk 67 mm, $\varnothing$ 11 mm, $\varnothing$ 6 mm delikli kapak
- AUF 1, örneğin anguldurvalar ve piyasemenler gibi dinamik el aletleri için iki parçalı adaptör, yükseklik yaklaşık 48 mm, $\varnothing$ 45 mm; silikon adaptör (ADS) gereklidir
- E 336, yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, $\varnothing$ 11 mm
- E 442, çapı 4 - 8 mm olan aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, çap 11 mm, 6 mm çapında deliği olan kapak
- E 443, çapı 8 - 8,5 mm olan aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, çap 11 mm, 10 mm çapında deliği olan kapak
- E 445, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik $\varnothing$ 6 mm
- E 446, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik $\varnothing$ 10 mm
- E 447, ♂ kilidi için ♀ Luer kilidi adaptörü
- E 499, farklı bağlantı türlerine sahip aspirasyon ve irrigasyon kanüllerinin ve Veres kanüllerinin yeniden kullanıma hazırlanması için yıkama donanımı
- FP 20, 20 adet disk filtre, $\varnothing$ 30 mm

Diğer bileşenler isteğe bağlı olarak Miele'den edinilebilir.

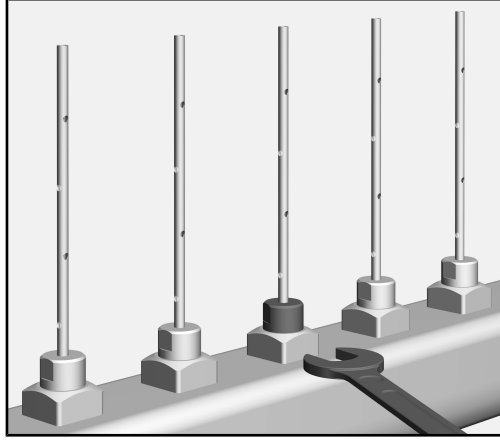
Bu modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve modülde oluşabilecek zararların önüne geçersiniz. Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

- Bu modül, sadece bu kullanım kılavuzunun Uygulama Tekniği bölümünde belirtilen uygulama alanlarına yöneliktir. Örneğin enjektör uçları gibi bileşenler sadece Miele bileşenleri veya üreticinin orijinal yedek parçaları ile değiştirilebilir.
- Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce, içinde malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.
- Sepetlere her zaman sadece içinde malzeme bulunmayan boş modüller yerleştiriniz. Doldurmadan önce modüllerin doğru kenetlenip kenetlenmediğini kontrol ediniz. Modüllerin çıkarılmadan önce tamamen boşaltılmış olması gerekir. Dolu modüllerin takılması veya çıkarılması sırasında yıkanacak malzemeler zarar görebilir.
- Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Kendi güvenliğiniz için, yıkanacak malzemeleri yerleştirirken ve çıkarırken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız. Yıkanan malzemeleri çıkarırken yeniden kontaminasyonu önlemek için temiz eldivenler takınız.
- Doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde uygulanmalıdır.
- Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun tutucular veya enjektör uçları ile enjektör çubuklarına bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir! Tamamlanan her programın ardından bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.
- Yeniden kullanıma hazırlama sırasında enjektör uçlarından veya tutuculardan çıkan malzemeler tekrar işleme tabi tutulmalıdır.
- En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

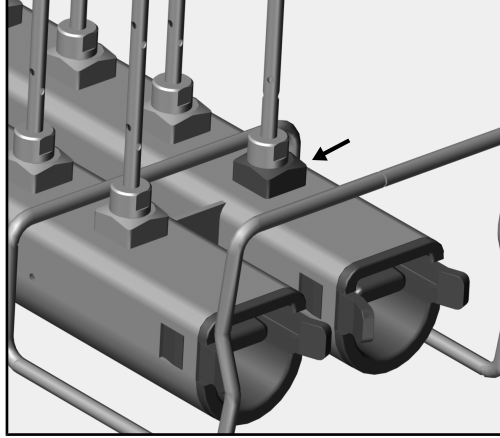
Enjektör uçlarının takılması

Enjektör uçlarının vidalanması



- Enjektör uçlarını istenen konumlara vidalayınız.
- Enjektör uçlarını 9 mm somun anahtarı ile sıkınız.

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi



Sağ enjektör çubuğunun en öndeki yuvası, yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş yeri olarak kullanılır. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama donanımını bir Luer kilidi adaptörü, örneğin E 447 ile değiştiriniz.

Program seçimi

Modül, ilave bir üst sepet ile veya ilave üst sepet olmadan kullanılabilir. Örneğin A 105/1 üst sepete tamamlayıcı olarak.

Modül enjektör uçlu bir üst sepet ile kullanılacaksa, yüksek yıkama basıncılı özel bir program seçilmelidir.

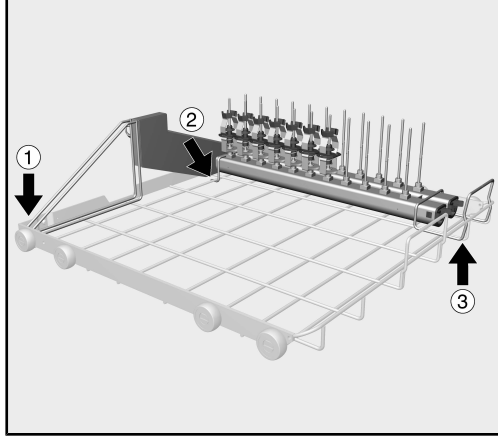
- Diş hekimliği aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Vario TD Dental + programı gereklidir.
- KBB aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Vario TDKBB + programı gereklidir.

Enjektör modülleri

⚠ Sepetlere her zaman sadece içinde malzeme bulunmayan boş modüller yerleştiriniz. Doldurmadan önce modüllerin doğru kenetlenip kenetlenmediğini kontrol ediniz. Modüllerin çıkarılmadan önce tamamen boşaltılmış olması gerekir. Dolu modüllerin takılması veya çıkarılması sırasında yıkanacak malzemeler zarar görebilir.

Enjektör modülünün yerleştirilmesi

Enjektör modülünü A 151 alt sepete yerleştiriniz.



- Üçgen destek, yanlamasına kaymaması için modülü sabitleyiniz. Modülün yerleştirilmesi sırasında, desteğin alt sepetin kenarından çıkıntı yapmamasına dikkat ediniz ①.
- Modülü alt sepetin tellerine asınız ②.
- Ardından modülün ön braketini, aşağı doğru bastırarak sepetin ön enlemesine dikmesine sabitleyiniz ③.
- Bunun ardından sepeti, su bağlantısının doğru oturup oturmadığını kontrol etmek için dikkatle kaydırarak yıkama makinesine yerleştiriniz.

Enjektör modülünün çıkarılması

⚠ Sepeti yıkama makinesinden dışarıya enjektör modülünden tutarak çekmeyiniz. Aksi takdirde modül yerinden çıkabilir ve yıkama makinesinin su bağlantısı zarar görebilir.

- Modülü kenetleme mekanizmasından sökünüz ve yukarı doğru kaldırarak sepetten çıkartınız.

Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

⚠️ Yıkacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi.
Yeniden kullanım için temizlik sırasında yıkama donanımından çıkan malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama donanımından çıkmış malzemeler makinede tekrar işleme tabi tutulmalıdır.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Yıkama manşonları ve enjektör uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

⚠️ Tüm yıkama donanımlarında yeterli bir standart yıkama basıncı sağlanabilmesi için; tüm vidalı bağlantılara enjektör uçları, adaptörler, yıkama manşonları veya körleme vidaları takılmalıdır.
Enjektör uçları, adaptörler veya yıkama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Malzeme yerleştirilmeyen yıkama donanımlarının körleme vidalarıyla değiştirilmesine gerek yoktur.

- Takılan modül sepetin su girişine doğru bağlanmış mı?

Lümenli aletleri yeniden kullanıma hazırlama

Lümenli aletler yerleştirilmeden önce yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.

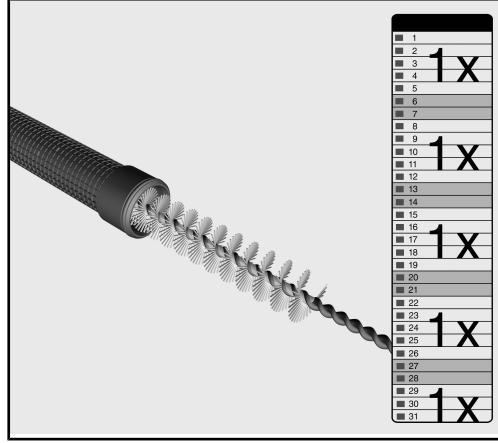
- Lümenli aletleri enjektör uçlarına takınız.
- Program bittikten sonra aletlerin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, üretici talimatlarına uygun olarak bakımdan geçirilmeli ve gerekiyorsa sterilize edilmelidir. Ülkeye özel yönetmeliklere uyulmalıdır.

Gerektiğinde birlikte verilen enjektör uçları yerine (örneğin dental uygulama alanındaki dinamik el aletleri için) yuva, yıkama manşonları gibi bileşenler kullanılabilir. Bu konuya ilişkin örnekler takip eden sayfalarda verilmiştir.

Diş hekimliğinde kullanılan cerrahi aspiratörler, cihazda aynı anda bir üst sepet kullanıldığı takdirde, uzunlukları sebebiyle A 315 modülü ile beraber temizlenemez. Bu nedenle cerrahi aspiratörleri, örneğin A 105/1 gibi enjektör modüllü bir üst sepette temizleyiniz.

⚠ Dar lümenli aletlerin temizliği için yıkama suyunun filtrelenmesini gerekmektedir. Bu amaçla enjektör çubuklarının her biri bir boru filtre A 800 ile donatılabilir. Boru filtreyle birlikte, filtrenin kullanım kılavuzu da verilir.

A 800 boru filtrenin temizlenmesi



Boru filtre **hafta en az 1 kez** temizlenmelidir.

Boru filtrenin çalıştırılan her 10 programın ardından temizlenmesi tavsiye edilir.

- Buna ilişkin olarak boru filtrenin kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

Dinamik el aletleri için A 803 tutucu

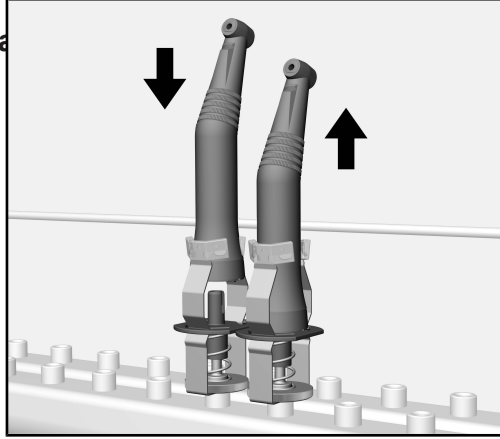
Diş hekimliği alanında kullanılan dinamik el aletlerinin temizlenmesi için sonradan A 803 tutucuların eklenmesi gereklidir. Tutucular, hemen hemen standart tüm dinamik el aletleri için uygundur.

- Enjektör modülünden bir enjektör ucunu çıkarınız ve yerine A 803 tutucu takınız.

A 803 tutucular kullanıldığında yıkama suyu filtrelenmelidir. Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız. Boru filtreyle birlikte filtrenin kullanım kılavuzu verilir. Özellikle boru filtrenin düzenli temizliğine ilişkin bilgileri dikkate alınız.

Montaj

Dinamik el aletleri- ■ Dinamik el aletlerinin içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız.
nin
yeniden kullanıma ha



- Dinamik el aletini tutucuya takınız. Aletin konumu, yaylı kısıkaçın kilitlenmesi ile sabitlenir.
- Temizlik bittikten sonra dinamik el aletini çekerek tutucudan çıkarınız. Yaylı kısıkaç otomatik olarak başlangıç konumuna geri döner.
- Yeniden kullanıma hazırlama işlemi bittikten sonra dinamik el aletlerinin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlaka üretici verilerinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerekiyorsa sterilize edilmelidir. Ülkeye özel yönetmeliklere uyulmalıdır.

Dinamik el aletleri yeniden işlenerek kullanıma hazırlandıktan sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır.

Dinamik el aletleri için AUF 1 tutucu

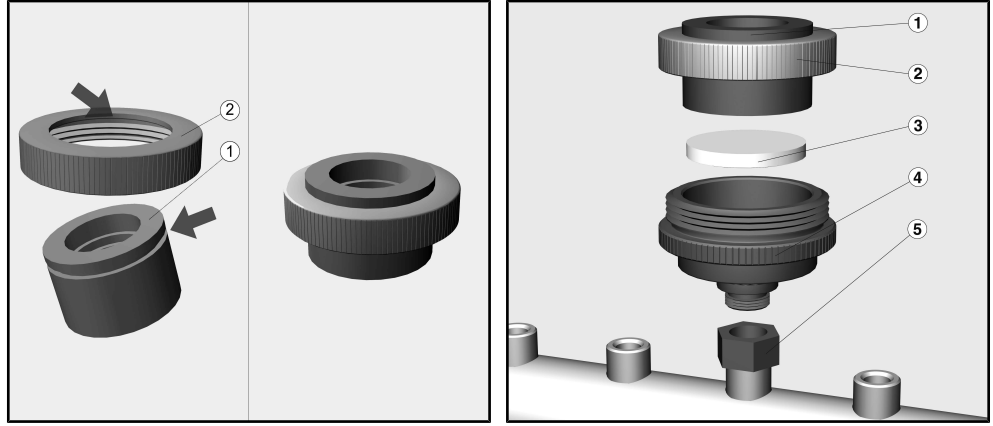
AUF 1 tutucuları, diş hekimliği alanında kullanılan dinamik el aletlerinin yeniden kullanıma hazırlaması için tasarlanmıştır.

Sonradan satın alınabilen bileşenler

- A 801, dişli adaptör
- ADS 1, silikon adaptör, beyaz, dinamik el aletlerinin (yaklaşık Ø 20 mm) takılması için
- ADS 2, silikon adaptör, yeşil, dinamik el aletlerinin (yaklaşık Ø 16 mm) takılması için
- ADS 3, silikon adaptör, kırmızı, dinamik el aletlerinin (yaklaşık Ø 22 mm) takılması için
- FP 20, 20 adet disk filtre, porozite 2, Ø 30 mm

Montaj

Montaj için bir A 801 adaptör gereklidir.



- Üst parçasını ② AUF 1 tutucudan sökünüz.
- Tutucuya, yıkanacak dinamik el aletinin çapına uygun silikon adaptör (ADS) ① takınız.

⚠ Dinamik el aletleri uygun olmayan çok büyük silikon adaptörlere takıldığında, disk filtre zarar görebilir.

- Enjektör ucunu enjektör çubuğundan çıkarınız ve yerine A 801 adaptörü ⑤ takınız.
- Tutucunun alt parçasını ④ adaptöre vidalayınız.
- Alt parçanın içine bir disk filtre ③ yerleştiriniz.

⚠ Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, tutucunun içine disk filtre koymayınız.

- Üst parça ile alt parçayı birbirine vidalayınız.

**Dinamik el aletleri-
nin yeniden kulla-
nıma hazırlanması**

Makineyi doldurmadan önce silikon adaptörlerin mevcut ve hasarsız olduğunu kontrol ediniz.

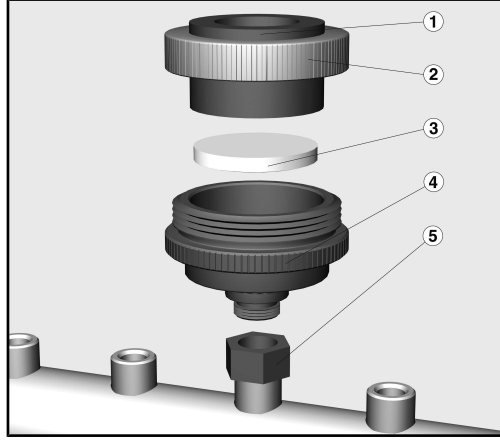
- Silikon adaptör alanında yerel su kalitesine bağlı olarak ortaya çıkabilecek tortuları nemli bezle temizleyiniz.
- Dinamik el aletlerinin içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız.
- Aletleri, uygun silikon adaptörlü tutuculara takınız.
- Yeniden kullanıma hazırlama işlemi bittikten sonra dinamik el aletleri-
nin iç kısmı tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlaka üretici verile-
rinde öngörüldüğü gibi bakımdan geçirilmeli ve gerekiyorsa sterilize
edilmelidir. Ülkeye özel yönetmeliklere uyulmalıdır.

Dinamik el aletleri yeniden işlenerek kullanıma hazırlandıktan sonra tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksi-
yon testi yapılmalıdır.

Disk filtrelerin değiştirilmesi

⚠ Disk filtreler **yakl. 2 hafta** veya **20 yıkama döngüsünden** sonra değiştirilmelidir.

- Tutucuyu bir bütün olarak çevirerek çıkarınız.

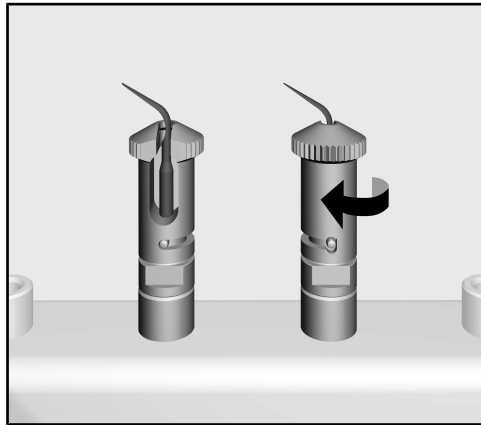


- Tutucuyu parçalarına ayırınız ve ③ disk filtreyi bertaraf ediniz.
- Alt parçayı ④ iyice yıkayınız.
- Yeni bir disk filtre yerleştiriniz.

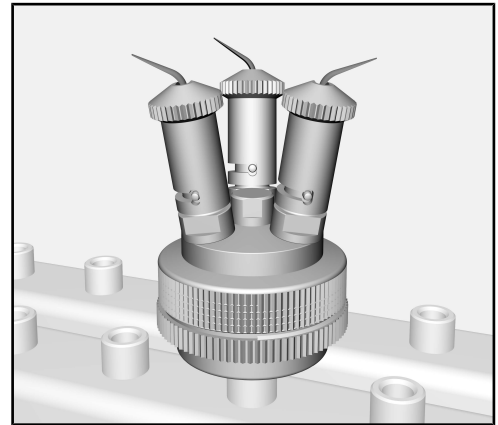
⚠ Hiçbir suretle hasarlı veya kullanılmış disk filtre takılmamalıdır.

- Üst ve alt parçayı birbirine vidalayarak birleştiriniz ve tutucuyu tekrar enjektör çubuğuna monte ediniz.

Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için A 814 tutucu



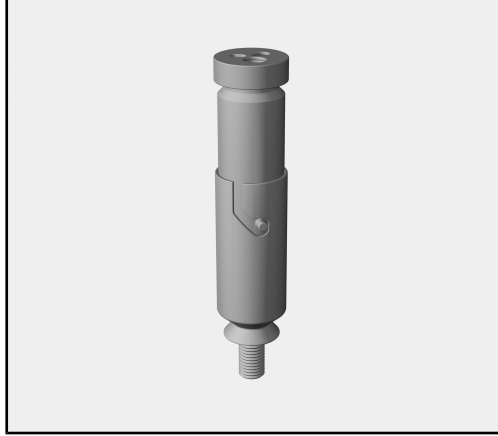
A 814 tutucu



A 813 adaptörlü A 814 tutucu

A 814 tutucu ile Air Scaler ve Piezo Scaler uçları makinede temizlenebilir. Bu tutucu, kapasitenin artırılması için A 813 adaptörü ile kombine edilebilir. Tutucu ve adaptör ile birlikte kullanım kılavuzları verilir.

E 499 İrrigasyon ve aspirasyon kanülleri için yıkama donanımı



Yıkama donanımı E 499, vakumlama kesiciler de dahil olmak üzere irrigasyon ve aspirasyon kanüllerinin yeniden kullanıma hazırlaması için tasarlanmıştır. Bu yıkama donanımı ile birlikte kendi kullanım kılavuzu da verilir.

Yıkama manşonları

Yıkama manşonları, lümenli ve aşağıdaki dış çaplara sahip aletlerin yeniden kullanıma hazırlaması için uygundur:

- A 817, yıkama manşonu, uzunluk 65 mm, Ø 11 mm, Ø 6 mm delikli başlık
- E 336, yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, Ø 11 mm
- E 442, çapı 4 - 8 mm olan aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, çap 11 mm, 6 mm çapında deliği olan kapak
- E 443, çapı 8 - 8,5 mm olan aletler için yıkama manşonu, uzunluk 121 mm, çap 11 mm, 10 mm çapında deliği olan kapak

Çıkış delikleri, yedek kapaklar satın alınarak değiştirilebilir:

- A 818, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik Ø 2 mm
- E 445, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik Ø 6 mm
- E 446, yıkama manşonları için 12 adet kapak, delik Ø 10 mm

Aletlerin çapları ve yıkama manşonlarındaki veya kapaklardaki açıklıklar birbirine uyacak şekilde seçilmelidir, örneğin dental cerrahi aspirasyon kanülleri için 6 mm çapında açıklığa sahip yıkama manşonları için kapaklar gibi.

关于本说明书的解释	161
查询和技术问题.....	161
术语定义.....	161
预期用途	162
提供的物品	163
交货范围 A 315/1.....	163
包装材料的处理	163
可选组件.....	164
警告和安全注意事项	165
应用领域	166
在喷嘴处拧紧.....	166
固定喷射 喷嘴	166
测量清洗压力的测试点.....	166
程序选择.....	166
注射式模块.....	167
插入注射式模块.....	167
拆卸注射式模块.....	167
准备装载物.....	168
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	168
重新处理中空仪器.....	168
传输设备的 803 支架.....	169
安装.....	169
对传输设备进行再处理	170
传输设备的 AUF 1 支架	170
可选组件.....	170
安装	170
对传输设备进行再处理	171
更换过滤网盘.....	171
空气定标器和压电式定标器尖端的 814 支架	172
安装用于抽吸和清洗套管的E 499.....	173
冲洗套管.....	173

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

术语定义

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

该模块可用于在特别的 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品制造商提供的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

A 315/1 注射式模块适用于使用机器对牙科及耳鼻喉科仪器进行再处理。

该模块有 2 条喷射轨道，共有 22 个喷口和其他冲洗连接器的支架，用于对带腔仪器进行再处理。

该模块适合在以下装置中使用：

- A 151 下层篮架

如使用机器对仪器的上述应用区域进行再处理，则需要特别的再处理程序。在以下机器中，这些程序已在出厂时安装，或者可由 Miele 客户服务部安装、创建或激活：

- | | |
|---------------|------------------|
| - PWA 8672 | - PG 8581 |
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8591 |
| - DS 5010 | - PG 8592 |
| - DS 5011 | - RID-100 teon |
| - DS 5020 | - RID-200 teon + |

该模块可以与附加的上层篮架一起使用，也可以不与其一起使用；例如，作为 A 105/1 上层篮架的附加物。

如果该模块与带注射器喷嘴的上层篮架一起使用，必须选择清洗压力更高的特殊程序。

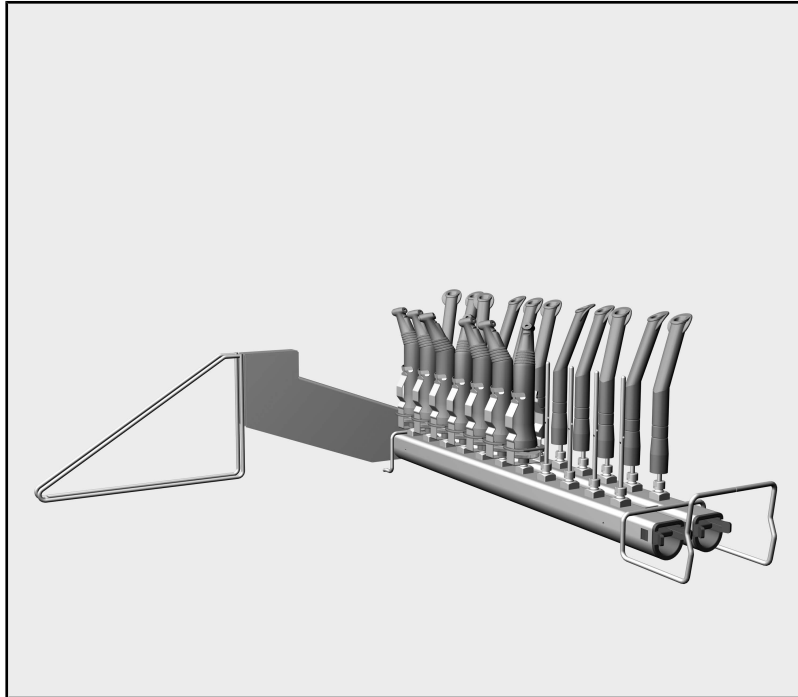
- 如果将带注射器歧管的上层篮架与 A 102 结合使用，则可以继续使用 Vario TD Dental。

- 必须使用 Vario TD **口腔器械** + 程序重新处理牙科仪器。

- 必须使用 Vario TD **耳鼻喉器械** + 程序重新处理耳鼻喉科仪器。

再处理牙科应用中使用的传输设备，需要特别配件，如 A 803 或 AUF 1。

不得对一次性物品进行再处理。

交货范围 A 315/1

- A 315 注射式模块有 2 个喷嘴总管，共有 22 个冲洗连接器的连接
 - 高度 145 毫米，宽度 492 毫米，深度 542 毫米
 - 使用上层篮架时的喷射轨道垂直间隙 A 105/1 135 毫米 (± 30 毫米)
- A 838，工具箱，包括 1 个 WAF 9 扳手和 1 个 T20 偏置螺丝刀

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

可选组件

- A 800, 可重复使用管式过滤器, 过滤等级为 $\geq 0,07$ 毫米, 405 毫米长, $\varnothing 22.5$ 毫米
 - A 801, 螺纹适配器
 - A 803, 牙科传输设备支架, 高 76.5 毫米, 宽 40 毫米, 深 32 毫米
 - A 813, 两件套适配器, 配备 4 种螺纹, 用于各类冲洗连接器, 高约 48 毫米, $\varnothing 45$ 毫米, 4 个带硅胶管的喷嘴以及 3 个百叶窗止卡
 - A 814, 带螺帽的支架, 用于对空气定标器和压电式定标器的尖端进行再处理, 高约 41 毫米, $\varnothing 16$ 毫米
 - A 817, 冲洗套管, 长 65 毫米, $\varnothing 11$ 毫米, 开启 $\varnothing 6$ 毫米的盖
 - A 818, 冲洗套管的 12 个盖, 开启 $\varnothing 2$ 毫米
 - A 836, 用于如牙科应用的喷嘴组, 包括 22 个 A 833, 侧面带孔的喷射喷嘴, 长 110 毫米, $\varnothing 4$ 毫米
 - A 837, 用于如耳鼻喉科应用的冲洗套管组, 包括 22 个 A 817, 用于 $\varnothing 4-8$ 毫米、长 67 毫米、 $\varnothing 11$ 毫米仪器的冲洗套管, 带 $\varnothing 6$ 毫米孔径的螺帽
 - AUF 1, 用于传输设备 (例如牙科手持件) 的两件套适配器, 高约 48 毫米, $\varnothing 45$ 毫米; 再处理所需的硅胶适配器 (ADS)
 - E 336, 冲洗套管, 长 121 毫米, $\varnothing 11$ 毫米
 - E 442, 用于 $\varnothing 4-8$ 毫米, 121 毫米长, $\varnothing 11$ 毫米设备的冲洗套管, 带 $\varnothing 6$ 毫米孔径的螺帽
 - E 443, 用于 $\varnothing 8-8.5$ 毫米, 121 毫米长, $\varnothing 11$ 毫米设备的冲洗套管, 带 $\varnothing 10$ 毫米孔径的螺帽
 - E 445 冲洗套管的 12 个螺帽, 孔径为 $\varnothing 6$ 毫米
 - E 446 冲洗套管的 12 个螺帽, 孔径为 $\varnothing 10$ 毫米
 - 鲁尔锁的♂E 447鲁尔锁接头♀
 - E 499用于对带有各类接头类型的抽吸和清洗套管以及 Veress 套管的再处理。
 - FP 20, 20 个过滤网盘, $\varnothing 30$ 毫米
- 更多组件可作为可选配件从 Miele 购买。

为避免发生事故或损坏此款模块，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。

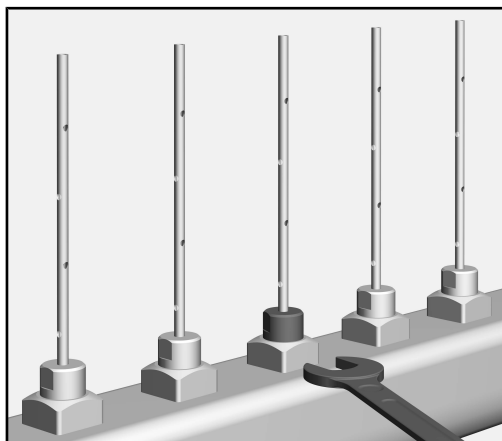
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 该模块仅获准用于本操作说明“应用领域”一章中所指定的应用。喷嘴等组件仅可使用 Miele 组件或正版原装备件进行更换。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗机中清洗干净。
- ▶ 仅将空的无负载模块放在篮架中。装载前请检查模块是否已适当接合。
- 取出模块前必须将模块彻底清空。
- 将负载模块放入篮架或是取出可能会对加载物造成损害。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 为了您的安全，请佩戴手套，如有必要，在分类仪器和卸载机器时还需要戴医用口罩和防护眼镜。为避免再污染，卸载机器时请佩戴干净的手套。
- ▶ 从后部向前部装载，从前部向后部卸载。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴。在一个程序序列期间，禁止接头松动。
- 每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 任何在程序进行中与其喷射喷嘴、适配器或支架脱离的中空物品都必须重新进行处理。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

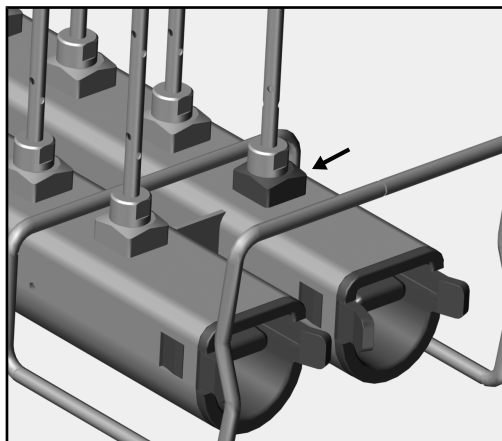
固定喷射 喷嘴

在喷嘴处拧紧



- 将喷射喷嘴旋入所需位置。
- 使用 9 毫米扳手 (WAF 9) 拧紧喷射喷嘴。

测量清洗压力的测试点



将右侧注射器歧管顶端的支架作为测量清洗压力的测试点。该测试点可用于根据 EN ISO 15883 在性能和验证测试框架内测量清洗压力。
为测试水压，请用鲁尔锁适配器替换目前的注射位，如E 447。

程序选择

该模块可以与附加的上层篮架一起使用，也可以不与其一起使用；例如，作为 A 105/1 上层篮架的附加物。

如果该模块与带注射器喷嘴的上层篮架一起使用，必须选择清洗压力更高的特殊程序。

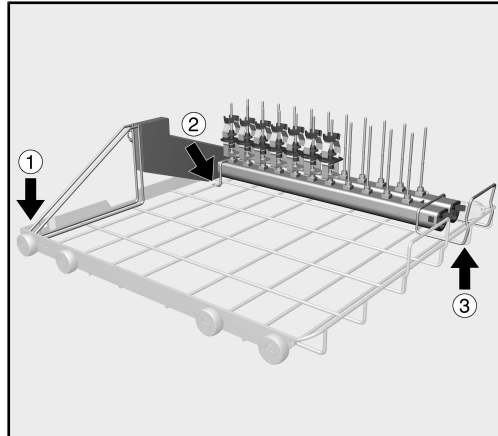
- 必须使用 Vario TD **口腔器械** + 程序重新处理牙科仪器。
- 必须使用 Vario TD **耳鼻喉器械** + 程序重新处理耳鼻喉科仪器。

注射式模块

⚠ 仅将空的无负载模块放在篮架中。装载前请检查模块是否已适当接合。
取出模块前必须将模块彻底清空。
将负载模块放入篮架或是取出可能会对加载物造成损害。

插入注射式模块

将注射式模块插入 A 151 下层篮架。



- 三角托架可固定该模块，防止模块向侧面移动。插入该模块时，请确保托架不会超出下层篮架的边缘 ①。
- 将该模块钩入下层篮架的杆 ② 中。
- 然后将该模块的前托架推入篮架的前横杆 ③ 中，使其接合。
- 小心地将篮架推入清洗机，检查水接口是否处于正确位置。

拆卸注射式模块

⚠ 在将注射式模块从清洗机器中拆卸时，不要通过注射式模块握住篮架。
这样做，模块会变松动，或损坏清洗机器的水连接。

- 将模块从锁紧机构中释放，然后将其从篮架中提出。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

准备装载物

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 装载具有伤人风险。
由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。
为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。
再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。
再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。
不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 模块是否已适当地对接篮架的供水系统？

重新处理中空仪器

插入带腔仪器之前，请确保所有中空部分均无堵塞。否则肥皂溶液将不能够正确进入所有区域。

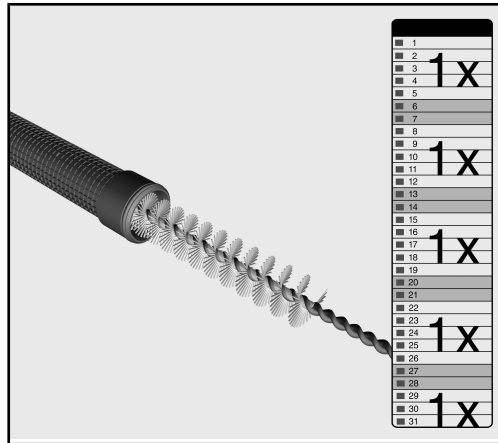
- 将带腔仪器接入喷嘴。
- 程序结束后，必须使用无菌压缩空气对仪器内部进行烘干，然后按照制造商说明进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

必要时，可以使用其他组件更换所提供的喷嘴，例如牙科传输器的支架、冲洗套管等。后面几页将进一步举例说明。

由于其长度原因，如果同时在清洗机中使用上层篮架，则不能使用 A 315 模块对牙科应用中使用的抽吸装置进行再处理。因此，必须在带有注射器歧管的上层篮架中对手术抽吸装置进行再处理，例如 A 105/1。

⚠ 需要对用于再处理狭窄带腔仪器的洗涤水进行过滤。为此，每个注射器歧管都可以安装一个 A 800 管式过滤器。该管式过滤器自带操作说明。

清洁A 800 管式过滤器



管式过滤器必须**至少每周清洁一次**。

我们建议每 10 个程序序列后清洁一次管式过滤器。

- 请遵循管式过滤器操作说明中的清洁指示。

传输设备的 803 支架

A 803 支架必须进行重新装配才能用于再处理牙科传输设备。支架适用于几乎所有标准传输设备。

- 从喷射总管上拆下一个喷嘴，并使用一个 A 803 支架替换它。

如使用A 803 支架，必须过滤清洁用水。喷射总管必须装有一个A 800 管式过滤器。

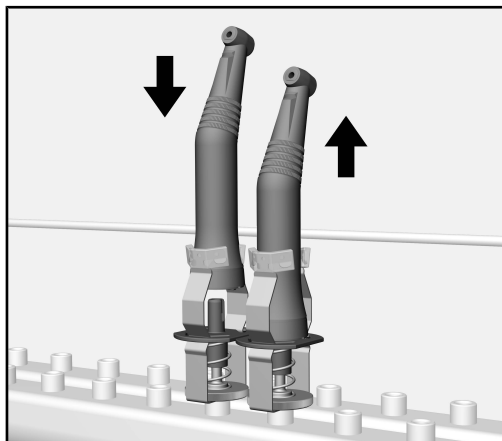
管式过滤器自带操作说明书。

请特别遵循如何进行管式过滤器常规清洁的指示。

安装

对传输设备进行再处理

- 检查传输设备的内部有无堵塞。



- 将传输设备插入支架。然后使用弹簧夹将设备固定到位。
- 再处理结束后，将传输设备拉出支架。弹簧夹会自动弹回起始位置。
- 再处理结束后，必须使用无菌压缩空气对传输设备内部进行烘干，然后按照制造商的说明进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

在再处理结束后再次使用传输设备之前，必须进行功能检查，例如通过喷入盆中，以确保其干净。

传输设备的 AUF 1 支架

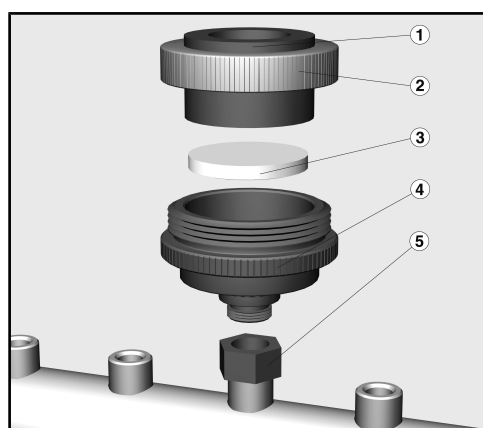
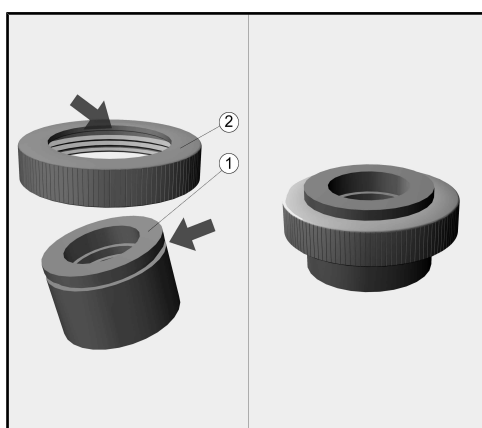
AUF 1 支架用于对牙科传输设备进行再处理。

可选组件

- A 801, 螺纹适配器
- ADS 1, 硅胶适配器, 白色, 用于支撑 $\varnothing$ 约 20 毫米的传输设备。
- ADS 2, 硅胶适配器, 绿色, 用于支撑 $\varnothing$ 约 16 毫米的传输设备。
- ADS 3, 硅胶适配器, 红色, 用于支撑 $\varnothing$ 约 22 毫米的传输设备。
- FP 20, 20 个过滤网盘, 孔隙率 2, $\varnothing$ 30 毫米

安装

需要A 801 适配器。



- 从AUF 1支架上拧下上部 ②。
- 将一个硅胶适配器 (ADS) ①安装到位，该位置直径应与需要进行再处理的传输设备的直径相同。

⚠ 将传输设备安装到过大的硅胶适配器上可能对过滤网盘造成损坏。

- 从喷射总管上拆下一个喷射喷嘴，并使用A 801 适配器 ⑤ 替换它。
- 将支架 ④ 的下部拧入适配器。
- 将一个过滤网盘 ③ 插入支架下部。

⚠ 如果喷射总管装有A 800管式过滤器，则不要将过滤网盘插入支架。

- 将上部拧入下部。

对传输设备进行再处理

装载之前，检查硅胶适配器是否存在，是否正确安装。

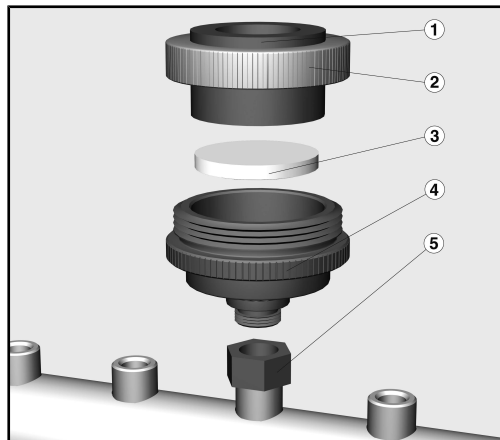
- 根据本地水质状况，使用湿抹布擦除任何硅胶适配器周围区域可能存在的沉淀物。
- 检查传输设备的内部有无堵塞。
- 使用相应的硅胶适配器将设备安装进支架中。
- 再处理结束后，必须使用无菌压缩空气对传输设备内部进行烘干，然后按照制造商的说明进行合理清洁和消毒。请遵守国家法规。

在再处理结束后再次使用传输设备之前，必须进行功能检查，例如通过喷入盆中，以确保其干净。

更换过滤网盘

⚠ 必须约每 2 周或20 个再处理周期完成后更换一次过滤网盘。

- 将支架完全拧下。

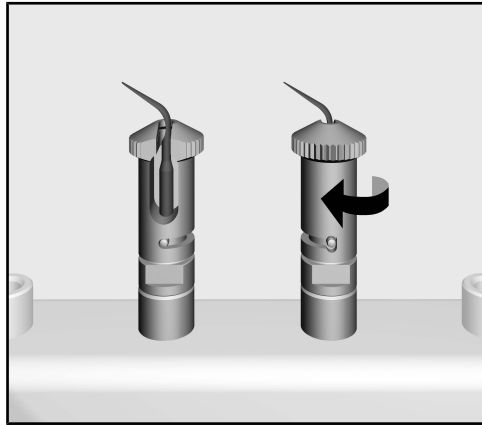


- 拆除支架并处理过滤网盘 ③。
- 彻底清洁下部 ④。
- 插入新的过滤网盘。

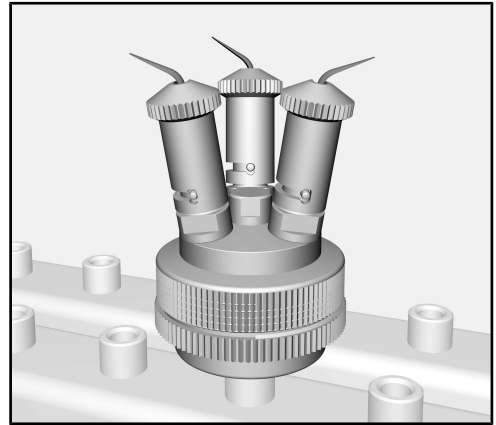
⚠ 任何情况下都不得插入破损或使用过的过滤网盘。

- 将支架上部和下部一同拧回，并将支架安装回喷射总管。

空气定标器和压电式定标器尖端的 814 支架



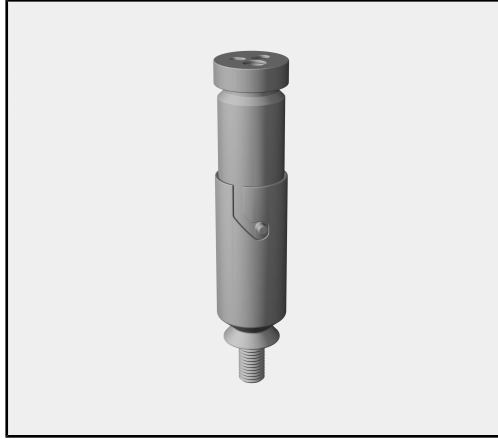
A 814 支架



带A 813 适配器的A 814 支架

A 814 支架让空气定标器和压电式定标器尖端能够进行再处理。为增加容量，支架可与A 813 适配器相结合。支架和适配器自带操作说明书。

安装用于抽吸和清洗套管的E 499



E 499 用于对清洗和抽吸套管进行再处理，包括抽吸断路器。它自带说明书。

冲洗套管

冲洗套管适用于对中空仪器和以下外径的仪器进行再处理：

- A 817，冲洗套管，长 65 毫米，Ø 11 毫米，开启 Ø 6 毫米的盖
- E 336，冲洗套管，长 121 毫米，Ø 11 毫米
- E 442，用于 Ø 4–8 毫米，121 毫米长，Ø 11 毫米设备的冲洗套管，带 Ø 6 毫米孔径的螺帽
- E 443，用于 Ø 8–8.5 毫米，121 毫米长，Ø 11 毫米设备的冲洗套管，带 Ø 10 毫米孔径的螺帽

孔径可由可选替换螺帽进行调整：

- A 818，冲洗套管的 12 个盖，开启 Ø 2 毫米
- E 445 冲洗套管的 12 个螺帽，孔径为 Ø 6 毫米
- E 446 冲洗套管的 12 个螺帽，孔径为 Ø 10 毫米

仪器直径和冲洗套管孔径或螺帽必须相容，例如，带有 Ø 6 毫米孔径的冲洗套管螺帽应用于牙科手术抽吸套管。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional